

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL



SECRETARÍA ACADEMICA
COORDINACIÓN DE POSGRADO
MAESTRÍA EN DESARROLLO EDUCATIVO

*“El uso de la lengua tsotsil en la práctica docente de la escuela primaria
Cuauhtémoc, en los altos de Chiapas”*

Tesis que para obtener el grado de
Maestro en Desarrollo Educativo
Presenta

José Cruz López

Director de tesis: **Mtro. Erasmo Cisneros Paz**

Ciudad de México

Noviembre, 2016.

INDICE

PRESENTACION	5
Objetivo de la investigación.....	8
Objetivo general.	8
Objetivos específicos.	8
Hipótesis.....	8
Preguntas de investigación.	8
CAPITULO I. EXPERIENCIA VIVIDA	9
1.1 Mi proceso de alfabetización en la educación primaria bilingüe.	9
1.2 El anhelo de tener una carrera profesional.....	21
CAPITULO II. PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA	28
2.1 La alfabetización de los niños tsotsiles de la escuela primaria Cuauhtémoc.	28
2.2 El contexto escolar.	36
2.3 Factores internos de la institución escolar.....	40
2.4 Factores externos de la institución escolar.....	52
CAPITULO III. CONTEXTO DE INVESTIGACION	57
3.1 Ubicación de la escuela.....	57
3.2 Economía de la comunidad.....	59
3.3 Vivienda de la comunidad.	62
3.4 Organización social.	63
3.5 La lengua de la comunidad.	66
3.6 La vestimenta de la comunidad.....	69
3.7 Religión de la comunidad.	70
CAPITULO IV. MARCO TEORICO – METODOLOGICO	73
4.1 Proceso de investigación.....	73
CAPITULO V. FUNDAMENTACION TEORICA	81
5.1 Finalidad de la educación bilingüe en el contexto indígena.....	81
5.2 Políticas de educación bilingüe.	93
5.3 El Bilingüismo.....	98
5.4 Educación Bilingüe.....	102
5.5 Método de alfabetización de los niños tsotsiles.....	105
5.6 La lengua tsotsil en el aula.	108
5.7 Aprendizaje significativo con los niños tsotsiles.	109
CAPITULO VI. EL CONOCIMIENTO DOCENTE EN LA FORMACION DE NIÑOS TSOTSILES	114
6.1 Formación docente.....	114

6.2 La voz de los docentes entrevistados	121
6.3 La voz de los padres de familia.....	142
5.4 La voz de los niños tsotsiles de 5 ^o y6 ^o grado.	146
CONCLUSIÓN.	153
BIBLIOGRAFIA.	157

PRESENTACION

El bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles de la escuela primaria indígena Cuauhtémoc, es una situación que está latente y presente en los debates de consejos técnicos escolares, podemos preguntar ¿por qué los niños tsotsiles no alcanzan el perfil de egreso al terminar la educación primaria? donde los actores inmediatos de la educación de los niños tsotsiles han externado esta dificultad que presenta los estudiantes originarios; sin embargo esta problemática de aprendizajes de los educandos no se puede responsabilizar directamente a los maestros, a los padres de familias o los propios estudiantes, sino más bien es necesario hacer un análisis a profundidad para conocer las causas inmersas en ella.

En los diferentes ciclos escolares de la escuela primaria indígena se ha observado y analizado los resultados de las evaluaciones que reportan los profesores de cada grado escolar. Los resultados de las evaluaciones aplicadas con los estudiantes tsotsiles ha servido para conocer los logros académicos alcanzados por los estudiantes en los diferentes grados escolares, permitiendo tener un panorama general de los logros que han alcanzado en el grado correspondiente.

Los reportes de resultados de las evaluaciones aplicadas con los niños tsotsiles es una herramienta que ha servido para conocer los logros alcanzados por los estudiantes. A partir de los resultados arrojados de la evaluaciones diagnósticas y bimestrales, permite tomar decisiones adecuadas para desarrollar acciones pertinentes para lograr los propósitos planeados por los docentes de la institución escolar; mientras los organismos nacionales e internacionales, buscan conocer los resultados y los logros de los aprendizajes de los estudiantes de los diferentes niveles y modalidades; sin embargo, éstos organismos encargados de evaluar los aprendizajes de los logros académicos de los estudiantes, no buscan estrategias metodológicas que coadyuve en la mejoría de la educación de los diferentes niveles educativos; sino que, son instituciones encargados de llevar el control cuantitativo de los resultados de las evaluaciones estandarizadas aplicadas en las escuelas públicas y privadas.

Considero que no es buscar responsabilidad de la situación de los estudiantes tsotsiles; si bien, existe el bajo aprovechamiento escolar en los niños originarios, es momento de buscar estrategias pertinentes que coadyuve a disminuir esta problemática de bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles. También cabe mencionar, que no se puede negar de la situación de aprovechamiento de los educandos, pero tampoco es pertinente decir que los niños indígenas no tengan las capacidades necesarias para adquirir los nuevos contenidos curriculares.

La situación de bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles se debe a muchas realidades que están presentes en la educación de los niños tsotsiles; que tiene poco que ver con lo que se encuentra plasmado en los acuerdos secretariales, los planes y programas, las reformas educativas vigentes, la ley general de educación, la profesionalización docente, las leyes nacionales e internacionales y el reconocimiento de la diversidad, etc. Estas fuentes de información ilustran ideas que se supone aportar para la mejoría de la educación indígena, pero la realidad es distinta y se requiere de una concientización de la realidad que viven muchos pueblos originarios.

La realidad de las escuelas bilingües es distinta, cuando no existen los materiales didácticos en la lengua indígena de los niños originarios, cuando los profesores bilingües son ubicados en un contexto diferente, lingüístico y cultural y cuando no existe una coordinación de trabajos académicos, local, estatal y nacional, cuando solo existe un plan y programa nacional, cuando los contenidos curriculares está lejos de la realidad de los niños, cuando la instrumentación de las actividades se desarrolla en una lengua ajena al de los educandos, y cuando la aplicación de las evaluaciones estandarizadas fragmenta el trabajo docente.

El trabajo de investigación está conformado de seis capítulos, cada una de ellas se compone con sus respectivos apartados, el primer capítulo la denominé experiencia vivida, en este capítulo se enfoca especialmente como fue mi alfabetización en la educación primaria y las dificultades presentadas en el proceso de preparación académica.

En el segundo capítulo se hace la presentación del problema, en este apartado se menciona como se está llevando a cabo la educación en la escuela primaria bilingüe Cuauhtémoc, también se da a conocer un panorama de la institución,

factores internos y externos de la institución que puede incidir en el aprovechamiento de los estudiantes tsotsiles.

En el tercer capítulo, hace mención el lugar de la investigación, como la ubicación de la escuela, la economía de los habitantes del lugar, la vivienda, la forma de organización de los tsotsiles dentro de la comunidad, la función de la lengua tsotsil en el contexto, el papel que juega las religiones en la vida de los tsotsiles, y la importancia de la vestimenta de la comunidad.

El cuarto capítulo, se encontrará específicamente sobre la metodología de investigación que utilicé durante la recopilación de datos, en ella se mencionan las técnicas que fueron empleadas en la recolección de datos como la observación participante, las entrevistas individuales y grupales; el diario de campo y la revisión de algunos archivos de la institución. En el mismo capítulo se manejan algunos conceptos que giran entorno a la investigación.

En el quinto capítulo de este trabajo se presenta la fundamentación teórica, donde explica y se hace un recorrido histórico acerca de cómo se ha venido manejando la educación indígena en la entidad y en el país; mencionando también como se están entendiendo los conceptos de bilingüismo, educación bilingüe y aprendizaje significativo, así mismo se detalla cómo es la alfabetización de los niños tsotsiles y el papel que ha jugado la lengua tsotsil y la lengua castellana en la instrumentación de los contenidos curriculares en la práctica docente.

En el sexto capítulo se detalla el objetivo principal de las instituciones donde han sido formado los docentes de la institución y como han influido en sus prácticas docentes; así mismo se encuentra las opiniones de los profesores sobre las funciones que desempeñan como educadores bilingües en contexto indígena. Este capítulo, se plasma la opinión de los padres de familia, sobre la función de la escuela y como aportan en la educación de sus hijos y por último se encuentran la opinión de los estudiantes sobre cómo han sido alfabetizados en sus primeros años de escolaridad.

Objetivo de la investigación.

El objetivo de la investigación es conocer la función que desempeña la lengua tsotsil en la enseñanza - aprendizaje de los contenidos curriculares y cómo incide en el aprovechamiento de la educación de los niños tsotsiles.

Objetivo general.

Observar, identificar, describir y analizar la función de la lengua tsotsil en la instrumentación de los contenidos curriculares en el salón de clase.

Objetivos específicos.

- 1.- Analizar el papel que juega la lengua tsotsil en el desarrollo de las actividades académicas en el salón de clase.
- 2.- Analizar los factores que han obstaculizado la enseñanza de la lengua tsotsil en las aulas.
- 3.- Analizar las dificultades que presentan los estudiantes tsotsiles en la adquisición de los contenidos curriculares en la lengua castellana.

Hipótesis.

El bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles se debe que son alfabetizados en una lengua ajena (español).

Preguntas de investigación.

- ¿Cuál es la lengua que tiene mayor presencia en el contexto de la comunidad, escolar y áulico?
- ¿Cuál es la situación lingüística de los profesores de la institución?
- ¿En qué lengua se abordan los contenidos curriculares en el salón de clase?
- ¿Cuál es la función de la lengua tsotsil en el desarrollo de las actividades académicas?

CAPITULO I. EXPERIENCIA VIVIDA.

1.1 Mi proceso de alfabetización en la educación primaria bilingüe.

Los hombres han nacido

Los unos para los otros;

Edúcales o padécelos.

MARCO AURELIO

En este apartado, la intención es demostrar las dificultades que se enfrenta a un niño indígena monolingüe en el proceso de aprendizaje de la lengua castellana y los procesos de adquisición de contenidos curriculares. No encuentro un ejemplo mejor que narrar mi propia experiencia de las dificultades que enfrenté en mi formación académica en la educación básica y cómo repercute en los grados superiores; a mi temprana edad y como parte de la responsabilidad de mis padres me inscribieron en la escuela primaria bilingüe “Doctor Belisario Domínguez” que se encuentra dentro de mi comunidad de Los Mangos municipio de Pantelhó, Chiapas; México, donde la educación debería ser impartida, es decir los contenidos curriculares, en la lengua tseltal y español.

En los primeros años de mi escolaridad no tenía la menor idea si la educación se conformaba de primarias generales, primarias del estado, primarias indígenas, primarias CONAFE y primarias alternativas PECl¹, mucho menos sabía a quiénes estaba dirigida cada modalidad. Yo, mis hermanos, mis primos y mis amiguitos todos éramos monolingües en la lengua tseltal. La comunidad se encuentra aproximadamente a 63 kilómetros de la cabecera municipal y no hay un contacto continuo con los kaxlanetik (mestizos) del municipio. La lejanía en que se encuentra la comunidad con el municipio hizo que nunca en mi vida hubiera escuchado una lengua y sonido distinto a la mía, pocas ocasiones

¹ En la entidad chiapaneca existe varias modalidades de primarias: como es el caso de primarias generales que pertenece al sistema federal que está dirigido a la población urbana y rural no indígena, la del estado son escuelas primarias que atiende a la población no indígena se encuentra tanto en la ciudad y rural, las primarias indígenas está dirigido especialmente a la población de hablantes de lenguas originarias y pertenece al subsistema federalizado, en la actualidad existe escuelas indígenas en las periferias de las ciudades, pueblos y comunidades rurales, primarias CONAFE pertenece al sistema federal y está enfocada especialmente a las poblaciones y rancherías con menor número de habitantes, mientras las primarias PECl es un proyecto estatal de educación bilingüe que está dirigido a las poblaciones rurales y rancherías pequeñas.

pasaban los manchitametik (compradores de puercos), que son del pueblo, la comunicación con los nativos era en tselal, pero en el momento que tuve contacto con la escuela empecé a escuchar sonidos raros que pronunciaba el profesor; solo veía el movimiento de los labios, los gestos y el sonido que emitía. Los días avanzaban, pero no podía entender el mensaje que nos quería transmitir, solo observaba con mucha atención lo que escribía en el pizarrón, pero al final de cuenta no tenía ningún significado para nosotros. En el salón de clase era repetir palabras y oraciones, la comunicación entre maestro – estudiante era casi nula, más que con señas mímicas.

Corría el año 84 cuando cursaba el primer grado de primaria, hace pocos años estuve pensando qué contenidos había aprendido en mi primer año de escolaridad, por mucho que me esforzaba de recordar no pude, sólo recuerdo las jaladas de las patillas, los reglazos en la espalda, los borradorazos en la cabeza y las lágrimas de mis compañeros; la escuela para nosotros no era más que un centro de castigo y de tortura, vaya situaciones desagradables; en la actualidad no entiendo por qué los profesores o promotores bilingües eran tan crueles con sus estudiantes, acaso era una orden de las autoridades educativas de castigar de manera severa a los alumnos tselales.

Ahora que tengo la capacidad de reflexionar y analizar, me surgen infinidad de cuestionamientos que me pueda dar una respuesta que me satisfaga mis inquietudes ¿por qué el maestro no nos hablaba en la lengua tselal, acaso el profesor se avergüenza hablar su propia lengua? Cuando pienso en mis primeros años de escolaridad me surgen muchos interrogantes que muchas veces no le encuentro una respuesta satisfactoria; todas las veces que mis padres hablan de la historia de la comunidad, aprovecho la oportunidad de preguntarles cómo era la escuela, cuantos maestros trabajaban, que lengua hablaban, de dónde eran, cómo era la comunicación con los padres de familia y alumnos.

Mi padre es muy reservado, no es de las personas que le gusta narrar historias, cuando le pregunto cosas de mis primeros maestros de educación primaria me da respuestas cerradas y se enfoca en cuestiones deportivas, de los profesores que jugaban muy bien el básquetbol, de los lugares donde llegaban a jugar con los maestros y los trofeos que ganaban en aquellos tiempos; pero estos temas no son de mi interés y no satisfacen mis

interrogantes, en cambio, a mi madre le fascina narrar historias orales, cuando le pregunto de la escuela es como si volviera a vivir el pasado, menciona nombres de profesores que embarazaron muchachas de la comunidad y de enamoramientos de maestras y maestros; aunque reconozco que son situaciones importantes pero no corresponden con el tema que me ocupa, pero tenía que escuchar con mucha atención para no cortar su inspiración, pero hay momentos que le interrumpía porque mi interés es conocer cómo fue mi formación en la primaria.

Con los cuestionamientos que hago con mis padres he logrado rescatar algunos elementos que me han permitido entender mis primeros aprendizajes en la educación primaria. Me sigo cuestionando sobre mi aprendizaje ¿por qué se me dificultó mucho aprender a leer y escribir, acaso un niño originario no tiene las capacidades cognitivas de aprender la lectoescritura?, un dato interesante que mis padres me han proporcionado es que, el profesor que me dio clase de primer grado era hablante Mame, aunque ambas lenguas son provenientes de la misma familia maya, pero es una lengua que tiene sus propias estructuras gramaticales y distintas a la lengua que hablo, ahora entiendo, la situación lingüística que existía en el salón de clase no era favorable para la enseñanza – aprendizaje de los contenidos curriculares.

Los pocos recuerdos que tengo en mi primer año de escolaridad es la poca comunicación que prevalecía con el profesor; la inexistencia de un mismo código de lenguaje hace difícil que haya una comunicación entre dos sujetos, esto es lo que sucedía en mi aprendizaje en la educación primaria, no sabía cómo preguntarle mis dudas y qué hacer con las letras escritas en el pizarrón; entre compañeritos nos preguntábamos qué vamos a hacer, si alguien dice vamos a copiar, todos a copiar, esto sucedía frecuentemente en el salón de clase, no se hace por desobediencia sino por la falta de comunicación, esto nos llevaba adivinar las actividades.

Aquí puedo conjeturar que al encontrarse en un contexto lingüísticamente diferente y no encontrar las posibilidades de entablar una comunicación con los estudiantes hizo que su enseñanza se desarrollara en la lengua castellana; él pasaba las horas llenando de palabras la pizarra y luego las leíamos entre todos maestro y alumnos. En mis primeros años de la escuela no recuerdo haber aprendido a leer y escribir en bats'il k'op (lengua tseltal), además, en el

primer grado nadie aprendió a leer y así nos había pasado a segundo grado, nos vuelve a atender el mismo maestro de primer grado y con las mismas rutinas de trabajo. Cuando cursaba por tercera vez el tercer grado, aprendí a leer y escribir algunos dictados en la lengua castellana; la lectura y escritura en la lengua tseltal aprendí cuando cursaba la preparatoria.

Mis padres hacían el esfuerzo de ayudarme en mis trabajos escolares, hojeaban mi cuaderno, quedaban satisfecho si veían lleno de garabatos; como ellos no tuvieron la oportunidad de asistir a la escuela y son analfabetos, no tienen idea de las letras y números, antes de que oscurezca nos preguntaban, ya hicieron la tarea, apúrense a hacer, horita me van a contar lo que aprendieron; cuando estábamos todos reunidos para pelar las mazorcas y otros desgranando el maíz le platicábamos de las actividades realizadas en el salón de clase, así cuando se acomodaba con su gran canasta lleno de mazorcas me preguntaba “Josep, cholbon jka’i bin la nop ta snail nopjun” (José, pláticame lo que aprendiste en la escuela) junto con mi hermano menor le platicábamos que estuvimos copiando, leyendo, sumando y entre otros. Sus consejos eran, de que echáramos ganas al estudio porque nos puede servir después, era así el apoyo de mis padres, mi madre me platica, “mayuk bin stul sit” (no sirve para nada mi ojo) como no sé leer y escribir, solo los veía que andan con el lápiz y el cuaderno para mí que estaban aprendiendo bien.

Ya inscrito en el tercer grado sin conocer las grafías del alfabeto y las palabras; ya estábamos acostumbrado de la salida del profesor de la comunidad que era cada 15 días, ausentándose los viernes, sábados, domingos y en los lunes llegaba por la tarde; pero un día él ya no apareció en la comunidad y cuando llegamos a la escuela estaba cerrado su cuarto y el otro maestro que trabajaba en la comunidad igual no había llegado. Ahora que pertenezco al gremio magisterial entiendo los movimientos de los maestros en servicio, el maestro que nos atendía en tercer grado ha de haber pedido su cambio de centro de trabajo, zona o región ya que la comunidad era o sigue siendo como un centro de trabajo considerado para hacer méritos, por lo que generalmente llegan maestros de nuevo ingreso.

Días después, comunican en el aparato de sonido “me’il tatil pajel ya me a tikuniktal a jwal a nich’anik ta nopjun jul meixtalel ach’ bijubteswanej” (señores padres de familia se les informa que mañana habrá clase, ya se encuentra con

nosotros el nuevo maestro) ciertamente había llegado un profesor nuevo, cada vez cuando nos miraba nos preguntaba nuestro nombre, bina a bil kerem, ¿Cómo te llamas niño? Él pensó que todos éramos alfabetos, el primer día de clase, cada uno pasamos al frente para leer algún texto, que él nos indicaba y la sorpresa que llevó es que nadie sabía leer, indignado el maestro de nuestra situación académica y nos dirigió unas cuantas palabras en la lengua tseltal, al escucharlo hablar en tseltal me llené de emoción lo que más tarde se convirtió en un martirio, pensé que iba a ser diferente que con el maestro anterior.

Hasta donde yo recuerdo no hubo un cambio en la forma de enseñar en el salón de clase; existía el mismo código de lenguaje pero todo quería a la voz de ya, las actividades estaba medidas por tiempo, copiar un texto en el pizarrón tanto tiempo, sino habías terminado cuando acaba el tiempo era castigo, los reglazos en la cabeza, y así, conforme avanzaba los días y el castigo era cada vez más severo lo que más tarde me obligó a dejar la escuela junto con mi hermano menor, solo recuerdo que un día llegué a mí casa con una marca en la espalda y una contusión en la cabeza, en otras ocasiones mi madre no me creía de los castigos del profesor, ella pensaba que era invento nuestro, pero esta vez, con la evidencia que llevaba y le expliqué llorando de los tratos del profesor y le preguntaba a mi hermano menor si era cierto y él respondía que sí, estos castigos no eran por juguetón o desobediencia sino por no saber leer y escribir.

Desde esa vez no regresé a la escuela de mi comunidad, pero mis padres querían verme alfabeto y bilingüe; cuando iniciaba el siguiente ciclo escolar, mi padre me inscribe en un albergue del municipio de Pantelhó y volví a cursar el tercer grado, era una escuela bilingüe ubicada en la cabecera municipal, pero en el salón de clase había niños hablantes tsotsiles, tseltales y hablantes de español. Los hijos de los kaxlanetik (mestizos) no asistían a la escuela bilingüe sino tenían una escuela especialmente para ellos que se encuentra ubicada a un lado del parque central; la situación lingüística en el salón no favoreció mi aprendizaje, nuevamente me enfrento con la comunicación y las enseñanzas del profesor todo era español, sólo miraba a mis compañeros, cuando veía que copiaban en sus cuadernos también copiaba, si sacaban sus libros también sacaba, la mayoría de mis compañeros si sabían leer, mientras yo no podía

leer ni una palabra y estaba en total desventaja con el resto del grupo, todo el esfuerzo que hacía no favoreció en mi aprendizaje.

Las clases todo era en español, cuando estaba por finalizar el periodo escolar apenas empezaba a entender unas cuantas palabras en castellano ya sabía contestar “sí” y “no”, trataba de entender lo que quería transmitir el profesor, pero fue en vano mi esfuerzo, cuando me entregaron mi boleta de calificaciones estaba marcado en el rubro de no promovido; mi padre decepcionado de mi aprendizaje, estampó su huella en mi boleta y la mete en su morral y no me dirigió ni una palabra durante el camino de tres horas de caminata, pero no soportaba ver su mirada de enojo prefería agachar la cabeza cuando me miraba fijamente como si me dijera, “en la casa vas a llevar tu merecido” pero no fue así, no supe que platicaron con mi madre, solo recuerdo sus palabras y me hace eco hasta el momento “hasta aquí llegaste con la escuela, ahora aprenderás a trabajar la tierra” así fue, solo me llevaba al rancho a trabajar y ya no me inscribió en la escuela; su decisión fue enseñarme a cultivar la tierra, aprender las actividades del campo.

Mi padre se dedicaba a la compra – venta de productos de las comunidades y me siguió llevando al pueblo para vender los productos, como, café, frijol, cacaté (es una semilla silvestre que crece en los cafetales, la cascara de color negro y la semilla de color blanco y sabe a amargo), huevos de rancho, pollo de rancho, chile, tabaco, bejuco pimiento, Maíz, entre otros; mi padre me obligaba a hacer las cuentas para que los kaxlanetik (mestizos) no nos tranzara con nuestro producto. Los mestizos de Pantelhó son muy racista y aprovechadores de la situación de los indígenas, una persona originaria que sale a vender su producto al pueblo es tranzado o le pagan muy poco, sino le dan al precio que ellos quieren le avientan su producto.

Las dificultades que enfrenta a un campesino analfabeto y monolingüe en la lengua tseltal ante la sociedad de habla castellana. Esto lo veía en mi padre y en otros señores de mi comunidad, quisieran que sus hijos fueran alfabetos y bilingües; él buscaba los medios que nos facilitara hacer las cuentas, junto con mi hermano mayor nos compraron una calculadora que nos facilitara sumar el monto total de nuestras ventas en el pueblo, sin embargo, no sabíamos manejar el aparato y mucho menos leer la cantidad.

Mientras transcurría el ciclo escolar 88-89, en la comunidad había llegado un profesor tseltal que tenía buena comunicación con mi padre y seguido nos visitaba en la casa y nos preguntaba con mi hermano menor si queríamos regresar a la escuela que la situación sería distinta, que él nos compraría cuadernos, lápiz y dulces, pero no podíamos tomar la decisión y decir que sí, mi padre tenía la última palabra y así paso el año escolar apoyando a mi padre en los quehaceres del campo. Anteriormente, antes de cada inicio del ciclo escolar pasaban a censar en los meses de agosto, justamente en esas fechas es cuando mis padres me vuelven a inscribir en la escuela de la comunidad.

Después de un año de trabajo en el campo, iniciaba el ciclo escolar 89-90 cuando mis padres me dan otra oportunidad de asistir a la escuela bilingüe de la comunidad, es casi como la última oportunidad; como ya se mencionó en el párrafo anterior el maestro que estaba trabajando en ese año escolar era hablante tseltal de otro municipio y de otra variante, pero no había mayor dificultad en la comunicación, solo unas cuantas palabras se diferenciaba por ejemplo, él nos decía, vamos a bañar “kurik ta atimal” y en mi lengua “konik ta atimal” pero lo importante de todo era el entendimiento mutuo, puedo decir que desde ahí abrieron mis ojos, en el sentido que pude reconocer las letras, palabras y hubo frases que no se me olvidan, formaba parte de su estrategia de alfabetización como “ese oso se asea” no tenía la menor idea que era un oso, solo veía que dibujaba un ocho grande y le ponía unas bolitas a los lados y sus ojitos, pero en mi localidad solo viven animales como tlacuache, ardilla, armadillo, venado, tuza, pájaros, culebras y entre otros.

Había transcurrido un década de 1990 a 2001, cuando conseguí mi primer interinato de gravidez y me ubican en una comunidad del municipio de Tenejapa, como nuevo en la escuela me pidió de favor el director que me presentara con los compañeros y luego con los niños, les explique que soy originario de los mangos municipio de Pantelhó; en esa escuela me encuentro con el maestro que me enseñó a leer y escribir, tal vez se sintió emocionado porque fue uno de los maestros que me dio la bienvenida, en su rostro reflejaba alegría fue quien dirigió unas palabras de bienvenida, solo recuerdo que si necesitaba ayuda que no dudara en preguntárselo; al terminar las actividades del día me invitó a caminar en la carretera, mientras caminábamos me platicaba de su experiencia como docente y yo le preguntaba, usted profe,

pasó a trabajar en los mangos, él me respondía que no conoce el lugar, su respuesta era firme no conozco y me cambia el tema por la selva lacandona donde supuestamente ingreso en el servicio; pero siempre me ofrecía su ayuda y a veces me invitaba a comer.

En el mismo año, ya estando en el curso de inducción a la docencia me mandan en una comunidad del mismo municipio para hacer observaciones y prácticas y me encuentro con la hermana del profesor, de igual manera le platique de donde soy originario y me dice que tiene un hermano que paso a trabajar en ese lugar y justamente era mi exprofesor de primeria. Él negaba haber trabajado en los mangos, después de haber preguntado con mis padres como fue la salida de tal profesor pude entender la situación de él, aquí no es caso exponer la situación personal del maestro, sino que merece otro tema de investigación a profundidad.

Nuevamente en la escuela bilingüe Dr. Belisario Domínguez, después de haber dejado durante un año el lápiz y el cuaderno, no fue fácil volver al ritmo del trabajo escolar, pero puedo decir que el profesor nos tuvo mucha paciencia, todas las clases eran en tseltal para mí todo estaba claro lo que quiere que hiciéramos en las clases; las instrucciones de las actividades todo era en la lengua tseltal, pero los contenidos era en español, ya había más confianza ya preguntábamos si está bien nuestro trabajo, nos animaba cada rato atejanik, atejanik, “trabajen, trabajen” ya xju’ ya xju’ “si se puede, si se puede”, estas palabras de aliento nos motivaba a todos, no quería faltar en mis clases, cuando me llevaban a trabajar en el campo lo hacía de malas ganas por que no quería faltar y perder las lecciones de las clases, ahora lo digo con mucho orgullo y satisfacción en menos de tres meses logre aprender a leer y escribir, no solo eso sino que en el mismo año escolar fui seleccionado para participar en la olimpiada de conocimiento infantil y ocupando el tercer lugar a nivel zona.

Las motivaciones del maestro fueron muy importantes para mi aprendizaje, cada palabra que decía tenía sentido y daba ánimos de seguir aprendiendo. Cuando me dieron mi premio como alumno ganador del concurso de conocimiento, esto me permitió seguir adelante y no temer los embates de la vida. No solo influyeron las motivaciones sino también el código de lenguaje,

tener un mismo código de lenguaje significó mucha comprensión y comunicación que permitió una interacción de aprendizajes mutua.

Ahora comprendo la suma importancia que juega la lengua en el proceso de enseñanza – aprendizaje, manejar un mismo código de lenguaje abre un abanico de posibilidades de comunicación y de interaprendizajes, que facilita el dialogo y el entendimiento con el otro; cuando la enseñanza se desarrolla en una lengua distinta al de los educandos es difícil que se logre los aprendizajes esperados de cada contenido curricular. Al recibir las indicaciones y explicaciones de las actividades escolares en mi lengua materna tseltal me permitió entender con mayor facilidad el nombre de las grafías, la formación de silabas, palabras y la lectura, pero me enfrentaba con otra situación tal vez lo más importante en la academia, podía leer y escribir, pero no comprendía el texto.

Desde luego muy agradecido con el maestro, por haberme dado las instrucciones en mi lengua materna, pero el reto no terminaba ahí, sino apenas comenzaba, ciertamente ya sabía leer y escribir, cuando el maestro nos dictaba pequeños textos en español si la podía escribir, pero no entendía nada en lo absoluto, los textos que leía en los libros de textos no significaba nada para mí. Así fue mi proceso de alfabetización en la educación primaria y puedo decir con mucha certeza que en la actualidad se sigue repitiendo estas historias de aprendizajes en las comunidades indígenas de la entidad; y los ejemplos más claros está en mis sobrinos que estudian en la escuela donde pase hace más de treinta años; observo en ellos una situación muy parecida a la mía, en las vacaciones de decembrina, semana santa y de verano les pongo a leer textos en español y luego les pregunto que entendieron y me doy cuenta que no han entendido nada solo leen por leer. Estas dificultades me han llevado a cuestionar los siguientes ¿hasta cuándo termina las grandes desigualdades en nuestra sociedad mexicana, donde queda los acuerdos, decretos nacionales e internacionales sobre el reconocimiento de la diversidad y cuales han sido las finalidades de la educación bilingüe en el contexto indígena?, esta experiencia fue hace más de treinta años, sin embargo, se sigue repitiendo en las escuelas primarias bilingües.

Después de mucho tiempo, quisiera entender las preocupaciones de mis padres en mi alfabetización, cuando les pregunto a ellos porque tomaron la

decisión de inscribirme a un internado tan lejano de mi comunidad, mi madre me responde con una voz de tristeza “no quería verte crecer como un ciego, yo no puedo ir en las ciudades porque no se leer y escribir y hablar el castilla”, “maj k’an ma’ sit ya xch’at jich bit’ilon, lik kotan ya xlok’on ta paxial pe maj na’ jun, maj na’k’op ta castilla”, no se refiere a una ceguera visual sino de no conocer las letras, ellos quisieran que sus hijos aprendieran a leer, escribir, hacer las cuentas y hablar el español, para no ser discriminado y humillado como ellos han vivido con los kaxlanetik del municipio; eso eran sus propósitos de mandarme al centro de integración social (CIS). No. 6.

En el CIS No.6 ahí curse mi cuarto, quinto y sexto grado de educación primaria, como ya se mencionaba en los párrafos anteriores, las dificultades no terminaba, apenas empezaba a experimentar y enfrentar nuevos retos que estaba porvenir, encontrarme en un contexto nuevo fue un reto, comida, cultura, y lengua diferente, etc. algunos recuerdos desagradables en el internado, no justamente con los profesores sino entre compañeros de estudiantes, algunos estudiantes del CIS ya eran bilingües más aún si eran hijos de profesores bilingües de Oxchuc, Ocosingo y Bachajon, son los que discriminan a los de nuevo ingreso, lo más triste es la discriminación que prevalecía entre estudiantes indígenas. Solo por llevar unos zapatos y sandalias de plástico era cuestión de burla y de rechazo en el grupo. Los que eran del municipio de Chilon se sentían superiores de todos, los perfectos y sabelotodo, se han internalizado como una etnia superior a las otras (subalteridad).

Vivir en un internado hay que obedecer ciertas reglas de la institución, despertar a las seis de la mañana todos los días no es fácil, realizar las actividades calendarizadas, como bañarse todos los días a cierta hora, formarse puntualmente en cada actividad, cubrir las comisiones de cocina, lavandería, panadería, tortillería y de lechería, las comisiones de cocina y tortillería, él maestro de guardia nos levantaba a las tres de la mañana para tenerlos listos antes de la hora de desayuno. Estas actividades son por turno y se pasa por todas las comisiones. En el incumplimiento de tareas y de actividades extraescolares era sancionado.

Las actividades en el internado eran de seis de la mañana a nueve de la noche, en las primaras horas de la mañana hacer el aseo en el lugar donde nos corresponde, segundo formarse para entrar a desayunar, tercero formarse para

entrar a clases, después de las actividades académicas bañarse, formarse nuevamente para entrar a comer, después de la comida de nuevo con el aseo, de cuatro a seis de la tarde talleres, a las seis de la tarde cena y de siete a nueve de la noche realización de tareas académicas. Los talleres son los siguientes carpintería, herrería, música, agricultura y corte confección (actividad especialmente para las mujeres). Los profesores que trabajaban en el internado la mayoría eran bilingües hablantes de tseltal y maya, pero en cada salón estaba conformado por la gran diversidad lingüística de los estudiantes como tseltales, choles y tojolabales, se repite la misma situación como en el albergue de Pantelhó, las clases todo era en castellano. Los retos para mí seguía con muchas dificultades, cuando los profesores me pedían redacción de textos o resúmenes de lecturas realizadas en el salón era muy complicado para mí, trataba de hacer una traducción literal de tseltal a español, pero no se entendía mi redacción, conforme pasaba el tiempo fui aprendiendo algunas palabras en español y memorizar los cuestionarios que nos dejaba para los exámenes.

Durante mi permanencia en el internado fue de muchos aprendizajes y reflexiones, considero que ahí fue el cimiento de mi educación; empecé a entender la composición social, indígenas, rancheros, mestizos, ricos y pobres etc. ¿Por qué ciertos grupos ocupan posiciones diferentes en la sociedad y qué es lo que les hace diferente con los otros? A través de las orientaciones del director de la escuela fui entendiendo muchas cosas que antes no comprendía, él hacía referencias de casos reales que se vivían en el municipio, como viven los indígenas en una comunidad y como viven los mestizos de una ciudad; él quería que nosotros nos diéramos cuenta de las desigualdades que existía en el municipio, como la institución se encuentra en la periferia de la ciudad era visible observar los fenómenos de subalteridad y la jerarquía del poder.

El director de la escuela y al mismo tiempo como responsable del internado, cada lunes con sus orientaciones eran tan emotivas que todos escuchábamos con mucha atención; primero, empezaba su discurso en lengua originaria tseltal y luego en lengua castellana, él nos decía que teníamos que aprovechar la oportunidad que la institución y la autoridad nos está brindando, que cuando nosotros seamos grandes que fuéramos como un camino y guiar nuestros hermanos indígenas. Porque en las comunidades donde viven nuestros

hermanos, nuestros padres y abuelos hay muchos niños ciegos y borrachos que necesitan el apoyo de ustedes, pero él no se refería de algún padecimiento o enfermedad de alcoholismo sino de despertarles la mente a nuestros hermanos indígenas y explicarle lo importante que es saber leer y escribir en la lengua castellana.

Durante los tres años en el internado me fueron grabando e interiorizando los consejos del director, pero no tenía la menor idea que era la educación, pero recuerdo sus palabras de la clausura cuando da su mensaje especialmente para los egresados, él decía, “hoy se marchan y buscarán nuevos horizontes” estaba atento y a la vez triste porque sabía que ya no volvería a ver mis compañeros del internado. Fueron momentos de mucha alegría por haber logrado un grado en mi preparación académica. La frase célebre del director, él nos estaba dando los alientos para salir adelante y enfrentar los nuevos retos de la vida y luchar siempre de manera positiva ante la adversidad.

Como ha se venido mencionado en los párrafos anteriores, las dificultades no terminaba en la educación primaria, ya sabía leer y escribir y entender muchas palabras en la lengua castellana pero no era suficiente para comprender los textos en la segunda lengua; cuando leía textos en los libros me encontraba con nuevas palabras y desconocidas, las consultas en el diccionario no eran tan favorables a veces era en vano por que no entendía la explicación del concepto; sucede lo mismo cuando se aprende una segunda lengua ya sea inglés, español o cualquier otra lengua, puedes encontrar la palabra en el diccionario pero la explicación del concepto es difícil de comprender. Así terminaba la educación primaria, castellanización a medias.

Ser proveniente de una comunidad indígena y de una familia de escasos recursos económicos, no es fácil enfrentar los nuevos retos de la sociedad tan diversa, como se mencionaron en los párrafos anteriores, la primera dificultad fue el proceso de aprendizaje de la lectoescritura, ésta se debió a que los primeros años de mí alfabetización se desarrolló las actividades escolares en una lengua ajena a mí lengua materna tseltal, segundo la adquisición de la lengua castellana, la lengua inglesa en la secundaria y la situación económica, saliendo del internado empezó mi preocupación, sentía que mi sueño se había derrumbado, sabiendo que vivir y estudiar en una ciudad implica gastos, cuando les planteé a mis padres que tenía el deseo de seguir estudiando la

secundaria, mi madre me respondió con una voz nostálgica ¡no tenemos dinero, porque no haces tú milpa todavía es tiempo de rozadura para la siembra de frijol hijo! Sentía una gran tristeza, porque regresar a mi comunidad de origen, sería igual como nunca hubiera salido de mi pueblo y las orientaciones del director iban a quedar en el olvido, mi idea de despertar mentes de los infantes no era más que un sueño lejano como una fantasía en la vida real.

1.2 El anhelo de tener una carrera profesional.

Como vivía en carne propia las desigualdades de la sociedad, quería seguir luchando hasta lo imposible para poder aportar mi granito de arena con las futuras generaciones. Al ver mis padres que no podían solventar mis gastos para continuar mis estudios, lo único que les pedí fue que me llevaran a la ciudad de San Cristóbal y así fue, me dejaron con una hermana que estaba trabajando de empleada doméstica y a la vez estudiaba en Conalep. Solo me dejó \$20.00 de gasto. Mi destino era incierto, cuando llegue en el mercado José Castillo Tielemans observaba cosas tan desagradables hacia los indígenas, les quitaba sus productos, como gallina, huevos, verduras y los llevan en la administración del mercado, eso es la autoridad del mercado y la gente mestiza de la ciudad era peor, si no les daban al precio que ellos quieren les avientan el producto y se van murmurando “hay María no sabes vender” pensé que todas se llamaban Marías las que salían a vender en San Cristóbal, estas actitudes me llenaban de rabia y a la vez me impulsaba a seguir adelante; el desafío de vivir y estudiar en una ciudad racista no fue fácil.

El primer trabajo que encontré fue cuidar a un infante de llevar y traer en el kínder, en menos de dos meses me corrieron del trabajo por no cargar en el hombro el pequeño, no era por otra cosa, la señora adinerada era muy racista, los tres empleados que trabajábamos en su casa nos trataba como animal, no nos daba de comer lo que ellos comen, los utensilios separados de los patrones y de los empleados. Después de mi primer empleo conseguí un empleo de ayudante de cocina para mí fue esperanzador, me alcanzaba para pagar mi renta y comprarme los útiles de la escuela.

Los primeros días de la secundaria no fue fácil, tuve que enfrentar muchos obstáculos, las críticas destructivas de mis compañeros, solo estaba en mi

mente que tenía que enfrentar los grandes retos sobre la comunicación, mi castellano era de sobrevivencia, la mayoría de mis compañeros hablaban bien el español y los que no dominábamos bien el español éramos criticados y marginados en el grupo, mis participaciones en las clases casi eran nulas, temía ser criticado y burlado por mis compañeros, pero no dejaba de leer mis libros de textos, hacia el esfuerzo de mejorar mi segunda lengua.

Mi convicción de seguir estudiante era firme, ya tenía la capacidad de reflexionar y analizar lo que quería ser en la vida, venía con muchas dificultades en la adquisición de la segunda lengua (español), ya estando en la secundaria, en el horario de clases estaba una asignatura que decía inglés, primer día de clase “good evening” “repeat please” “hello” “stand up” “seat down” las primeras palabras que escuché en inglés, la situación se complicaba, apenas estaba en el proceso de asimilación de la lengua castellana y ya estaba la otra lengua; de primaria a secundaria fue un gran cambio, aquí se acabaron las instrucciones en la lengua tseltal ya era todo en español.

Los meses pasaban y mi aprendizaje también iba en progreso, un día, el prefecto de la institución me llegó a avisar que el director quería platicar conmigo, con mucho temor me dirigí a la dirección, cuando me empezó a interrogar sobre mi estudio, mi situación económica, respondiendo con la palabra “si y no”, por último me dice que soy uno de los alumnos más adelantados del grupo, “entonces eres merecedor de una beca de la secretaría”, el apoyo de la beca fue de mucha utilidad que me sirvieron para comprar los libros de la secundaria y otros útiles de la escuela.

Los tres años de la secundaria fui beneficiado de la beca, siempre y cuando mantuviera el promedio, trabajando y estudiando es difícil muchas veces llegaba agotado y quedaba dormido en la mesa, pero siempre en la mente mi objetivo, que algún día pueda enseñar a leer y escribir a mis hermanitos indígenas. En el transcurso de los tres años de la secundaria, mejoré bastante mi español, de hecho, no fue fácil había muchas palabras que no entendía lo que querían decir siempre me recurría al diccionario, pero también me dificultaba entender, aprender una lengua ajena es difícil cuando no se recibe cursos de aprendizaje de la segunda lengua, pero a través de la práctica se logra mejorar. Al culminar la educación secundaria ya podía interactuar con mis compañeros y entender con claridad las explicaciones de las clases.

Cuando se aproximó la clausura de la secundaria, comenzaba nuevamente mi preocupación, porque la mayoría de mis compañeros hablaban de las escuelas donde iban a continuar sus estudios de la media superior, cuando me preguntaban en qué escuela voy a sacar ficha me quedaba sin palabras y les respondía que tenía que conseguir un empleo primero para poder solventar mis gastos. Pero cada día con un pensamiento maduro, cada toma de decisión tenía que analizar bien si me convenía, fue así que no intenté sacar la ficha de ingreso, porque no me daba el presupuesto para que cubriera mi transporte, material y el tiempo, con el sueldo de ayudante no era posible seguir con mi estudio.

Había un maestro que era muy bueno, sociable con todos, le planteé mi situación que estaba pasando, él me escuchó empáticamente, con un rostro de alegría me empezó contar historias de otros compañeros que pasaron una situación similar a la mía y me dio mucho ánimo. Posterior a ello me comenzó a platicar sobre programas donde podía trabajar y seguir con mi estudio que no me preocupara que todo saldrá bien y que no perdiera la esperanza de superar y él me aconsejó que yo trabajara en el Consejo Nacional De Fomento Educativo (CONAFE), ni idea que era, me explico un poco sobre el programa y me proporciono la dirección de la oficina.

En aquel año corrí con la buena suerte que, si había vacante lo único que me pidieron era mi certificado de la secundaria y acta de nacimiento e incorporarme al curso de capacitación, así fue, al término del curso nos dieron nuestro viático para ir a trabajar en las comunidades más retiradas de los municipios, pero no me importaba la distancia, lo único que me interesaba era encontrar como solventar mis gastos en la preparatoria, así fue que logré tres años de beca para terminar la media superior.

Cuando me entregaron mi orden de presentación como instructor comunitario me percaté que la comunidad donde prestaré mi servicio de CONAFE forma parte de mi municipio y la mayoría de los habitantes de la comunidad son monolingües en la lengua tseltal; desde el momento que llegué en la comunidad, la comunicación con los habitantes se dieron en la lengua tseltal y así empecé a buscar el comité de educación para explicarle que soy el nuevo maestro, algo incómodo, los niñitos de la comunidad me preguntaban en la lengua tseltal “¿bina a bil maestro?”, ¿cómo te llamas maestro?, el comité de

educación me llevó a la casa del maestro, una casita de un aproximado de cuatro por cuatro metros cuadrados con el techo de paja y las paredes de adobe, sólo, sin luz eléctrica, donde no había nada de servicios básicos, me entró la nostalgia y estuve reflexionando si ser maestro es mi vocación.

Primer día de clase, llegan las nueve de la mañana pensando cómo iba a dirigir a mis alumnos, ellos con deseos de aprender, sus rostros demostraban alegría, otros con un poco de desconfianza los formé primero dándole las indicaciones lo que se tenía que hacer, como es nuestro primer día, los muebles estaban todos sucios tuvimos que lavarlos, ellos demostraban mucha alegría, brincaban de emoción que ya tienen el nuevo maestro, al finalizar entramos al salón para conocernos un poco, también explorar sus conocimientos adquiridos, dos alumnos de cuarto si ya sabían leer, los de tercero muy poco, otros casi nada, los de segundo con las sílabas y los que apenas ingresan en primer grado nada de grafías.

En el curso de capacitación nos dan una idea de manera general sobre los posibles retos que se tiene que enfrentar. En ese programa educativo nos dieron una idea que es ser maestro rural, pero en ese proyecto solo prestan servicios a jóvenes recién egresados de las secundarias o algunos de preparatorias, hasta donde yo recuerdo en los cursos de capacitación nos dieron las herramientas necesarias para poder impartir la enseñanza – aprendizaje. Cada instructor comunicatorio nos dotó de material enfocados en el manejo adecuado de los libros de textos, más bien ya venía todo planeado las actividades con sus respectivos objetivos y propósitos.

Esta experiencia educativa fue muy valiosa para mí de haber examinado si realmente es mi vocación de atender a mis hermanos indígenas, en un principio tenía mucha inseguridad de equivocarme o enseñarles algo que no sea correcto, pero antes de cada clase trataba de leer bien mis materiales de apoyo y seguir tal como menciona en la guía, esto me permitió llevar una secuencia de las actividades programadas.

El proyecto educativo está enfocado al currículum oficial, ya venía los propósitos de cada unidad y las explicaciones de la elaboración de los materiales que se implementaría en la realización de las actividades, llenar los ficheros como informe de los avances trabajados con los alumnos. Los cursos de capacitación mensual se llevaban a cabo, con la finalidad de llegar a

informar sobre los avances y las dificultades presentadas en la realización de los materiales.

Durante mi servicio en el CONAFE, fue una experiencia y un acercamiento a la educación, desde luego hubo muchas dificultades en la enseñanza, no contaba con las teorías y metodologías pertinentes para cada grado escolar. Mi enseñanza solo se basaba en las prácticas y sin las teorías de aprendizajes. Al finalizar el ciclo escolar realice una reunión con los padres de familia para avisarles que hasta aquí había terminado mi compromiso con sus hijos, el comité de educación me peticiono que siguiera trabajando con sus hijos, sus argumentos fueron que estaban muy a gusto con mi trabajo y que sus hijos estaban muy contentos porque hay una buena comunicación con ellos. Respondiendo a la petición de los señores que era imposible volver a prestar otro año de servicio, una de las razones porque necesito seguir estudiando para lograr mi objetivo en la vida.

Al terminar mi servicio comunitario logro entrar en la escuela preparatoria del estado núm. 2, no perdía de vista mi objetivo principal que era entrar al sistema educativo, continuando con mi estudio de medio superior, en esta etapa de mi vida ya no existía tanto la preocupación económica ya tenía para sobrevivir, siempre con entusiasmo de seguir preparándome académicamente y alcanzar el sueño.

Al terminar la preparatoria en el año 2000 ya no había oportunidad de ingresar en el magisterio indígena, el servicio educativo para Chiapas SECH, ya no contrataba a personal con preparatoria, durante un año estuve buscando interinatos en las zonas escolares logrando conseguir dos contratos de cinco quincenas y esperaba la convocatoria para becarios que fue un programa de la SEP donde contrataban a jóvenes recién egresados de las preparatorias; para entrar en ese proyecto educativo para indígenas se presenta examen de oposición una vez seleccionado nos citan a cursos de inducción a la docencia.

Los cursos intensivos de cuatro meses, que imparte el personal de la Secretaría de educación es con la finalidad de inducir a los futuros profesores a temas educativos y el manejo de los planes y programas de estudio. En estos cursos nos dan un panorama general de los roles que juega el docente en el campo de la educación indígena, conocer un poco de los antecedentes históricos y hasta la actualidad.

Después de concluir los cursos de inducción nos distribuyen en las siete regiones de la entidad, sin tomar en consideración la diversidad lingüística de cada uno de nosotros. Caso muy personal no conocía la región donde me habían mandado, estuve una semana en la jefatura del sector posterior a ello nos ubicaron en las escuelas rurales.

Al recibir la orden de comisión nos dan setenta y ocho horas para presentarnos en la comunidad, los maestros de la jefatura me habían contado que es la escuela más retirada de la zona, sin embargo los comentarios fueron de lo menos y, estuve preparándome psicológicamente, cómo atender a los niños en sus proceso de aprendizaje; cuando salí de mi casa fui vestido con pantalón de vestir, zapatos de vestir muy formal cómo acostumbro vestirme, cuando llegué al pueblito de Raudales Malpaso donde termina la carretera empecé a repensar si mi vocación es la enseñanza con mis hermanos indígenas, las horas pasaban, de alguna manera me dio nervios viajar en la lancha, no tenía otra opción y así fue, después de haber transcurrido una hora a bordo le preguntaba a los pasajeros si ya mero llego donde entra el camino para ir a Manuel Velasco Suárez, una señorita me dijo que ya estaba cerca. Para no perderme que siguiera a tal persona así lo hice, bajando de la lancha hablé al señor si me podía ayudar con mi maleta, amablemente el señor me ayudo con mis cosas.

Emprender una caminata de tres horas fue cansado, cuando llegué a la comunidad justamente estaban reunidos en la cancha, solo observé que estaban participando los assembleístas no les entendía nada sus charlas era todo en zoque. Al finalizar la reunión, el comité me llamo para presentarme con ellos, así fue, informándoles que soy el nuevo profesor de la escuela, explicándoles mi municipio de procedencia y la lengua que hablo, algunos señores se acercaron conmigo para platicar de la situación de los maestros donde cada año quedan sin ellos.

La narrativa personal, no se hizo con la finalidad de victimizar mi proceso de aprendizaje en la educación primaria, sino, es demostrar las dificultades que se enfrenta cuando no existe un mismo código de lenguaje maestro y estudiante en el salón de clase; cuando los contenidos curriculares están plasmados en una lengua distinto al de los estudiantes (descontextualizados) y aun es abordado en una lengua ajena es difícil que se logre una comprensión de los

textos. Debido a la falta de un empleo del mismo código de lenguaje hace no hay un aprendizaje gradual en los niños, es necesario voltear nuestras miradas en ellos y preguntarnos ¿por qué no están aprendiendo los contenidos curriculares y cuál es mi propósito hacia ellos? Y ¿Cuál es la intención del Estado hacia la educación bilingüe intercultural?, aquí merece hacer un análisis a profundidad sobre el bajo aprovechamiento escolar en las escuelas bilingües indígenas, conocer el antecedente y su proceso histórico.

Aquí quiero dejar en claro, la intención de la narrativa personal no se hizo con el afán de demostrar el sufrimiento que tiene que pasar a un estudiante indígena, sino, más bien es demostrar por qué en la actualidad sigue habiendo analfabetismo, deserción escolar y bajo aprovechamiento escolar y revelar el papel que ha jugado la educación indígena en las comunidades.

Esta experiencia personal evidencia a ciertos factores que están inmersos en el aprovechamiento escolar de los estudiantes indígenas; en mi narrativa personal ha quedado demostrado como fui alfabetizado en la educación primaria bilingüe y contrastar con la educación que están recibiendo los niños tsotsiles en la escuela primaria Cuauhtémoc; esto se hizo con la finalidad de conocer si ha habido cambios pertinentes que coadyuvé en la mejoría de la educación de los niños indígenas.

En esta narrativa se menciona mi proceso de formación académica desde la primaria hasta la media superior, esto se hizo con la finalidad de demostrar las dificultades que enfrenta a un estudiante indígena en su proceso de aprendizaje; muchas veces, estas dificultades no es fácil superarlas en el campo de formación académica, a veces se viene arrastrando las dificultades que más tarde obliga al estudiante indígena a abandonar la escuela.

CAPITULO II. PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA.

2.1 La alfabetización de los niños tsotsiles de la escuela primaria Cuauhtémoc.

EL niño no es una botella que hay que llenar,
Sino un fuego que es preciso encender

MONTAIGNE

Actualmente en la escuela primaria indígena Cuauhtémoc, ubicada en la comunidad de Chicumtantic, Chamula, Chiapas; los alumnos tsotsiles de primero a sexto grado presentan dificultades en la comprensión de textos en español lo que orilla al bajo aprovechamiento escolar, los alumnos de quinto y sexto grado cuando leen textos de cualquiera asignatura, leen muy bien, respetan los signos de puntuación, sin embargo cuando los profesores desarrollan las actividades derivadas de los textos leídos para enriquecer los contenidos allí se observa que no han alcanzado a comprender el mensaje de los textos. Algunos estudiantes preguntan las palabras desconocidas al profesor y la mayoría se quedan callados, el silencio manifiesta que no han entendido o viceversa.

Cuando el maestro observa la poca participación de los alumnos, lo que hace es volver a leer el texto con los alumnos y todos leen en coro. Al terminar, el profesor vuelve a preguntar ¿Qué atendieron del texto?, de nuevo se observa el silencio vuelve a preguntar ¿k'usi x-yal li vune? En coro responde “mu naj kutik” (no sabemos), el profesor explica el mensaje del texto en la lengua castellana y cuando termina vuelve a preguntar ¿ahora, sí ya entendieron? Todos responden “sí”. Cuando el docente desarrolla otra actividad para enriquecer el contenido nuevamente los educandos demuestran poca participación.

En el salón de clase, los alumnos platican de los acontecimientos de la comunidad, sino de alguna película que han visto con sus compañeros, pero estas conversaciones se observan más interesantes que la clase del maestro, utilizando la lengua tsotsil con mayor fluidez y la entonación rítmica en los momentos de suspenso. Pero, cuando el maestro del grupo pide que realicen comentarios sobre el tema leído en la clase todos quedan callados y se miran entre ellos, indicando poca importancia o relevancia para ellos y cuando pide

por escrito lo que entendieron del texto, los alumnos no identifican la idea principal del texto, sino que copian dos o tres renglones en el texto original para justificar el trabajo.

En las reuniones de consejos técnicos escolares, los docentes de los diferentes grados, plantean las dificultades que están presentes en sus respectivos grupos, los docentes y el directivo, analizan las problemáticas expuestas por los maestros de los diferentes grados y grupos; el profesor(a) que funge la función de secretario(a), hace un enlistado de todas las dificultades expuestas para su posterior análisis; al finalizar jerarquizan de mayor a menor magnitud de influencia en el aprendizaje de los educandos, después de un debate sobre la problemática de la institución llegan a un consenso como deberían contrarrestar esta deficiencia inmersa en el aprendizaje de los estudiantes tsotsiles; el cuerpo docente hacen un enlistado de las posibles causas de la problemática seleccionada y buscan una posible solución.

Los profesores del centro de trabajo llegan a una conclusión que la problemática que atraviesa en los diferentes grados escolares es la comprensión lectora en español; sin embargo, la problemática de aprendizaje que prevalece en los estudiantes tsotsiles puede estar inmerso la problemática de enseñanza de los profesores. Esta problemática que presentan los estudiantes tsotsiles es un problema serio que está presente en otras escuelas de la zona escolar; al presentar estas dificultades en la comprensión de textos en español, implica en el bajo aprovechamiento escolar². Como se observa, en los diferentes grados escolares cuentan con los libros textos gratuitos de las diferentes asignaturas, todos ellos están escritos en una lengua ajena al de los estudiantes indígenas; para ellos es muy complejo entender los textos en español; este problema no es algo nuevo, sino que es un problema antaño en la educación indígenas siempre ha sido un tema de debate en muchas escuelas bilingües.

No es casualidad que los resultados de las evaluaciones estandarizadas arrojen resultados por debajo de la media nacional, sino por falta de una planificación pertinente para la educación bilingüe. Los profesores dan por hecho que los factores externos es lo que ha influido más en el problema de

² El bajo aprovechamiento escolar me refiero a los pocos logros que alcanzan los estudiantes tsotsiles en cuanto a los contenidos curriculares vigentes en los planes y programas nacionales.

bajo aprovechamiento de los estudiantes tsotsiles. Desde luego no se puede descartar que el factor externo no esté presente, sino que hay otros elementos presentes en el problema. Esto es inquietante, merece ser analizado a profundidad, ¿por qué prevalece este problema en los diferentes grados y grupos? Como docente indígena me interesa hacer un análisis a profundidad sobre qué está pasando en el aprovechamiento escolar de los estudiantes originarios y cuáles son las causas que están repercutiendo en el bajo aprovechamiento de los alumnos.

Me atrevo a decir que no solo en esta escuela está presente el problema de bajo aprovechamiento escolar, sino que es un problema que está presente en los diferentes centros educativos de la zona escolar No. 14, los problemas de bajo aprovechamiento escolar de los educandos, es similar en los otros centros de trabajos y se ha discutido en las diferentes reuniones de consejos técnicos escolares y se ha analizado en los pocos talleres que se ha realizado la supervisión escolar, sin embargo no se ha realizado una investigación a profundidad para conocer las principales causas del problema.

El problema de bajo aprovechamiento escolar está presente en la mayoría de los centros escolares, la preocupación de todos es que está presente en todo los grados, los que leen no pueden comprender el mensaje de los textos, este problema es preocupante para los docentes, el por qué no se alcanza los aprendizajes esperados en los diferentes contenidos y asignaturas, reflejando estos resultados en las evaluaciones bimestrales, olimpiadas de conocimiento infantil y en las evaluaciones de ENLACE³, al parecer, las dificultades que presentan los alumnos indígenas tsotsiles han orillado a la deserción y el abandono de la educación básica. La problemática de bajo aprovechamiento escolar ha prevalecido durante años y no se le ha dado un tratamiento específico para abatir el rezago en la comunidad escolar de los educandos tsotsiles.

En un principio se pensaba realizar una investigación de todas las escuelas de la zona escolar, pero debido al factor tiempo delimitaré en una escuela de

³ La prueba ENLACE, es una evaluación que estuvo dirigido hacia alumnos de tercero a sexto grado de educación primaria, con el objetivo de conocer los logros en las asignaturas básicas como matemáticas, español y ciencias naturales, cabe mencionar que es una evaluación estandarizada que se aplicaba en todas las modalidades de la educación primaria ahora denominado PLANEA.

organización completa donde existen alumnos de primero a sexto grado. La institución donde se desarrolló la investigación en ella presté mi servicio durante seis ciclos escolares ininterrumpida atendiendo diferentes grados escolares, estos años fueron de muchas reflexiones y de autocuestionamientos, ¿por qué no se alcanzan los propósitos planeados bimestrales y anuales? mis inquietudes y la de mis compañeros giraban en torno al bajo aprovechamiento escolar de los estudiantes tsotsiles.

A partir de las evaluaciones diagnósticas, y los resultados arrojados se diseñan proyectos escolares para abatir el rezago educativo del centro escolar, esto consiste en elaboración de un proyecto educativo local⁴, describiendo su misión, visión y la meta a alcanzar en un corto plazo. En el proyecto se plasma las debilidades y las fortalezas de cada uno de los grados y grupos y se hace una selección de contenidos curriculares de cada grado escolar que los docentes trabajarán en sus respectivos grupos durante el ciclo escolar.

La escuela primaria diseña su proyecto escolar de acuerdo a las necesidades de los estudiantes y hacen una selección de contenidos curriculares emanados en el plan y programa vigente de cada grado escolar que desarrollarán durante el periodo escolar, en ella mencionan la misión, visión objetivos y evaluación y seguimientos. El proyecto escolar local se hace con la finalidad de mejorar la educación de los niños indígenas de acuerdo a las necesidades reales de los estudiantes, sin embargo, existen factores que explican el por qué no se lleva a cabo el proyecto, principalmente es debido a que en las evaluaciones estandarizadas implementados como medición de conocimiento se priorizan más los contenidos nacionales como marca el plan y programa nacional.

El desarrollo del proyecto escolar no es más que un requisito del centro escolar y de la supervisión. El esfuerzo que realizan los maestros en la realización del dicho proyecto de cada institución educativa es una iniciativa de preocupación por mejorar la educación de los niños tsotsiles; debido a las múltiples circunstancias que atraviesa la educación indígena es reemplazado el proyecto escolar por los contenidos nacionales ya que la autoridad zonal pide resultados

⁴ Al inicio de cada ciclo escolar se diseña un proyecto escolar de acuerdo a las necesidades de los estudiantes tsotsiles, en ella se hace una selección de contenidos de plan y programa vigente que tiene una estrecha vinculación con los conocimientos de los nativos, también se considera algunos contenidos locales, como cuentos, leyendas, fiestas tradicionales y etnomatemáticas del lugar.

y evidencias de las evaluaciones bimestrales de acuerdo a los contenidos de los planes y programas vigentes del país. Estas evidencias han servido como una herramienta para el diseño de la batería de pruebas para las olimpiadas de conocimiento infantil que se realiza cada ciclo escolar. Finalmente, los objetivos planteados del proyecto escolar no se han logrado debido a las injerencias de las ideologías oficiales.

Al priorizar las evaluaciones estandarizadas se rompe con las iniciativas y las buenas intenciones que tienen los docentes de mejorar el aprendizaje de los niños tsotsiles, dejan de percibir que son monolingües en la lengua tsotsil y las múltiples situaciones sociales, económicas y culturales en que viven; esto se observa y se escucha de los comentarios de los docentes, las evaluaciones estandarizadas constituyen un instrumento que fragmenta el trabajo docente indígena, desde el momento que se aborda los contenidos de los planes y programas oficiales. En los centros escolares se aplicaba la evaluación denominado prueba ENLACE (evaluación nacional de logro académico en centros escolares), esto fue implementado durante el 2006 hasta 2013, ahora extinta.

Algunos programas oficiales no se desaparecen por completo, el caso ENLACE fue creada en el sexenio de los gobiernos panistas, el titular de la SEP Emilio Chuayffet afirma “La prueba Enlace no desaparece, volverá a aplicarse en 2015” (Jueves 6 de marzo de 2014, La Jornada); en algunos casos cambian de nombre, pero siguen con las mismas finalidades de conocer los logros alcanzados en los estudiantes, anteriormente se aplicaba estas evaluaciones a los alumnos de tercero a sexto grado; ahora con la nueva implementación de la prueba PLANEA (plan nacional para las evaluaciones de los aprendizajes) solo está destinado para los alumnos de sexto grado, tercero de secundaria y la media superior. Lo que quiero dejar en claro, estas evaluaciones son determinante para trabajar con los contenidos curriculares del plan y programa nacional en las instituciones. En caso específico de la educación primaria indígena, se priorizan estos contenidos para que los estudiantes puedan responder a los reactivos emanados de la evaluación y pierden de vista la diversidad de los estudiantes y el contexto de interacción.

Las evaluaciones estandarizadas forman parte de una evaluación, pero no en su totalidad, en una evaluación se puede considerar varios aspectos para

conocer los logros académicos de los estudiantes tsotsiles. Sin embargo, una evaluación estandarizada segmenta el trabajo del docente y el aprendizaje de los niños; el docente trata de abordar todo el contenido como marca en el plan y programa, sin considerar el grado de aprendizaje de los alumnos. Esto se ha reflejado en los resultados cuantitativos, los cuales solo parcialmente pueden ser de utilidad para fortalecer y retroalimentar las deficiencias presentadas por los alumnos; pero, es necesario que haya una evaluación cualitativa que se considere aspectos importantes de los estudiantes como las habilidades, aptitudes y destrezas.

En la instrumentación de las prácticas pedagógicas de los maestros indígenas hacia los educandos tsotsiles son desarrolladas las actividades en la lengua castellana, esto se observa en las aulas de la escuela primaria bilingüe. La lengua castellana en el salón de clase juega un papel de suma importancia en la implementación de las actividades escolares y es usada como vehículo de enseñanza-aprendizaje⁵ de los contenidos curriculares con los niños tsotsiles; mientras la lengua materna de los estudiantes es empleada oralmente como puente para de instrucción de las actividades.

Los niños originarios⁶ son monolingües en la lengua tsotsil, a excepción a unos cuantos niños en los grados avanzados que han migrado temporalmente en algunas ciudades para apoyar a sus padres a vender sus productos artesanales, golosinas y como lustradores de calzados; estos niños han logrado entender y comunicarse en la lengua castellana como segunda lengua. Mientras los otros niños solo hablan la lengua tsotsil que han aprendido desde el seno familiar y en su entorno social.

En el momento que ingresan en la escuela, los educandos hacen el primer contacto con las grafías en español, cito el ejemplo de la enseñanza de la letra “a” el maestro dibuja un árbol inicia con la letra “a”, los niños saben que es un árbol, pero en la lengua tsotsil se dice “te” pero el maestro no está enseñando la grafía “t” en ese momento el niño empieza a tener un conflicto cognitivo de la

⁵ En el proceso de enseñanza de los contenidos curriculares en la educación primaria bilingüe Cuauhtémoc es abordado los contenidos en una lengua ajena al de los niños tsotsiles, donde la lengua materna tsotsil ha pasado a ocupar un segundo término en la enseñanza más bien fungiendo como instrucciones en las actividades que se desarrolla dentro del salón de clase.

⁶ Cada grupo de personas en determinado contexto posee ciertos valores, costumbre, tradiciones y la forma de interpretar de los fenómenos naturales que son distintos a los otros grupos de individuos; el bagaje cultural del grupo tsotsil es único que los identifica con los otros a eso le llamo originarios.

lengua. Mis observaciones en los dos primeros grados, la lengua tsotsil es empleado para las instrucciones de las actividades académicas y las órdenes del docente; funge una función secundaria en la comunicación extraacadémica. Los alumnos tratan de memorizar las grafías, palabras y enunciados cortos, pero no tiene un sentido claro para ellos.

En los salones observados de primero a sexto grado, el ambiente alfabetizador que está a la vista de los estudiantes tsotsiles muestra escritos en español; en los primeros grados tienen mayor presencia los materiales alfabetizadores (materiales didácticos) que el profesor realiza para enseñar a leer y escribir. Los materiales alfabetizadores deben ser llamativos y significativos⁷ para los estudiantes tsotsiles, sin embargo, los textos exhibidos dentro de los salones no están escritos en la lengua tsotsil que pueden significar para los estudiantes indígenas; para promover un aprendizaje significativo y permanente hacia los estudiantes tsotsiles es necesario diseñar materiales didácticos de acuerdo a su contexto lingüístico y cultural.

En la comunidad de los niños tsotsiles donde se llevó a cabo la investigación existen publicitarios de productos desde Sabritas hasta anuncios de bebidas alcohólicas; desde antes del ingreso a la escuela los estudiantes comienzan a tener un acercamiento con las grafías, algunas palabras y frases en español. Posteriormente, la escuela se encarga de fomentar la enseñanza de la lectoescritura de manera metódica, usando grafías, palabras, enunciados que no están dentro del vocabulario de los estudiantes tsotsiles; lo que posteriormente va reflejando la poca asimilación de los contenidos curriculares. Aquí cabe reflexionar sobre la importancia de la lengua del estudiante, cuando la alfabetización se desarrolla en una lengua ajena de los educandos son pocas las posibilidades de dialogar con los textos.

Las metodologías y las estrategias de enseñanza - aprendizaje que se ha venido practicando en los diferentes centros escolares con los educandos tsotsiles, es por repetición o mecánica, el niño aprende a leer y escribir a través de la repetición, asimila las grafías en español, sin embargo, no le encuentra significado las palabras. Cuando el profesor desarrolla su actividad al parecer

⁷ Los materiales didácticos que se emplean en la instrumentación de los contenidos curriculares deben ser entendibles y productivos para los estudiantes; que haya un dialogo y comprensión con los contenidos del material.

los estudiantes están atentos a lo que le están enseñando, pero no internaliza el conocimiento en las estructuras mentales o sea son aprendizajes momentáneos de poca durabilidad en la estructura cognitiva de los niños. La enseñanza – aprendizaje en una lengua distinta al de los estudiantes tsotsiles hace que vuelva memorísticos, generando un minúsculo significativo para el estudiante.

El bajo aprovechamiento escolar que se percibe en los niños tsotsiles debe a múltiples circunstancias; una de ellas, la enseñanza en una lengua diferente al de los estudiantes, la falta de valoración y entender la importancia que juega la lengua materna en la enseñanza-aprendizaje de los contenidos curriculares hacia los niños indígenas. Desde la antigüedad, la lengua ha sido un elemento principal en la sociedad sin ella es imposible lograr una comunicación mutua, si esto llegara a faltar en una comunicación es difícil lograr una comunicación dialógica; para lograr un diálogo ameno entre el emisor y receptor debe prevalecer un mismo código de lenguaje al carecer este código entre los sujetos no sería posible que se dé una buena interacción y aprendizajes.

Al abordar las actividades escolares en una lengua ajena de los niños indígenas, hace que haya poca interacción, poca eficacia en la comprensión de los contenidos de los textos; los alumnos se sienten inseguros de realizar las actividades en segunda lengua, poca confianza en sí mismos, demuestran inseguridad en la realización de las actividades pedagógicas.

Debido a las múltiples situaciones sociales, políticas y económicas⁸ que se ha venido experimentando la educación indígena ha causado graves repercusiones en el aprendizaje de los niños tsotsiles, esto ha reflejado en los resultados obtenidos de las evaluaciones de ENLACE, en los reportes bimestrales y el porcentaje de aprobados en cada ciclo escolar; cabe aclarar que no podemos responsabilizar solamente a los actores inmediatos de la educación de los estudiantes indígenas, sino, más bien debe haber un trabajo coordinado desde los padres de familia hasta las autoridades educativas.

⁸ Me refiero a situaciones sociales, políticas y económicas al conjunto de dimensiones que están directamente ligados en la educación en caso de lo social están los factores internos y externos que están presente en el aprendizaje y en cuestiones de políticas y económicas que tienen que ver con las reformas y acuerdos educativos, de los materiales didácticos y los recursos que se destinan a la educación.

Hablar de bajo aprovechamiento escolar, es reconocer el poco aprendizaje que logran adquirir los estudiantes de la institución, esto quiere decir, no alcanzan los aprendizajes esperados de cada grado escolar. En esta problemática están implícitos diversos factores como de carácter psicológico, pedagógico, ambiental, socio-económico, político y cultural. El problema de bajo aprovechamiento escolar ha prevalecido durante años, cuando culminan la educación primaria no alcanzan el perfil de egreso como marca el plan de estudios de educación primaria. Esta deficiencia de la educación indígena en el contexto tsotsil es un reto para todos los actores de la educación bilingüe intercultural de encontrar una solución que coadyuve en la mejoría de los aprendizajes de los educandos originarios.

2.2 El contexto escolar.

La escuela primaria bilingüe Cuauhtémoc de la comunidad de Chicumtantic se desconoce el año de su fundación ya que no existe documento en el archivo escolar que avale el año de su creación. Antes funcionaba una escuela monolingüe que fue creada aproximadamente entre la década de los 50's, después de varios años de funcionamiento fue cerrada por los mismos habitantes, algunos comentarios de los habitantes del lugar se debieron a que los profesores discriminaban y no tomaban en cuenta las autoridades del lugar. Un señor de comunidad argumenta que fue cerrada por tres años como sanción de la comunidad, pero el año de 1980 fue reabierto la institución con la modalidad de educación indígena que hasta la fecha está funcionando. Esta institución pertenece a la zona escolar No. 14 con cabecera oficial en Tzontehuitz, Chamula, Chiapas; perteneciente a la región de los altos de Chiapas.

La zona escolar fue dividida en el año de 1993, los compañeros con más antigüedad en la zona escolar argumentan que un jefe del sector dividió la zona escolar con el objetivo de incrementar el número de zonas escolares y al mismo tiempo ampliar el campo laboral para los supervisores. Por falta de un proyecto educativo que justifique la necesidad de la zona escolar y por falta de un liderazgo en la gestión escolar hace que hasta la fecha no se logrado el reconocimiento oficial por parte de la subsecretaria de educación federalizada en el estado de Chiapas, mientras la parte sindical si se ha logrado obtener su

nomenclatura y el número de la delegación que corresponde a D-I 404 y es reconocido por la sección VII de Chiapas.

Los señores de la comunidad narran la historia como empezaron a gestionar la escuela, antes de su fundación de la escuela nadie sabía leer y escribir mucho menos hablar el castellano, pero cada vez era mayor la necesidad de saber leer y escribir, los niños crecían analfabetos igual que nosotros y los kaxlanetik (mestizos) de San Cristóbal venían a vender sus productos muy costosos y nuestros productos nos compran como ellos quieren, no podíamos defender, es ahí donde empezó la preocupación de organizar la gente de la comunidad para realizar la gestión de la escuela.

Cuando gestionaron la apertura de la institución no tenían la menor idea si había dos modalidades de primarias (indígenas y generales) , ellos narran que no paso mucho tiempo cuando fue aprobado sus solicitudes, cuando llegaron a alcanzar sus maestros en la ciudad de San Cristóbal De Las Casas, se dan cuenta que eran maestros mestizos poca conversación en el traslado de la ciudad a la comunidad, así empezó a funcionar la escuela primaria, también platican que en un principio no había muchos alumnos como ahora, el problema que prevalecía fue la incomunicación.

Cuentan los señores de la comunidad, que los maestros mestizos fueron muy racistas con la gente, especialmente con los alumnos, no permitían el acercamiento a sus mesas, alumnos que no cumplían con los trabajos escolares eran sometidos a castigos duros (azotes), como tenerlos hincados sobre piedritas, con la mano levantada con objetos o hacerlos correr en la cancha hasta que se cansen. También platican que no solo con los niños sino también con los padres de familia, narran que no había respeto hacia los habitantes del lugar, los maestros kaxlanetik querían tener el control de la gente e imponer sus ideas en las reuniones de los habitantes del lugar.

Durante las clases se prohibía la comunicación entre alumnos en sus propias lenguas, los estudiantes que veían conversando en la lengua indígena eran castigados dentro de los salones, algunos de los señores vivieron esta experiencia del racismo. Por las actitudes desagradables de los maestros kaxlanetik, fueron corridos por los miembros de la comunidad y es cuando solicitaron el cambio de sistema de educación primaria general a primaria indígena.

Los habitantes de Chicumtantic argumentan que hay un cambio en situaciones de comunicación con las autoridades, padres de familias y alumnos. Ahora existe la confianza de llegar a preguntar la calificación de sus hijos con el maestro y algunas constancias que solicitan con el director de la escuela, anteriormente estas situaciones no existían por el temor de ser oprimido por los maestros mestizos lo que viene a repercutir la poca participación de los padres y alumnos.

Los señores narran que en un inicio las aulas eran de adobes y techos de láminas y solo trabajaban tres maestros, como no había carretera en aquellos años los maestros se quedaban durante un mes y tomaban una semana de descanso. Para los habitantes de la localidad era normal que los maestros tomen sus descansos una semana para estar con sus familias. Ahora es distinta la organización, ellos consideran la necesidad del otro, juntamente con las autoridades locales tienen establecidos sus acuerdos internos, solo en caso de emergencia o de salud pueden ausentar los profesores en el centro escolar o cuando solicitan permiso con el director de la institución.

A través de los años se fueron gestionando las infraestructuras de la escuela ahora cuenta con los servicios de energía eléctrica, agua entubada, retroproyectors, sala de computo con servicios de internet, en la actualidad tiene un total de 15 salones, un dirección, sanitarios, cocina y cancha techada. En la actualidad se atiende a 290 alumnos, dos grupos de primeros, dos de segundos, dos de terceros, un de cuarto, dos de quintos y dos de sextos, un total de 10 grupos y hay diez docentes frente a grupos y un director comisionado. De los cuales laboran diez docentes y un director comisionado, ocho maestros titulados, dos pasantes y uno licenciatura incompleta.

A pesar de los diferentes programas educativos que se han implementado en las comunidades indígenas del estado de Chiapas con la finalidad de abatir el analfabetismo de los adultos mayores se sigue reportando analfabetismo en los censos internos que realiza la institución escolar. En específico de la comunidad de Chicumtantic se han implementado la alfabetización a través de los programas de la (IEA) que está vinculado con los programas sociales de OPORTUNIDADES ahora denominado PROSPERA y otros apoyos estatales como la de artesanías. Las beneficiarias de los programas sociales tenían la obligación de asistir a las pláticas de salud y los cursos de alfabetización para

no tener repercusiones en sus pagos del dicho programa. La mayoría de los asistentes al curso de alfabetización eran madres de familias, que podrían terminar la educación primaria, sin embargo, las madres de familia llegaban por cumplir con la asistencia para que no sean descontados en sus apoyos económicos que cobran de los programas sociales y no llegan con la voluntad de aprender y obtener el grado de educación primaria sino por temor de perder el beneficio económico.

Como se mencionó en los párrafos anteriores, la escuela primaria tiene muchos años de funcionamiento, esto ha reflejado en la escolaridad de los habitantes de la comunidad, los papás jóvenes del lugar tienen terminado la educación primaria y son pocos los que han concluido la educación secundaria. En la comunidad existe los tres niveles de educación básica preescolar, primaria y secundaria, sin embargo, no existe una prospectiva de los estudiantes de tener una carrera profesional que les pueda servir para el desarrollo de su comunidad y el bienestar personal, sino más bien están interesados de emprender un negocio propio o ir en los estados unidos, para alcanzar sus metas en la vida personal.

Actualmente, la comunidad está conformado más de mil habitantes, sin embargo no ha habido muchos profesionistas del lugar, tuve la oportunidad de atender un grupo de sexto grado del ciclo escolar 2010-2011 de los 25 estudiantes que concluyeron la primaria, solo seis se inscribieron en la secundaria, de los seis que estaban inscritos, solo tres concluyeron, ahora están cursando la media superior, dos en San Cristóbal y uno en Chalam, Mitontic. La situación académica de los estudiantes tsotsiles es preocupante, solo el 12% concluyeron la educación secundaria y el 88% quedaron con la primaria. Esta situación se repite en cada generación de egresados de la institución; padres de familias, profesores y estudiantes, esta situación se toma con mucha normalidad. La situación de los estudiantes tsotsiles me hace formular el siguiente interrogante ¿por qué los egresados de sexto grado no continúan con sus estudios de secundaria?, cuando les preguntaba algunos padres de familia el por qué ya no inscribían sus hijos en la secundaria, sus respuestas son, aunque estudien la secundaria y el bachillerato no van a encontrar trabajo y es pérdida de tiempo, así mejor que trabajen y que empiecen a ahorrar para abrir algún negocio.

Cuadro No.1 Matricula de estudiantes del ciclo escolar 2013-2014.

Grados	Hombres	Mujeres	Total
Primero A	13	12	25
Primero B	11	14	25
Segundo A	14	15	29
Segundo B	12	17	29
Tercero A	13	12	25
Tercero B	9	15	24
Cuarto A	16	26	42
Quinto A	18	25	43
Sexto A	19	5	24
Sexto B	12	12	24
Total	137	153	290

Fuente: Archivo escolar.

2.3 Factores internos de la institución escolar.

Los factores internos; considero todo aquello que está ligado íntimamente con los quehaceres pedagógicos dentro de salón de clase y en el entorno de la institución escolar; así como las aptitudes y las actitudes que desarrollan los docentes y estudiantes en las aulas escolares, la organización de los profesores, el diseño de los materiales que se implementan con los estudiantes, la metodología del trabajo docente, planificaciones de actividades de los maestros y el uso del currículum.

“Los factores internos de la escuela, que se supone tienen una influencia en el aprovechamiento escolar, se pueden agrupar en dos categorías: los relacionados con las características del maestro y los que dependen de los recursos del centro docente. Las características del maestro son muy importantes porque la cualificación profesional del docente, así como su experiencia y competencia, desempeñan un papel fundamental en la configuración del proceso de enseñanza y aprendizaje, habida cuenta que la interacción del alumno con el profesor es el medio

esencial de transmisión del saber teórico y práctico. Los recursos de la escuela comprenden factores como los locales en que se imparte la enseñanza, la disponibilidad de los libros de texto, la organización de las clases y los métodos de enseñanza” (UNESCO, <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001198/119823s.pdf>).

En las observaciones realizadas en los diferentes grados y grupos, se pudo percibir, cuando los docentes abordan los contenidos curriculares de algunas asignaturas los alumnos demuestran poco interés en la adquisición de nuevos conocimientos; algunos de ellos se dedican a conversar con sus compañeros de al lado o hacer otras cosas que no está vinculada con la actividad que se está desarrollando.

Algunos comentarios de los profesores de los grupos observados y confirmando con mi observación y con mi propia experiencia como profesor, es que los alumnos no llevan los materiales que se les solicitan para desarrollar algunas de las actividades programadas; cuando esto ocurre, hace que no se alcancen los propósitos planeados para la actividad.

También, es común percatarse de los incumplimientos de las tareas escolares, el trabajo que se les encomienda no lo realizan, unos cuantos tratan de realizarlas y resolverlas, pero existen estudiantes que no están interesados en aprender los contenidos curriculares.

Los contenidos que se desarrollan en las aulas escolares son temas sacados del plan y programa de estudio vigente. Lo que se alcanza observar en las prácticas de los profesores bilingües, no hay una adecuación curricular de acuerdo al contexto de los estudiantes tsotsiles, esto viene a reflejarse en el aprovechamiento de los niños. Asimismo, no se considera el grado de conocimiento que poseen los estudiantes.

Desde mi punto de vista como docente investigador se deben considerar ciertos elementos en la planificación de las actividades pedagógicas, como tener un diagnóstico del grupo, selección de los contenidos pertinente para el grado, diseño de materiales didácticos apropiados para los niños tsotsiles, uso de lenguaje al nivel cognoscitivo del niño, el manejo adecuado de los contenidos transversales, trazar los aprendizajes esperados, elaboración de contenidos locales, el docentes debe tener su criterio profesional y

compromiso, y el uso de consciencia sobre la importancia de la educación de los niños tsotsiles.

En las observaciones realizadas en los diferentes grupos y grados, generalmente inician sus actividades con el pase de lista, calificar tareas, repasar las actividades visto anteriormente, el uso constante de libros de textos y guías comerciales y el uso de fotocopias; en los salones observados se aprecian escasos ambientes alfabetizadores en los tres últimos grados que corresponden de cuarto a sexto grado.

Las prácticas pedagógicas de los maestros en el salón de clase se basan principalmente en las actividades de libros de textos gratuitos (SEP) y algunas actividades de guías comerciales, priorizando las asignaturas básicas de español, matemáticas y ciencias naturales; la asignatura de la lengua indígena no le dan la misma importancia como las asignaturas antes mencionadas.

La enseñanza – aprendizaje proporcionado por parte del maestro, se vislumbra una brecha distante entre el conocimiento real de los niños y los contenidos que el profesor pretende desarrollar con los estudiantes, esta disparidad de conocimientos refleja poca significatividad para los estudiantes, muestran una conducta de insatisfacción, incumplimiento de trabajos escolares y poca participación de los alumnos en las actividades académicas.

“La construcción del conocimiento en el aula es un proceso complejo que desarrolla tanto hacia la construcción de los significados compartidos, como hacia opciones explicativas alternativas, que se construyen en los contextos argumentativos del aula” (Edwards y Mercer citado en Cubero, 2001:12).

En el desarrollo de las actividades académicas de los docentes en los salones de clases se observa poca interacción de los alumnos, el profesor pasa el mayor tiempo en las explicaciones de sus actividades académicas mientras los estudiantes tiene pocas posibilidades de hablar, solo en caso de algunas dudas se dirigen con el profesor, volviendo a la actividad mecánico y repetitivo, esto hace que el alumno no interactúe con los contenidos y demuestran poca participación en la realización de las actividades curriculares.

Durante las observaciones realizadas en los diferentes grados de la institución, se percibe las buenas intenciones de los maestros de fomentar la alfabetización hacia los niños tsotsiles, cada docente desarrolla diferentes

métodos y estrategias de enseñanza que facilite el aprendizaje de los niños indígenas, empleando la lengua tsotsil como una herramienta de instrucción de las actividades escolares. En caso específico con los niños de primero y segundo grado usan el método puente de “José Weber” que podría llamarse eclético⁹, involucran sonidos, grafías, lectura, escritura y pintura. El método se basa principalmente en cuentos y están narrados en la lengua castellana, mientras los estudiantes son monolingües en la lengua tsotsil; debido a la falta de materiales y métodos de enseñanza en la lengua indígena, adaptan métodos descontextualizados que no les permite interactuar con mayor facilidad a los estudiantes en sus procesos de aprendizaje. A continuación, se aprecia un ejemplo de este método:

Primera semana de actividades

Letras a trabajar J-L-N-M-S-U-A-O-LI.

Actividades del día lunes.

- Contarles el cuento del “viejito”, lo mejor que podamos y comentar los detalles más sobresalientes (los personajes que representan las letras).
- Repasar el cuento junto con los alumnos(as) una o dos veces, remarcando los detalles.
- Dibujo libre de los personajes del cuento por parte de los (as) alumnos(as), pasando a revisar los trabajos y pidiéndoles a los alumnos(as) que digan el sonido que producen los personajes.
- Modelar los personajes del cuento, comenzando por “amasar” la plastilina y hacer los personajes y hacer los personajes por medio de “bolitas” y “choricitos”. Mientras trabajamos podemos cantar.
- Modelar libremente con plastilina lo que el niño(a) quiera. Ponga mucha atención en esta actividad, sobre todo en los niños(as) más pequeñitos(as) porque les ayuda a madurar y les prepara para la lecto-escritura.

⁹ En la alfabetización de los niños tsotsiles, los maestros de primero y segundo grado usan el método puente o “Weber”, este método se parte de narraciones de cuentos con la única finalidad de inducir a los niños al mundo de la lectura y la escritura, por ejemplo, en la enseñanza de las grafías “S” el cuento se trata sobre la culebra y la asocian con el sonido que emite la serpiente y el profesor presente la imagen de la serpiente para auxiliar el aprendizaje de los niños tsotsiles.

- Trabajo de campo: esta actividad se basa en la salida del salón de clase a un patio, al jardín o al campo para realizar ejercicio corporales y juegos al aire libre con los alumnos(as), ello con el fin de contribuir en el desarrollo de la maduración gruesa a la maduración fina de los alumnos (as). Debemos llevarlos al campo para que gateen, rueden, hagan saltos de longitud y altura, etc.

Cuento “El viejito”

El viejito no comprendía que era lo que el leñador que estaba diciendo. En realidad, el leñador estaba tratando de decir que atrás del árbol está el agua. Por eso le señalaba el árbol con la nariz. El viejito no entendía y entonces pensó:

_ para que voy a molestar a este señor. Mejor me voy a seguir mi camino, tal vez más adelante encuentre agua.

Así, se fue caminando, caminando. De repente oyó un sonido muy familiar que oía...

MMMMM MMMMM MMMMM

Que creen que era?...: ¡una vaca!. El viejito pensó:

_ cuando una vaca muge así es porque está llamando a uno de sus becerritos y si está llamando a uno de sus becerritos, es porque tiene leche y si tiene leche, estoy salvado, por qué le voy a pedirle un poquito. Entonces empezó a caminar más rápido, hasta que encontró a la vaca, que tenía unas chichotas, llenas de leche. Se acercó a la vaca y sobándole el lomo y le dijo:

_ vaquita bonita, vaquita chula, regalame un poquito de leche y la vaca lo quedó mirando y le hizo...

MMMMM MMMMM MMMMM

El viejito pensó ... Creo que la vaquita dice que si... Y sacando el vasito de su cinturón se acercó a la vaca. Le agarró a las chichotas a la vaca, y la empezó a ordeñar: tz, tz,tz, y cuando estuvo el vaso lleno, le sopló la espuma y glu, glu, glu, ahí se la tomó. Como la leche estaba tan rica, el viejito pensó:

_ No, en mi estómago todavía hay un huequito. Entonces se acercó nuevamente a la vaca y le dijo:

_ regálame otro poquito de tu leche... Y la vaca todo enojada, que le hace...

MMMMM MMMMM MMMMM

El viejito nuevamente volvió a pensar: La vaca dice que si... volvió a ordeñar a la vaca, y otra vez, glu,glu,glu, ¡ah!, que sabrosa y se tomó otra vez la leche.

El viejito se sintió muy contento de saber que tenía un nietecito que ya estaba grande. Entonces todos se abrazaron muy contentos, cenaron y se pusieron de acuerdo que, al otro día, de la mañana, se iban a pasear al río, llevarían comida, para estar platicando y gozando juntos.

Al otro día, muy de mañana, prepararon la comida y se fueron al río, pero el chiquito, Juanito, se adelantó porque quería cazar una ranita que vivía ahí, en medio del río, en una piedra. En cuanto llegó la vio que estaba ahí, grandota, tomando el sol.

En eso Juanito saltó a la piedra, con tan mala suerte, en qué lugar de caer en la piedra, sobre la rana, resbaló y cayó de cabeza al río. Sin embargo, resulta que Juanito no sabía nadar, por lo que se empezó a ahogar y cada vez que sacaba la cabecita del agua, hacía...

Ooo ooo ooo

El viejito y su hijo escucharon el sonido de la boca de Juanito y luego, luego pensaron...

_ Juanito cayó al río...

Corrieron como pudiera y se dieron cuenta que solo la cabecita sacaba del río. Corrieron y a jalones del pelo como pudieron lo sacaron. Juanito quedó con el pelo parado del susto y del jalón que le había dado.

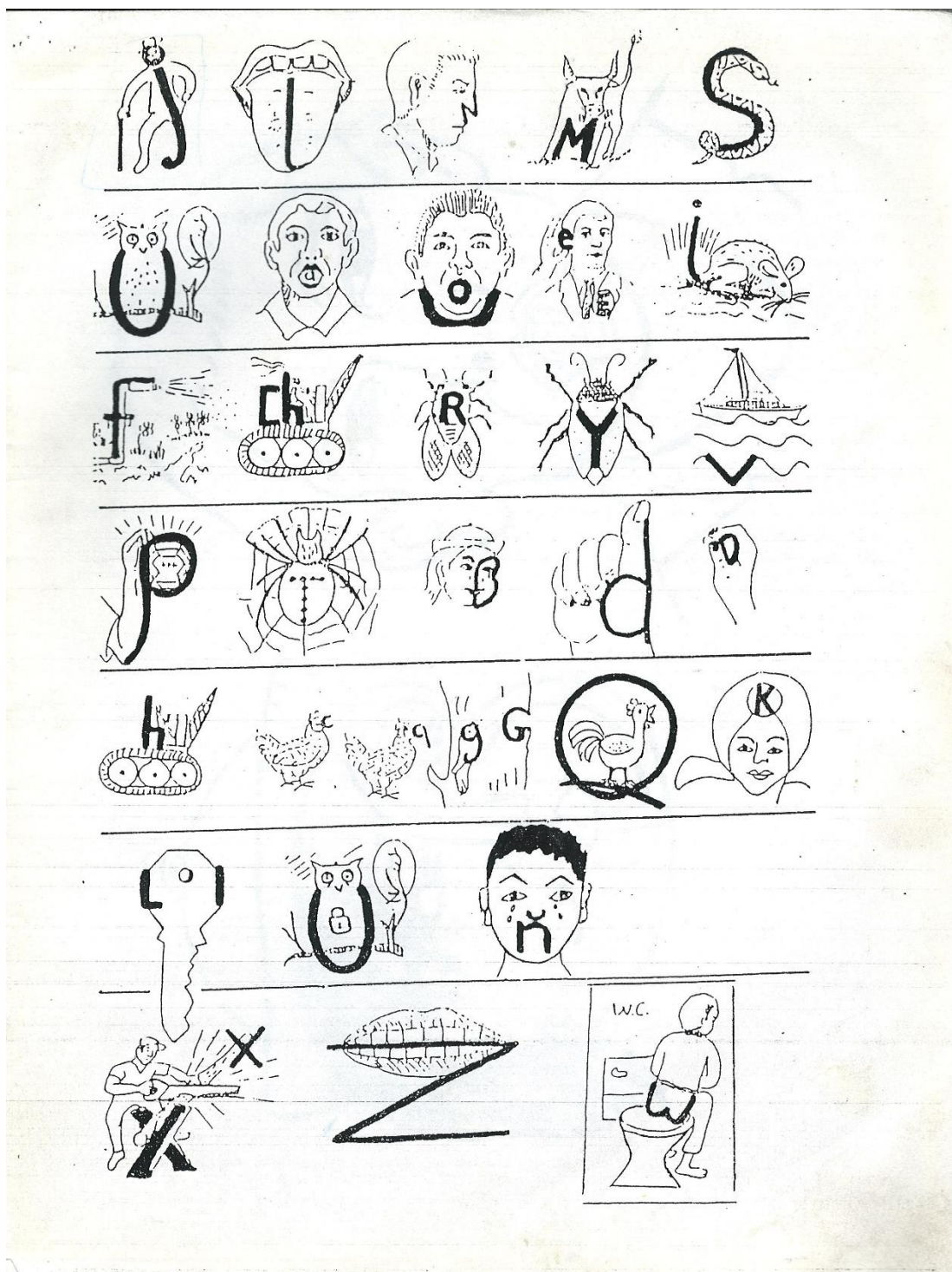
Pensaron que no era conveniente quedarse a comer ahí, pues Juanito quedó todo mojado, choreando agua. Era tanta agua que Juanito tenía encima que cuando metió su mano dentro de la bolsa de su pantalón hasta ajololititos sacó.

Entonces, se regresaron a su casa y al estar en su casa, el viejito dijo:

_ Miren ese árbol tan bonito que hay aquí en el patio de la casa. Mejor aquí vamos a comer, y así fue. Cuando estuvo seco y cambiado Juanito, tendieron la comida y todo se sentaron a platicar y a comer y ...

COLORIN COLORADO, ESTE CUENTO SE HA ACABADO.

Sonido de las vocales y consonantes del método puente de José Weber.



Fuente: José Weber

Los niños tienen pocas posibilidades de interactuar con materiales concretos que pueden manipular y que les ayude a entender, descubrir los resultados por ellos mismos. En cada una de las aulas se observa pocos materiales didácticos que puede ser de gran apoyo para desarrollo de los contenidos y alcanzar los aprendizajes esperados de cada tema o contenido del bloque.

En el salón de clase se observa el poder hegemónico docente, autoridad principal dentro de salón de clase, el conocedor de los contenidos, portador de conocimientos hacia la niñez, regulador de conductas morales. El alumno no es más que un receptor de información, un recipiente sin contenido; así se observa en el salón de clase, los niños tsotsiles esperan las indicaciones del maestro, como deben desarrollar las actividades y en qué momento debe empezar a trabajar.

Algunos docentes siguen repitiendo algunas prácticas pedagógicas que fueron puestas en prácticas en años anteriores, que no hace reflexionar y razonar al estudiante, como resolver una suma simple sin planteamiento de problema. Las prácticas que se está repitiendo en las aulas escolares no han sido funcionales para un conocimiento perdurable, que sea de utilidad para el estudiante en su vida cotidiana. Estas prácticas recaen en la memorización que con el paso del tiempo se va quedando en el olvido. La educación no puede estar estancada, debe haber un progreso paulatino de acuerdo al desarrollo de las necesidades de la sociedad.

La descontextualización curricular¹⁰ en la práctica docente, es un problema que ha prevalecido durante años en la educación indígena, hasta hoy día, está latente esta problemática en el contexto indígena. Este problema consiste en enseñar contenidos fuera de la realidad de los educandos, sino que son temas nacionales que muchas veces no tienen conocimientos mínimos sobre el tema a desarrollar y no se le toma en consideración el nivel de desarrollo cognitivo del alumno. Este obstáculo ha influido en el aprendizaje de los alumnos, los contenidos que se aborda en los salones de clase están fuera de la realidad del educando lo que implica su poca comprensión y significatividad para los niños tsotsiles.

¹⁰ La descontextualización curricular, consiste en la enseñanza de contenidos en un contexto y una realidad diferente; donde existe el desconocimiento total o parcial del contenido que se pretende desarrollar.

Los contenidos curriculares que se aborda en los diferentes grados de la escuela primaria bilingüe están fuera de la realidad de los niños originarios, a esto me refiero a los contenidos de los libros de textos gratuitos de cualquiera asignatura; además están escritos a una lengua ajena al de los niños tsotsiles. No solo están escritos en una lengua ajena, sino también el contenido de los textos es muy complejo para un estudiante que apenas está en un proceso de adquisición de una segunda lengua. La información contenida en dicho material está totalmente descontextualizada en el contexto indígena. Debido a las carencias de materiales bilingües en los centros escolares, los actores inmediatos de la educación de los niños tsotsiles trabajan los contenidos nacionales; muchas veces estos contenidos aterrizados en las aulas no son significantes para los estudiantes y no se alcanzan los objetivos de una educación emancipadora.

Aquí es necesario hacer reflexiones en cuanto al contenido que se desarrolla en las escuelas primarias indígenas. Como ya se mencionó en el párrafo anterior, los contenidos que se aborda en las aulas escolares esta descontextualizado, que no tiene nada que ver con la realidad de los propios estudiantes, éste es un factor que está presente en el bajo aprovechamiento de los niños tsotsiles y hace que se encuentren en desventaja con los niños hablantes del español; de acuerdo con los nuevos libros de textos de primer grado es como si los niños tsotsiles ya supieran leer y escribir, sin embargo muchos niños no han tenido un acercamiento con las grafías, algunos tienen conocimiento sobre las vocales y las silabas que adquirieron en la educación preescolar indígenas. Desde el primer momento que hacen contacto con los contenidos de los libros de textos empiezan a tener dificultad por la distancia que se encuentra con el conocimiento real de los niños y el nuevo conocimiento a adquirir.

También considero necesario la formación académica de los maestros en la práctica docente, la actualización permanente del maestro es de suma importancia para ir perfeccionando y mejorando su proceso de enseñanza-aprendizaje hacia los educandos. La teoría y la práctica son elementos importantes en el desarrollo de un conocimiento académico; la teoría juega un papel imprescindible en la práctica educativa y se puede considerar como uno de los pilares pertinentes para alcanzar los objetivos del aprendizaje de los

alumnos. Las experiencias adquiridas en las prácticas pedagógicas no son suficientes para formar a estudiantes competentes para la vida, sino que es de relevancia la preparación académica de los docentes indígenas en el campo de la educación. La teoría y la práctica son elementos que ayuda a comprender y discernir la necesidad de cada uno de los educandos y poder emprender acciones coadyuvantes en el aprendizaje de los niños indígenas.

En el quehacer pedagógico es necesario contar con los elementos teóricos para poder entender y comprender las múltiples situaciones que emerge en el espacio educativo, a base de ello se diseñe estrategias pedagógicas para abatir el rezago educativo presente en los grupos de estudiantes indígenas. El docente debe indagar testimonios de algunas experiencias educativas que han dado buenos resultados en el aprovechamiento académico de los estudiantes indígenas.

Para lograr los objetivos de la educación en los educandos tsotsiles, es importante que el trabajo académico de los docentes se guíe con métodos adecuados y pertinente para el contexto conforme a la necesidad de cada uno de los grupos y tomando en cuenta el nivel del desarrollo cognitivo. Cuando existe un desconocimiento de los métodos de enseñanza, es difícil que se logren las metas a alcanzar en cada uno de los grados escolares, los métodos son orientaciones y pasos a seguir hasta llegar a una meta, es este caso orienta las actividades para lograr los propósitos de los planteamientos de un trabajo académico.

Si los docentes tomaran en cuenta el cumulo de conocimiento de los educandos que han adquirido en el seno familiar y en el contexto social y enriquecerlos con los nuevos contenidos esto sería diferente el aprendizaje de los estudiantes tsotsiles. Sin embargo, cuando se los ignora a estos saberes y se les enseña otros contenidos que no tiene un acercamiento con los conocimientos que poseen es difícil que los estudiantes logren asimilarlo.

Cuando el docente realiza actividades fuera del contexto de los alumnos, ellos demuestran apatía en la realización de los trabajos académicos, manifiestan poco interés de aprender, más aun, cuando el maestro explica su clase en una lengua ajena al de los niños. Cuando el docente deja actividades en el salón de clase o en la casa, muchos de ellos no los realizan y el maestro les pregunta

qué no hicieron sus tareas, los educandos responden que se les olvidó o simplemente no entendió las instrucciones dadas por el profesor.

En el contexto indígena existen obstáculos para desarrollar los contenidos curriculares del plan y programa vigente, en muchas actividades que marca los libros de textos se necesita material para desarrollarlos. Pero en muchas ocasiones los estudiantes indígenas les dificulta conseguir los materiales que se requiere para desarrollar las actividades programadas por el docente, esto hace que no se logra los objetivos planeados por el docente. Esto es frecuente observar en los diferentes salones de clases, no existe apoyo por parte de los padres de familia, asignándole poca importancia a la educación de sus hijos.

En cada uno de los grupos sociales existen saberes y conocimientos que se ha transmitido a través de las generaciones, algunos de ellos se encuentran escritos en documentos que pueden ser leídos por otros miembros de la sociedad que va más allá del propio contexto, sin embargo, existen otros grupos que no están escritos sus conocimientos que solo conocen los mismos habitantes del lugar y cumple a ciertas funciones en el grupo social.

Los conocimientos de los grupos originarios han prevalecidos a través de las prácticas cotidianas para satisfacer sus necesidades del grupo. Los saberes locales, ha sido elementos importantes para la vida de los habitantes de una comunidad, sin embargo, estos conocimientos tal vez con el tiempo se irán perdiendo a través de los años. Son saberes que forman parte de las prácticas culturales que pueden significar de relevancia para los nativos del lugar. El cúmulo de conocimientos que poseen los adultos mayores se puede revitalizar en el salón de clase con los educandos, que puede ser tema significativo para los niños tsotsiles.

Los conocimientos previos se deben considerar como un elemento principal para la articulación de las diversas actividades escolares, puede servir como base fundamental para lograr los objetivos de la educación de los educandos tsotsiles, ya que poseen conocimientos de diversos temas que se pueden relacionar con las asignaturas de la educación primaria. Esto implica considerar el contexto de los educandos como punto de partida de los contenidos curriculares.

Cuando no se considera los saberes locales como parte de los contenidos escolares, es difícil que el estudiante nativo logre desarrollar adecuadamente

las competencias necesarias al término de la educación primaria. Para formar estudiantes competentes¹¹ para la vida es imprescindible considerar varios aspectos del contexto del educando como la lengua, la cultura en especial la cosmovisión indígena.

En el desarrollo de las actividades pedagógicas se requiere de materiales acordes con el objetivo de los contenidos, sin ellas es imposible alcanzar los propósitos planeados para la enseñanza aprendizaje de los alumnos tsotsiles. En la escuela primaria indígena carecen de muchos materiales didácticos que pueden contribuir en el mejoramiento de aprendizaje de los alumnos indígenas. Según los testimonios de los docentes del centro de trabajo argumentan que los materiales educativos con que cuenta el centro escolar no son suficientes para implementar una educación bilingüe en la comunidad tsotsil.

Los materiales bilingües pueden ser elementos claves para el proceso de adquisición de la lectoescritura y comprensión de textos en ambas lenguas tsotsil-español. Sin embargo, en la institución donde se llevó a cabo la investigación carece de enseñanza de la lectura y escritura en la lengua tsotsil; los pocos libros de textos en bats'íl k'óp tsotsil (lengua verdadera) I, II y III, y unas cuantas láminas de nombres de utensilios y del cuerpo humano, no ha sido coadyuvante en el aprendizaje de los niños originarios.

Los libros de textos gratuitos como: español, matemáticas, ciencias naturales, geografía, historia, formación cívica y ética, tienen mayor presencia en la escuela, son materiales que proporciona la Secretaria de Educación Pública (SEP), estos materiales llegan antes de iniciar el ciclo escolar, para que los estudiantes cuenten con sus respectivos libros de textos. A parte de los libros de textos gratuitos existen otras colecciones en la biblioteca como son: las novelas, cuentos, leyendas, historias y entre otros materiales de apoyo.

En la institución se alcanza observar que los libros de textos gratuitos en español tienen mayor presencia que libros de lengua indígena y llegan antes del inicio del ciclo escolar, cabe aclarar que dichos materiales llegan incompletos y muchos niños no les toca los libros de textos gratuitos de las

¹¹ En los nuevos planes y programas 2011, menciona que hay que formar estudiantes competentes para la vida, se refiere a que el estudiante se le proporciona las herramientas necesarias durante el proceso de formación en la educación básica, tengan la capacidad de analizar y criticar las situaciones actuales que prevalece en el contexto local, nacional e internacional y buscarle posibles soluciones.

diferentes asignaturas, esta situación que se repite cada ciclo escolar, esto viene dificultar el trabajo del docente cuando necesitar trabajar con el material. En la escuela primaria indígena donde se llevó a cabo la investigación existe la desubicación de los docentes indígenas¹² en los diferentes contextos étnicos; que no pertenecen a la misma cultura, un maestro ch'ol los ubican en un grupo lingüístico tsotsil, esto conlleva la implementación de actividades de sumersión de los niños indígenas a la lengua castellana. Solo por dar como ejemplo en la escuela primaria indígena Cuauhtémoc conforma la planta docente de cuatro maestros hablantes de tseltal, seis hablantes de tsotsil y 1 ch'ol, todos los alumnos son monolingües en la lengua tsotsil, muy contados los que entienden el español, esto es un ejemplo y así están compuestas las otras zonas escolares en el nivel de educación indígena. Esta situación lingüística que atraviesa la educación indígena, es otro de los aspectos que ha provocado el alto índice de bajo aprovechamiento escolar de los alumnos tsotsiles en la escuela primaria indígena Cuauhtémoc y no se logran los aprendizajes esperados de la educación básica.

2.4 Factores externos de la institución escolar.

Cuando se habla de factores externos de la educación, se refiere a todos aquellos que no están directamente ligados en el aula escolar, sin embargo, influyen y repercuten en el aprendizaje de los niños. Dentro de estos factores se encuentra los movimientos migratorios, algunas familias migran en las ciudades del estado de Chiapas y en otras entidades de la república mexicana. Algunas familias prefieren dejar a sus hijos a cargo de los abuelos y tíos, cuando se da esta situación según los testimonios de algunos maestros comentan que los niños que están bajo la responsabilidad de los abuelos son niños que no cumplen con las tareas, no llevan los materiales y prestan poca atención en las clases.

¹² Cuando hablo de la desubicación de los maestros indígenas me refiero cuando ingresan al servicio docente y son ubicados en diferentes contextos que no hablan la misma lengua de la localidad donde son ubicados, pongo el ejemplo cuando ingrese como becario de educación indígena en el año 2002, me ubican a un contexto zoque y tsotsil, mientras la lengua que hablo es el tseltal, en la comunidad conviven dos cultura y lengua diferentes, debido a este tipo de contexto ambas lenguas indígenas ha quedado como un lenguaje privado que solo se usa en la casa mientras la lengua castellana como medio de comunicación en lo público. Son situaciones que está presente en la actualidad no solo en la escuela donde se llevó a cabo la investigación, sino que es un problema a nivel estatal.

Pero podemos preguntar ¿Por qué las migraciones hacia las ciudades, estados y país? Una de las principales causas de la migración es la falta de empleo y proyectos productivos de la localidad que pueda satisfacer sus necesidades básicas. Como se mencionó en la economía de la comunidad, los señores que tienen solvencia económica primero tuvieron que emigrar en su mayoría en los Estados Unidos de Norteamérica para poder emprender sus propios negocios. Esta situación migratoria es muy común en la comunidad y se da más en los papás jóvenes en busca de una vida mejor, esto se ha dado más en los varones ausentándose por años en sus lugares de origen, después de buen tiempo vuelven a regresar con sus familias, pero casi no hay una estabilidad por las necesidades económicas de sobrevivencia.

El movimiento migratorio¹³ es un fenómeno cotidiano de la comunidad, no es de extrañar escuchar a los niños platicar de su partida o llegada de sus familiares en la comunidad; pero podemos preguntarnos ¿Por qué la migración de los habitantes de Chicumtantic? Los mismos habitantes del lugar comentan que la situación económica cada día es más difícil, lo que ellos ganan o venden ya no es suficiente para satisfacer sus necesidades, debido a ésta situación económica muchas familias tsotsiles se sienten obligados a buscar los medios necesario para solventar sus necesidades básicas; dada las circunstancias, hace que los habitantes emigren temporalmente en las principales ciudades de la geografía chiapanecas y del territorio mexicano y hasta trascender fronteras como en los Estados Unidos de Norteamérica.

Las migraciones tsotsiles hacia las ciudades en busca de oportunidades de trabajo tardan en regresar en sus comunidades de origen dependiendo del lugar donde se encuentran laborando, si están dentro del territorio nacional generalmente llegan a visitar sus familiares en eventos importantes de la comunidad como casamientos de familiares, fiestas patronales del pueblo y celebraciones de la comunidad, pero si están en la unión americana va desde uno año a diez años en regresar.

¹³ En la comunidad es común escuchar de los niños, mi papá se fue a trabajar en el norte sino en el estado, estas dos palabras se refieren en los Estados Unidos de Norte América; cada padre migrante que abandona su lugar de origen en busca de mejores condiciones de vida, tanto él como su familia y en especial a los niños les afecta emocionalmente, poca atención en la escuela. Cuando logran cruzar la frontera y tardan años en regresar, mientras el niño que queda solo pasa un proceso de asimilación de la situación familiar esto refleja en el aprendizaje de los niños.

Cuando los niños quedan solos con la mamá o algún familiar les afecta emocionalmente, físicamente presente en el aula, pero la mente ausente. Cuando quedan solos con familiares, sin contar con el apoyo de los padres muchas veces no llegan a sus clases y se da el incumplimiento de los trabajos escolares. Algunas experiencias que he tenido como profesor frente a grupo, algunas familias llevan sus hijos por meses cuando no encuentran donde dejarlos, cuando termina el trabajo temporal vuelven a sus lugares de origen, este movimiento causa el ausentismo y el poco aprendizaje de los alumnos.

Los comités y agentes de la localidad, es de reconocer el esfuerzo que hacen para conservar el bagaje cultural de los tsotsiles de Chamula, para cada festividad del pueblo y del municipio son los encargados de solicitar permiso para todos los niños de la institución; las autoridades del lugar son los intermediarios de negociar el permiso ante el director de la escuela para que puedan presenciar los diferentes eventos socioculturales que se realiza en el pueblo de Chamula. En la entrevista con el agente municipal de la comunidad se cuestionó al respecto de las fiestas tradicionales del pueblo, “las fiestas tradicionales de nuestros pueblos son sagrado para nosotros si pedimos permiso para nuestros hijos porque queremos que perdure nuestra tradición ya que mucho de nuestra cultura no está escrita, solo transmitimos a través de nuestros ejemplos” (agente, entrevista, 02-07-2015, Chicumtantic, Chamula Chiapas). También cabe mencionar que ha habido ocasión que solo informan con el director que se suspenden las clases y no es negociable, ellos se basan de acuerdo a sus usos y costumbres. En entrevista con el agente municipal del lugar comenta que “las tradiciones que se realiza en el pueblo es bueno que asistan los niños que observen lo que hacen sus abuelos para no se pierda las tradiciones que no suceda como en otros lugares que están perdiendo sus costumbres” (agente, entrevista, 02-07-2015, Chicumtantic, Chamula Chiapas). El aprendizaje no solo se desarrolla dentro de salón de clase sino en todo momento y lugar, el ser humano está en constante aprendizaje, cuando los niños participan en las fiestas patronales del pueblo están aprendiendo la cultura de sus padres que les puede identificar como tsotsiles. Estos eventos culturales pueden ser de mucha significatividad para los educandos por lo que muchos de ellos son participes directamente; pudiéndose vincular con algunos contenidos de aprendizajes dentro de salón de clase. También existen otros

eventos de menor magnitud como el nacimiento de un bebe, fallecimiento, inauguración de casas, el “ilol” (limpia y rezos de la familia).

Cuando existe interés por conservar las costumbres y las tradiciones de los pueblos originarios es importante considerar los eventos culturales como un aprendizaje significativo para las futuras generaciones; ya que muchas de las creencias cosmogónicas¹⁴ de los tsotsiles se han transmitido a través de las prácticas vivenciales y de oralidad. Un integrante del comité de educación comenta que “los eventos culturales son bueno para no perder nuestra cultura”. Como en cualquier sociedad, existen familias que cuentan con recursos económicos suficientes para satisfacer sus necesidades básicas, pero también existen personas que realmente es de sobrevivencia. La situación económica es un elemento principal para el sustento de cualquiera familia para saciar las necesidades del ser humano, al no contar con ellos es difícil comprar los productos básicos como alimentos, la vestimenta, para la salud, entre otras necesidades. Esta realidad económica también interfiere en la educación, cuando el maestro solicita algún material que tiene que ser comprado, algunos estudiantes no la pueden adquirir y esto repercute en el avance programático del profesor.

Los padres de familia deberían ser uno de los pilares para el desarrollo de la educación de sus hijos, sin el apoyo de ellos es difícil que se logre los propósitos planteados por el docente; sin embargo, existe muy poco apoyo por parte de ellos, responsabilizan más a los maestros en el aprendizaje de sus hijos, cuando los maestros citan a reuniones a los padres de familia para organizar y plantearles las dificultades que presentan a cada uno de sus hijos en el aprendizaje de los contenidos y buscan alguna alternativa que beneficien el aprendizaje escolar. El maestro de cuarto grado comenta que “los padres de familia no apoyan y mucho menos cooperan para la adquisición de materiales, los padres se conforman que aprendan a leer y escribir y que sepan hacer las operaciones básicas de matemáticas y un poco de español”, los padres de

¹⁴ La gente tsotsil de la comunidad tiene su forma de pensar, percibir y creer de las cosas de la naturaleza y del universo propiamente del grupo; cuando un niño cae en el camino o en cualquier lugar no muy agradable y empieza a tener pesadilla por las noches y hasta enfermarse, entonces piensan que su alma se quedó en ese lugar, para ellos no tiene cura con el médico, solo con él ilol (curandero) puede sanar, hacen ciertos rituales en el lugar de los hechos para levantar el alma del enfermo y llevarlo hasta en la casa donde se encuentra.

familias tsotsiles no tienen una visión y objetivos de superación académicas de sus hijos, se conforman que terminen la educación primaria.

Después de haber escuchado la opinión de varios padres de familia de la comunidad algunos quisieran que sus hijos “aprendieran bien en la educación primaria”¹⁵ para poder seguir estudiando en la secundaria, pero la mayoría de los padres no demuestran interés en la educación de sus hijos, se conforman con que desarrollen las habilidades de leer y escribir en español.

Algunos testimonios de los padres de familia de la comunidad recuerdan hechos que les ha marcado la vida por no hablar la lengua castellana; estas vivencias ha permeado en la vida actual de los tsotsiles, se alcanza percibir, el desprestigio de la lengua tsotsil en el contexto urbano, ha influido en la educación de los niños y no quisieran que se volviera a repetir con sus hijos; debido a esto, algunos padres de familia piensan que sus lenguas no tiene importancia para su implementación en el salón de clase. Este problema no solo los padres de familia piensan de esa manera sino también a los docentes, como un profesor de la comunidad comentó “si el español hay que dominar bien para no ser discriminado entonces esforzaré para hablar mejor”, este pensamiento está muy internalizado en las mentes y es reflejado en las actividades de los maestros, en el salón la lengua nacional es lo que tiene mayor realce en las instrumentaciones de las prácticas y está quedando en el segundo término la lengua tsotsil y la justifican que ya la dominan y no es necesario que se les enseñe en el salón de clase, ciertamente la dominan de manera oral, pero desconocen la escritura y las reglas gramaticales. Ellos argumentan que, al no saber hablar bien el español, sí es criticado, humillado y discriminado en los contextos de habla castellana, a partir de las experiencias vividas fundamentan sus argumentos.

¹⁵ Para los padres de familia de la comunidad de Chicumtantic, aprender bien es saber leer, escribir, hacer las operaciones básicas de matemáticas y hablar el español.

CAPITULO III. CONTEXTO DE INVESTIGACION.

3.1. Ubicación de la escuela.

El lugar de mi investigación es una escuela primaria indígena de organización completa ubicada en la zona escolar No.14 con sede oficial en tzontehuitz, Chamula, Chiapas perteneciente a la jefatura del sector No. 710 de la región Altos. La escuela primaria bilingüe “Cuauhtémoc” está conformada con una matrícula de diez docentes frente a grupo y un director comisionado (ausente el titular de la plaza técnica ocupando un puesto público de elección popular (2013-2015).

Para llegar a la comunidad, se viaja en transporte terrestre desde la ciudad capital cultural de San Cristóbal De Las Casas Chiapas a la comunidad de Chicumtantic¹⁶, tiene una distancia aproximada de 40 kilómetros, la carretera que conduce a la escuela esta pavimentada.

La comunidad de Chicumtantic se encuentra dentro del municipio de San Juan Chamula que conforma la región de los altos de Chiapas, la localidad se encuentra muy cerca del cerro de tzontehuitz, su clima es templado subhúmedo, con lluvias en verano, se encuentra en una altura de 2290 sobre el nivel del mar. Las topografías del terreno son generalmente montañosas, se registra una temperatura anual de 13.7 °C con una precipitación pluvial de 1024 milímetros anuales¹⁷.

Chicumtantic se limita con las siguientes comunidades: al Norte con la localidad de Bashequen, al Sur con la localidad de Yut Osil, al Este con la localidad de Pat Vitz y al oeste con la localidad de Sak Ch'en y la comunidad de Chiotic. Todas las comunidades circunvecinas pertenecen al mismo municipio y comparten costumbres y tradiciones similares.

Para ubicar el lugar donde se realizó la investigación es pertinente detallar las características geográficas y climatológicas de la región como también el tipo de flora y fauna con que cuenta. Actualmente su vegetación es escasa, cada

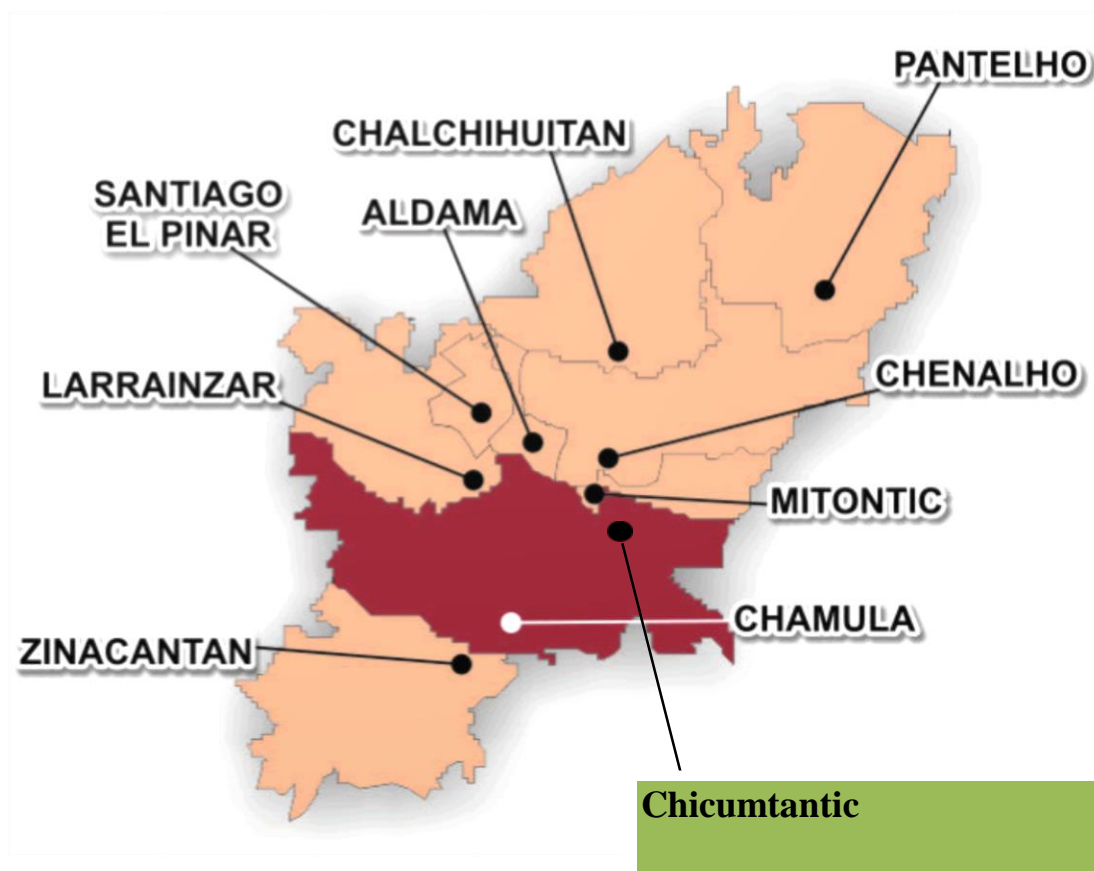
¹⁶ La palabra Chicumtantic (chik'umtantik) está escrito en la lengua tsotsil que significa lugar donde queman calhidra, los habitantes del lugar en un principio se dedicaban a la fabricación de cal y así la denominaron la comunidad donde viven.

¹⁷ Para conocer más sobre las características de la comunidad de Chicumtantic entra en la siguiente liga de internet: <http://www.nuestro-mexico.com/Chiapas/Chamula/Chicumtantic/> Y <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM07chiapas/municipios/07023a.html>

vez se observa menos árboles, los que aún se observa son los pinos, encinos, cipreses, romerillo, manzanilla, robles y entre otros más comunes. La escasez de vegetación se debe a la tala de árboles que les ha servido para satisfacer sus necesidades básicas, como la construcción de sus viviendas y el uso doméstico como en leños para la cocción de los alimentos y entre otros usos.

A través del tiempo se ha ido modificando el ecosistema del lugar, como comenta Xalik un anciano del lugar “vo’ne talej toj ep to no’ox chombolometik, k’ak’al li vi muyuk xa”, (anteriormente había muchos animales, pero ahora ya no hay); en el lugar han extinguido algunas especies de la región como el venado de campo, tepezcuintle, jabalí, etc. Lo que respecta a su fauna, la comunidad está enclavada en la serranía de tzontehuitz, a sus alrededores cuenta con una gran variedad de especies comunes de las cuales se destacan las siguientes: culebra ocotera, nauyaca de frío, gavilán golondrino, picamadero ocotero o pájaro carpintero, ardilla voladora, murciélago, zorrillo y entre otras especies. Debido al crecimiento poblacional del lugar y para poder satisfacer sus necesidades de los habitantes realizan la tala de los bosques, el efecto de la actividad hace que sea cada vez menor el hábitat de las especies y esto provoca la disminución de los seres vivos y hasta llegar al grado de extinguir algunas especies de la región.

Ubicación de la comunidad de Chicumtantic



FUENTE: www.iepc-chiapas.org.mx/archivos/nw_geografia/dtto_22.gif

3.2 Economía de la comunidad

De acuerdo a las entrevistas realizadas con las autoridades y ancianos de la localidad, cuentan la historia del desarrollo de la comunidad, a lo que respecta a la economía del lugar, que en un principio se dedicaban a la agricultura de autoconsumo, los primeros pobladores desarrollaron esta actividad por mucho tiempo, aunque hasta la fecha se sigue practicando en menor porcentaje, debido al deterioro ambiental y poca productividad de la tierra y el crecimiento poblacional se ha dejado esta actividad de producción.

Otra actividad que se desarrolló en la comunidad, fue la fabricación de cal natural, en ella se usaban como materia prima las piedras calizas, esta labor fue de muchos años que les permitió en su momento la obtención de recursos económicos para poder comprárselos otros productos que no producían en sus lugares de origen como jabón, sal, panela, petróleo, entre otros y en ciertos

casos el trueque. Ahora extinta esta actividad de quema de cal, ya solo lleva por el nombre de la comunidad Chicumtantic “lugar donde queman cal”. Se dejó de practicar hace más de 60 años debido al agotamiento de la materia prima como las piedras y la madera que se usan para la fabricación.

Dado las circunstancias del contexto, los habitantes de la comunidad han buscado los medios para la subsistencia, en un principio la actividad agrícola de autoconsumo y la fabricación de cal. En la comunidad existen pocas posibilidades de fuente de empleo para los nativos; debido a las limitadas oportunidades con que cuentan las familias tsotsiles han buscado alternativas para solventar sus necesidades básicas. El antecedente histórico de las familias tsotsiles ha sido de comercio y hasta la fecha han fortalecido esta actividad a mayor escala en comparación de las generaciones pasadas. Hoy en día se aprecia una variedad de oficios que realizan las familias tsotsiles.

La mayoría de los habitantes del lugar se dedican al comercio ambulante (venta de productos industrializados), esto consiste en que cada comerciante sale a vender sus mercancías en las diferentes comunidades circunvecinas o en otros municipios de los altos de Chiapas, también hay quienes que se dedican al transporte público de pasaje que hacen sus recorridos de las comunidades cercanas y a la ciudad de San Cristóbal De Las Casas o al municipio de San Juan Chamula.

Debido a las necesidades de cada familia han implementado múltiples oficios que les puede proveer lo necesario para satisfacer sus necesidades básicas, como: albañilería, carpintería, sastrería, fabricación de velas y veladoras y artesanías. Los otros miembros de la comunidad salen a buscar trabajo en diferentes ciudades de la república mexicana y algunos migran a los Estados Unidos de Norteamérica en busca de una vida mejor.

Las carencias económicas que enfrenta cada familia tsotsil los obliga a dejar temporalmente sus lugares de origen, a veces ya no regresan en sus parejas, prefieren quedar en las periferias de las urbes pasando situaciones desagradables como humillación, discriminación hasta cierto grado psicológica. Asimismo, cabe destacar que no solo los adultos migran a las ciudades sino también los niños en las vacaciones decembrinas, semana santa y de verano. Estas migraciones se dan hacia las ciudades importantes de Chiapas como San Cristóbal, Tuxtla Gutiérrez, Tapachula, Comitán de Domínguez, Palenque,

y en otros estados como Tabasco, Quintanar Roo, Yucatán, Veracruz y en la Ciudad de Mexico.

La migración urbana de los pueblos indígenas cabe citar la pérdida de la tierra, la pobreza, la militarización, los desastres naturales, la falta de oportunidad de empleo y el deterioro de los medios de vida tradicionales, combinados con la falta de alternativas económicas viables y la perspectiva de mejores oportunidades en las ciudades (Diaz et.al., 2015: 28).

Las carencias que atraviesan los nativos de la comunidad les ha impulsado a desarrollar ciertas actividades que les permite encontrar soluciones a sus problemas económicos. El capital económico ha permeado en la vida de los tsotsiles, debido a la infertilidad de sus tierras y la disminución de la misma han buscado otras formas para la obtención de los alimentos y han puesto en marcha algunos negocios como abarrotes, tortillería, fruterías, taquerías, zapaterías, hilos y estambres, bisuterías y cervecerías. Cada familia ha buscado las vías necesarias para emprender sus propios negocios, algunos de ellos tuvieron que emigrar a los estados unidos para poder iniciar un negocio, pero no todos han corrido con la misma suerte, otros han quedado endeudados. Las mercancías que venden en la comunidad son abastecidas de la ciudad de San Cristóbal de las Casas y otros productos son traídos directamente de la Ciudad de México.

Los miembros de la comunidad se identifican como comerciantes y fabricantes de veladoras, los señores que se dedican al comercio, llegan a vender sus mercancías en las fiestas patronales, en el cobro de PROSPERA (programa de inclusión social) y en el apoyo de los adultos mayores en los diferentes municipios. Muchas familias tsotsiles se dedican a la fabricación de velas y veladoras como principal fuente de ingreso de las familias, estos productos son exportados en otros municipios de los altos de Chiapas.

También existen familias enteras que se dedican a la elaboración de artesanías como blusas de mantas bordadas, falda de lana de borrego (telar de cintura), chamarro de lana (telar de cintura), mantilla de lana (telar de cintura), muñecos de lana y la talla de madera, estos productos son exportados en los mercados de las principales ciudades chiapanecas.

Muchas comunidades indígenas de la entidad chiapaneca se identifican por la actividad agrícola de autoconsumo, sin embargo, en la comunidad de Chicumtantic su actividad económica es distinta, pero también se observan pequeños sembradíos de maíz, frijol, habas, chícharos y cebollas en sus respectivos solares (terreno para vivienda). Debido a que los habitantes del lugar no cuentan con grandes extensiones de tierra para el cultivo, cada familia cuenta con $\frac{1}{2}$ hectárea de terreno aproximadamente, esto se debe a la sobrepoblación del municipio y de la comunidad. También cabe mencionar que la tierra que posee cada familia no es propiedad privada sino terreno ejidal; las pequeñas parcelas con que cuentan las familias son herencias de los padres que se les va pasando de generación a generación y no pagan impuestos prediales.

3.3 Vivienda de la comunidad.

Varios ancianos del lugar describen como eran las casas de la localidad, ellos dicen que los cambios se han dado de manera rápida, “hace unos 35 años aproximadamente las casas eran de paja (zacate) los techos, las paredes de adobe y el piso de tierra. Las casas antiguas ya no existen ya solamente en las fotos como recuerdo para nuestros nietos”, la última casa que se vio en la comunidad fue hace 15 años ahora las casas ya son de material, se refiere a la construcción de casas de concreto. Anteriormente no se conocía las láminas galvanizadas en las comunidades, pero ahora es lo que más se usa en la comunidad y algunas casas con techo de losas con diseños al estilo americanos.

Las personas de escasos recursos económicos sus construcciones de vivienda son de techo de láminas, pared de tablas y el piso de cemento o tierra, también, se observa viviendas construidas de techos de láminas, las paredes de block, piso de concreto y mientras los señores de negocios, políticos y migrantes tienen casa de material, techos de losa, paredes de ladrillos o tabique, pisos de azulejos con ventanas y persianas.

3.4 Organización social.

La comunidad está conformada de 317 familias, 763 hombres, 836 mujeres con un total de 1599 habitantes (SEDESOL, 2010). Chicumtantic es una comunidad grande que conforma de cinco barrios: el centro, vitz (cerro), yolonch'en (al pie de cerro), babnaltik (los montes), y pat vitz (atrás del cerro). Los primeros pobladores del lugar están asentados en el barrio el centro y los hijos de los primeros pobladores fueron conformando los otros barrios aledaños.

En un principio los linajes a que pertenecían las familias tsotsiles fueron importantes, en su momento simbolizó como una identificación de grupos que de alguna forma incluían comportamientos y actitudes de cada linaje y hasta su forma de actuar dentro de la comunidad. Pero hoy día se ha ido perdiendo esta identificación de grupos dentro de la comunidad, las generaciones jóvenes ya no conocen a que linaje pertenecen sus vecinos y la de otros barrios.

Algunos testimonios de los señores de la comunidad, argumentan que ha evolucionado de manera constante la organización dentro de la comunidad, debido a las interacciones con otros pueblos, las migraciones de los jóvenes hacia las ciudades y las llegadas de las sectas religiosas esto ha influido en la vida organizacional de los tsotsiles. Los aprendizajes adquiridos fuera del contexto repercuten en los valores, costumbres, tradiciones y cosmovisiones de los nativos; manifestando de diferentes formas en la vida cotidiana de la comunidad como en las actitudes y valores de respeto hacia los adultos mayores, lugares sagrados para nosotros y algunos rituales que se acostumbra celebrar en la comunidad. Los mismos habitantes del lugar conocen que no es estable y estático el proceso de crecimiento de la comunidad, sino que está en constante cambio y modificaciones de los comportamientos.

Los habitantes del lugar comentan que en un principio había muy pocas casas y familias, pero en la actualidad se ha ido creciendo el número de población y las casas se encuentran semidispersas, en el barrio centro y yolonch'en se encuentran muy cercanas las casas, pero no cuentan con calles, sino que son veredas que comunican de una casa a otra, mientras los otros tres barrios son muy dispersas y retiradas del centro de la comunidad.

Los señores de la comunidad argumentan que se han dado muchos cambios en las relaciones humanas, antes existía mucho respeto, pero poco a poco se está acabando, ahora los jóvenes ya no muy respetan a sus mayores, los rituales, las tradiciones y los lugares sagrados en comparación en los años anteriores. Hace unos 15 o 20 años, por ejemplo, cuando piden a una mujer se hacía con mucho respeto, se buscaba a una persona que tiene el don, la sabiduría y las palabras adecuadas en la conversación con los papás de la muchacha, hoy en día es distinto, los jóvenes varones son pocos los que respetan todavía nuestras costumbres.

Dentro del mismo contexto existe diferentes opiniones con respecto a las costumbres del grupo tsotsil; los papás jóvenes de la comunidad comentan que los cambios que se está dando son buenos tanto para nosotros y para las muchachas, porque ahora ya podemos platicar con las chamacas y ya pueden tomar sus propias decisiones si se quieren casar con uno, no como antes no podían salir de sus casas, si salían eran vigiladas por los familiares o personas de confianza, ahora ya no, ya le pueden hablar en el camino o donde la encuentren. Ya podemos buscar mujer en otro lado, no como antes si vas en otra comunidad te echan tu pedrada o eres golpeado por los jóvenes de la comunidad de igual manera se les hacía a los jóvenes que vienen a buscar mujer en nuestra comunidad, pero ahora ya no, se han casado las muchachas con jóvenes de otras comunidades o de otros pueblos, antes era mal visto por la comunidad ahora ya es algo normal. Lo que se entiende, en la actualidad ya no existe la endogamia, que solo pueden contraer matrimonio de misma comunidad, sino que pueden ir de otra comunidad a buscar sus parejas.

Pero también existen costumbres muy arraigadas de la comunidad, por ejemplo, cuando un joven contrae matrimonio o se huye con la muchacha, la obligación del joven es llevarla a vivir en la casa de sus padres; la mujer tiene la obligación de servir a los suegros unos años o cuando se case el hermano menor del joven sino cuando llega a procrear de uno a dos hijos dentro del hogar del hombre, hasta ese momento se aparta de la familia del hombre. Estos patrones culturales que han venido reproduciendo a través de generaciones como una ideología patriarcal.

Existen prácticas culturales como símbolo de masculinidad o de virilidad, en el lugar es muy común escuchar de poligamia y no es mal visto de la comunidad

sino un atributo de hombría; según los relatos de un señor de la comunidad, dicen que las mismas señoras se ofrecen de ir a pedirle la mujer “segunda esposa del marido” las mujeres que viven esta situación marital muchos casos habitan en la misma casa y conviven sus hijos en el mismo espacio con toda normalidad.

Los ex comités de educación comentan que la comunidad tiene muchos años de su fundación, que sus abuelos ahí crecieron en esa comunidad, pero no había muchos habitantes como ahora, en aquellos años no había transporte para salir a la ciudad, cuando tenían la necesidad de salir a vender sus productos a la ciudad o de abastecer sus despensas básicos tenían que salir caminando hasta la ciudad de San Cristóbal De Las Casas.

Hace diez años atrás, tuvo un crecimiento poblacional de forma acelerada, esto está reflejado en el incremento de números de alumnos, pero en los últimos seis años hasta la fecha va disminuyendo la matrícula de los estudiantes, esto se ha reflejado en la estadística del centro educativo, en el ciclo escolar 2008-2009 llegó a alcanzar alrededor de cuatrocientos alumnos de primero a sexto grado, en cada grado escolar se conformaba de dos grupos, pero en el periodo escolar 2014-2015, casi todo los grados y grupos no justifican la cantidad de alumnos para que siga funcionando dos grupos por grados, el caso de cuarto grado ya solo existe un grupo, ya no fue posible la conformación de dos grupos, el director de la escuela argumenta que corren el riesgo de recorte de recurso humano, debido al excedente del personal docente que ya que no justifica con la cantidad de alumnos inscritos en la institución.

Hasta el momento, la población de Chicumtantic no está en crecimiento, debido a la migración de jóvenes a los diferentes estados en busca de un empleo mejor, el movimiento poblacional juvenil es frecuente ya que la misma necesidad económica hace que los miembros salen de sus comunidades y regresan ocasionalmente solo de visita de sus familiares de la comunidad y los que tienen estabilidad de permanencia en el lugar son las personas adultas con sus familias y los de la tercera edad.

Tal vez con el paso del año se irá disminuyendo aún más el número de matrícula de alumnos, el director de la escuela argumenta que cada ciclo escolar se ha justificado con oficios para mantener el número de personal, las autoridades y docentes, trabajan de manera conjunta en busca de mecanismos

para seguir sosteniendo el número de maestros, aplicando algunos acuerdos basados en usos y costumbres.

Las autoridades, agentes, comités, docentes y directivo han implementado acuerdos según sus usos y costumbres. Todos los habitantes de la comunidad tienen la obligación de enviar a sus hijos o tutela en la escuela, en especial en la educación primaria. Si un padre de familia retira su hijo(a) de la escuela es sancionado económicamente que va desde los \$500.00 a más. Este acuerdo ha servido para favorecer la educación de los niños y otro es con la finalidad de mantener el número de maestros, prohibiendo a los padres de familia que inscriban sus hijos en otra escuela. Cuando los alumnos estudian en el municipio de San Juan Chamula o en otros lugares son obligados a inscribirse oficialmente en la escuela de la comunidad. Mientras tengan sus propiedades y beneficios sociales en la comunidad tienen la obligación de acatarse del acuerdo de la comunidad caso contrario son castigados de acuerdo a sus normas consuetudinarias.

3.5 La lengua de la comunidad.

El estado de Chiapas, es una de las entidades federativas que tiene el privilegio de contar con la gran diversidad cultural étnica, en el lugar donde se desarrolló la investigación, los habitantes del lugar siguen conservando sus culturas, tradiciones, costumbres, lenguas y cosmovisiones.

La cultura es la producción social de significados existencialmente importantes. Podemos ampliar y completar esta definición afirmando que la cultura es la organización social de significados interiorizados por los sujetos y grupos sociales, y encarnados en formas simbólicas, todo ello en contextos históricamente específicos y socialmente estructurados (Giménez, 2007:271).

En la entidad chiapaneca, oficialmente se reconocen a 12 lenguas indígenas como son: el tsotsil, tseltal, chol, tojolabal, zoque, kanjobal, chuj, cachiquel, jacalteco, mocho, mame y lacandón. De acuerdo al censo de población 2010, las lenguas indígenas más habladas de la entidad son (tseltal, tsotsil, chol y zoque). La lengua tsotsil ocupa el segundo lugar de las más habladas en el estado de Chiapas con un total de hablantes de 417,462 y en el municipio de Chamula donde se hizo la investigación, el número de hablantes en la lengua

tsotsil, se consideró a partir de los 5 y más años son 65,250; 195 no habla lengua indígena, 45 no especificó si habla lengua indígena, (INEGI, 2010).

En la localidad de Chicumtantic, la lengua que se habla es el tsotsil como medio de comunicación primaria de los habitantes del lugar, juega un papel importante en las festividades, en las reuniones tradicionales, en los discursos políticos, festividades religiosas, eventos culturales como el rezo, limpias, arreglos de problemas de la comunidad, todas las actividades que se desarrollan de la comunidad son realizadas y transmitida en la lengua indígena tsotsil.

La conservación de la lengua tsotsil se ha transmitido de generación a generación, los niños aprenden a hablar de manera natural con sus padres y en la interacción con otros niños de la comunidad, este legado cultural tan importante para la comunicación en el contexto de habla tsotsil se ha transmitido a través de la oralidad y así se ha logrado permanecer de manera activa la lengua indígena.

A pesar de más de tres décadas de funcionamiento de la escuela primaria bilingüe en la localidad sigue habiendo personas monolingües en la lengua tsotsil. Esto ha reflejado en los censos económicos que la propia institución educativa realiza cada dos años para conocer el número de alumnos que ingresan a primer grado de educación primaria, como también en las reuniones bimestrales de padres de familia no existe participación en español. Las personas bilingües son muy contadas los que dominan bien el tsotsil y el español, también existe personas que entienden el castellano, pero se les dificulta desenvolverse en una conversación. Los que dominan más la segunda lengua son la mayoría hombres y jóvenes que han salido a trabajar en las ciudades o los que han pasado a ocupar cargos en el H. Ayuntamiento municipal¹⁸.

La poca influencia de los hablantes de la lengua castellana en la comunidad ha favorecido la conservación de la lengua indígena; los señores que son bilingües en tsotsil- español, hacen prestamos de palabras en español en la conversación en tsotsil. Dentro del contexto, el español solo se usa cuando

¹⁸ Las personas bilingües de la comunidad, hombre o mujer pueden tener mayor posibilidad de ocupar un cargo local que esté ligado con dependencia gubernamental, por ejemplo, la promotora de OPORTUNIDADES debe hablar la lengua castellana para comunicarse con los de enlaces del programa.

alguien no entiende el tsotsil como ejemplo cuando llega algún candidato en el lugar es traducido su discurso político por alguien que sepa hablar bien las dos lenguas.

Ellos argumentan que la lengua indígena tsotsil es funcional dentro de sus propios contextos o en los municipios vecinos, cuando se sienten obligados a aprender el castellano es cuando salen a buscar empleo en las ciudades o en las gestiones gubernamentales. Los habitantes del lugar están orgullosos de sus lenguas originarias y muy conscientes sobre la importancia de la comunicación en la lengua tsotsil, los identifican como hombres verdaderos “bats’il vinik”, pero también comentan que aprender bien el español es muy importante para poder defenderse en el contexto de habla castellana.

El dominio de la lengua castellana por los grupos originarios se ha manifestado como una necesidad de comunicación en los diferentes ámbitos de la sociedad; cuando comisionan sus representantes en las gestorías en las diferentes dependencias gubernamentales, si la autoridad no tiene un dominio suficiente del español es acompañado por alguien que la domine la segunda sino con el director.

Afortunadamente, en la comunidad, los padres de familia son muy conscientes sobre la importancia de la lengua tsotsil, existen algunos padres que exigen que sus hijos sean enseñados en la segunda lengua (español), pero la mayoría de ellos dejan al maestro de utilizar la lengua que mejor se adapte a las características de su grupo, si el maestro enseña en tsotsil o español no hay ningún problema, en comparación de algunas comunidades donde los maestros son obligados a impartir sus actividades en la lengua castellana.

En la institución no hay ninguna restricción que prohíbe la enseñanza de la lengua tsotsil; sino que es responsabilidad de cada docente si abordan los contenidos curriculares en la lengua tsotsil o en español. A pesar de la flexibilidad que existe sobre el uso de la lengua originaria en el salón de clase; los docentes de la institución tanto hablantes de la lengua tsotsil y tseltal no desarrollan las actividades en la lengua de los niños; sino que la lengua tsotsil solo funge la función como medio instrucción de las actividades escolares.

3.6. La vestimenta de la comunidad.

La mayoría de las mujeres de la comunidad usan sus trajes típicos regionales, las faldas de lana que está elaborada a base de lana de borrego y con faja de cintura que está hecha con estambres multicolores (productos de fábrica), tanto la falda y la faja es fabricada por las mismas mujeres de la localidad conocido como telar de cintura y las blusas son generalmente de telas de sedas adornados con encajes de colores. Las vestimentas tradicionales de las mujeres que aún se conserva, pero también existen algunas jóvenes que ya usan ropas hechas de fábricas especialmente las alumnas de la secundaria que son obligadas a portar el uniforme de la escuela.

Los hombres de la comunidad son muy contados los que portan el traje típico de la región, solo en caso de eventos principales de la comunidad o del pueblo llevan sus atuendos tradicionales. Quienes portan todos los días el traje regional son los ancianos de la comunidad y las autoridades principales del lugar, como el primer agente, el segundo y los mayoles (topil o alguacil) como una identificación de la autoridad del lugar con el resto de los habitantes. Cabe aclarar que los agentes municipales portan un chamarro de color hueso, hecho con la mejor calidad de pelo de borrego, sombrero de color crema, cinturón de piel de color negro y pantalón de mezclilla azul y mientras los mayoles se visten de chamarro negro, sombrero de color blanco, cinturón de cualquier color y pantalón de mezclilla de cualquier color.

La portación del traje típico de los Chamulas representa jerarquía de poder político y económico, como una identificación de superioridad con el resto de los habitantes del municipio. Solo por citar como ejemplo cuando se realiza eventos de la comunidad es muy notorio quienes son las autoridades principales como el presidente municipal, regidores, escribanos, agentes, comités y mayoles. El privilegio que gozan ya es una tradición del municipio para que el resto de los habitantes puedan distinguir sus autoridades municipales y locales.

Mientras los jóvenes de la comunidad se visten con ropas de fábrica, el uso de los trajes típicos de la región se ha disminuido, probablemente se debe a muchas circunstancias, uno de ellos por los altos costos de la prenda, el conjunto de traje de un hombre oscila entre los \$2000.00 hasta \$7000.00,

disminución de la crianza de borregos por falta de terrenos para el pastoreo, el racismo y la discriminación. Los adolescentes han cambiado sus formas de vestir, ellos se visten con ropas de moda y los alumnos de educación primaria ya no se visten con ropas tradicionales, solo en eventos como en la toma de fotos de recuerdo y en la graduación.

3.7 Religión de la comunidad.

Chicumtantic es una comunidad mayoritariamente católica, en el centro del poblado se ubica una iglesia pequeña construido con material de concreto y se encuentra dentro del terreno escolar. En los domingos por las mañanas se realizan las misas correspondientes y es dirigido por el catequista de la comunidad y solo en las fiestas patronales llegue el sacerdote de San Cristóbal. El santo patrono de la comunidad es San Miguel Arcángel y su festividad es el ocho de mayo, la fiesta del santo patrono dura tres días iniciando el siete y finalizando el nueve de mayo. Los miembros de la comunidad católica llegan a dejar sus veladoras, incienso y sus arreglos florales antes de la festividad del santo patrono.

El día ocho de mayo en el mero día de Miguel, los músicos contratados para el evento de festividades llegan a primeras horas de la mañana a cantarle las mañanitas al santo y los encargados de la fiesta igual llegan quemar pólvoras, cohetes, bombas y la danza de los payasitos y por último la quema del torito. Al finalizar el ritual religioso se da inicio el juego deportivo de basquetbol como un agradecimiento al santo patrono. En la misma fecha nombran los patronatos de los servicios de agua entubada, luz eléctrica, carretera y el comité de clínica.

Es una de las fiestas más grande de la localidad, llegan personas de diferentes comunidades y de otros municipios, el día ocho de mayo se observa la presencia del sr. Presidente municipal para dar fe y legalidad de los nombramientos de las nuevas autoridades. La elección de las nuevas autoridades se hace de acuerdo a sus usos y costumbres, esto consiste en que las autoridades salientes tienen la facultad de nombrar a sus sustitutos de manera directa y el presidente municipal solo lee los nombramientos; si alguien fue nombrado con algún cargo y no lo acepta, la misma gente de la comunidad sancionan al sujeto por una cantidad de \$40,000.00, sino no está en el

momento de los nombramiento los alguaciles conocidos como mayoles son encargados de ir a traerlo de su domicilio.

Una vez recibido el cargo tanto salientes y entrantes todos pasan en el salón para brindar por el buen término del dicho cargo y juntos pasan en la iglesia con todas las autoridades para las suplicas y las plegarias ante los santos de la iglesia. Al concluir las actividades, las autoridades municipales se retiran y quedan solamente las nuevas autoridades para ponerse de acuerdos y organizarse sobre el desarrollo de sus funciones durante el año que les corresponde.

Según la real academia española define el concepto de religión como un “Conjunto de creencias o dogmas acerca de la divinidad, de sentimientos de veneración y temor hacia ella, de normas morales para la conducta individual y social y de prácticas rituales, principalmente la oración y el sacrificio para darle culto”.

En la actualidad existen varias sectas religiosas, en la misma comunidad se presencia a tres templos protestantes, construidas en los diferentes barrios, las actividades religiosas de cada una de ellas son variado, unos tienen sus actividades en las tardes y entre los días hábiles de la semana y otros en los fines de semana por las mañanas y por las tardes. Los miembros de las iglesias protestantes tienen ideologías similares de las tres religiones, pero distintas a la religión católica.

Cuentan que en un principio no eran aceptados en la comunidad, quien practicaba otra religión era causa de expulsión y expropiación de sus bienes inmuebles. Pero ahora están muy agradecidos por haberlos permitido la creación de sus propios templos que el Dios supremo les ha escuchado sus plegarias, a la fecha tienen el derecho de elegir la religión que quieran profesar. En los últimos años se les ha permitido la construcción de templos evangélicos en el lugar, se observa tres templos construidos en los diferentes barrios de la comunidad (Betel, Maranatha, nuevo pacto). Un señor de la comunidad comenta que ahora tienen la libertad de elegir la religión que ellos quieran profesar, ya no existe ninguna restricción al respecto.

He tenido la oportunidad de platicar con varios señores de la localidad con religiones diferentes, un señor del lugar me comentó, antes todos éramos católicos, casi no se escuchaba las otras sectas religiosas, pero ahora es

distinto, en cada festividad religiosa era muy bonito porque todos participaban, los niños disfrutaban y convivían en plena armonía, ellos los llaman “tradición” los acuerdos eran unidos y existía una organización más sólida.

Los señores que profesan la religión católica de la comunidad, argumentan que desde la llegada de las otras religiones se ha cambiado la organización de los habitantes, ahora es un poco difícil entrar en los acuerdos comunitarios, pero los que están o forman parte de la religión protestante se sienten obligados por los católicos y que son obligados a cooperar en las fiestas patronales.

Los que pertenecen a la religión católica, ellos siguen practicando el legado de sus abuelos, como las festividades de día de muertos, que son eventos tradicionales que se realizan año con año para conmemorar a sus difuntos, el carnaval que se lleva a cabo en el pueblo de San Juan Chamula, donde la mayoría de sus habitantes concurren al municipio para presenciar los rituales que se hacen en el pueblo como las actividades de los “maxetik” (hombres monos), los rituales que realizan en los manantiales, en los cerros, en las cuevas, en las cruces, y un bagaje de conocimiento ancestral.

Mientras los protestantes tienen una ideología distinta, su forma de ver las cosas es distinta, han dejado atrás todo el bagaje cultural que antes practicaban, ellos argumentan que vivieron mucho tiempo en las tiemblas ahora se sienten liberados de toda falacia. Un representante de una de las iglesias del lugar, narró que ha habido muertes que probablemente puede tener cura todavía, sin embargo, como están muy idealizados con las tradiciones se conforman con los curanderos y no los llevan al médico especialista, existe la desconfianza con los medicamentos farmacéuticos.

CAPITULO IV. MARCO TEORICO – METODOLOGICO.

Antes de empezar a exponer el marco teórico íntimamente ligado al objeto de estudio de esta investigación, es preciso presentar de forma breve los métodos, conceptos básicos y las palabras claves que estarán presente a lo largo de la investigación que ha dado lugar a la formulación de los interrogantes y la estructuración de los objetivos.

4.1 Proceso de investigación.

En todo trabajo de investigación de cualquier índole es necesario tener bien clara la metodología de investigación que se utilizará durante el proceso de levantamiento de datos, en este caso, como estaba más enfocado a las observaciones, entrevistas, pláticas informales y el diario de campo se optó por emplear el método cualitativo; es un método flexible que permite la comunicación, el dialogo entre los sujetos y la interacción. El diálogo es un elemento crucial para la comunicación humana, en ella se comparte conocimientos y saberes de los interlocutores en una conversación. Esto da pauta para conocer los diferentes puntos de vistas de los actores involucrados en la investigación. Esta metodología permite encontrar elementos importantes del tema a investigar y no tiene un orden a seguir, si faltara algún elemento no habría ninguna dificultad de conseguir los datos faltantes, permitiendo conocer a mayor profundidad las causas primarias del tema a investigar.

Los métodos cualitativos son los que enfatizan conocer la realidad desde una perspectiva de insider [sic], de captar el significado particular que a cada hecho atribuye su principio protagonista, y de contemplar estos elementos como piezas de un conjunto sistemático” (Ruiz, 2012:17).

Para entender a mayor profundidad la situación de aprendizaje de los niños tsotsiles fue necesario entrevistar a los actores inmediatos de la educación, en este caso se entrevistó a nueve docentes frente a grupo de la institución para escuchar sus opiniones y sus puntos de vistas sobre la importancia que juega la lengua tsotsil en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los niños tsotsiles. Las entrevistas realizadas con los docentes fueron de manera individual, por cuestiones de tiempo, algunos profesores me concedieron las

entrevistas en sus tiempos libres (receso) en sus respectivos salones de clases y otros se llevó a cabo fuera de la institución.

Todos los interrogantes que se emplearon en las entrevistas con los profesores bilingües de la institución giran en torno a la importancia de la lengua tsotsil en el proceso de aprendizaje de los educandos, así como sobre el proceso de aprendizaje; las finalidades de estas entrevistas fueron escuchar de la viva voz como están percibiendo el aprendizaje de sus alumnos y porque creen que existe el bajo aprovechamiento escolar.

En el desarrollo de la investigación, los docentes fueron piezas importantes para entender la realidad que prevalece en el aprovechamiento escolar de los estudiantes indígenas; en cada una de las entrevistas realizadas con los docentes se argumentó varios temas que están relacionados de la educación que reciben los niños tsotsiles. Cómo de entrada a la conversación con los docentes les preguntaba, qué es lo le llamó la atención para trabajar en el nivel de educación indígena, cómo está atendiendo la educación intercultural bilingüe y que función desempeña la lengua tsotsil en su práctica docente; ya en la conversación fueron surgiendo otros interrogantes que ayudaron a ampliar el tema a investigar.

Durante la investigación, también se entrevistó a dos directores, el director comisionado trabaja en la institución donde se llevó a cabo la investigación y la directora técnica trabaja en una escuela de organización de la misma zona escolar. Debido a la saturación de sus trabajos administrativos y no se realizó la entrevista en la institución; en esta conversación giró entorno, cuál es la función que desempeñan como autoridad en la escuela y cuáles han sido sus aportaciones en el mejoramiento de la educación de los niños tsotsiles, que función ha tenido la lengua tsotsil en la práctica docente y que se necesita hacer para formar alumnos bilingües y mejorar la educación de los niños tsotsiles.

Lo que he hecho mínimamente, es hacerlos ver los lineamientos interculturales en primer grado 100% lenguas, primero que se apropien de su lengua, y luego para que puedan adquirir más la segunda lengua, en el segundo ciclo es un 70% lengua y un 30% en español y en el tercer es más un 30% en lengua y un 70% en español. Tratamos de orientar a los maestros, también es cuestión cultural que muchos padres llegan a exigir

que en la escuela que no se le enseñe en español o no se le enseñe en lengua. La función que desempeño es coordinar las actividades, y asesorar a los profesores a lo que necesiten, apoyarlos en cuestiones metodológicas, de profesionalización ... apoyar a mis docentes de lo que necesiten que inciden en el proceso de enseñanza y aprendizaje, (I.C. entrevista, 18-062015, San Cristóbal, Chiapas).

Posterior a las entrevistas con los docentes y directivos, también consideré importante escuchar a los niños; el director y los maestros de quinto y sexto grado me concedieron un grupo de sus alumnos. Cuando ya estábamos todos reunidos en el salón de cuarto grado, me presente con ellos explicándoles cual es la finalidad de la conversación y diciéndoles que no teman en participar ya sea en tsotsil o en español; para abrir la conversación con los alumnos fue necesario contarles un pequeño cuento titulado “El joven y la serpiente”, al finalizar que comentaran de los personajes, lugar y cuál fue el desenlace final; esto fue una estrategia para entrar en confianza con los alumnos, porque la intención de la conversación con los alumnos es escuchar cómo fueron alfabetizados en los primeros grados de educación primaria; si saben leer y escribir en la lengua tsotsil, si el maestro trabaja la asignatura de lengua indígena y que actividades realizan y en que lengua comprenden con mayor facilidad los textos.

Por último, se entrevistó a los padres de familia y comités; en estas entrevistas se dieron de manera individual y colectivo; durante la conversación se les preguntó qué opinan sobre el aprendizaje de sus hijos, como apoyan a sus hijos para mejorar sus aprendizajes, en que lengua están escritas las tareas que llevan a casa, qué importancia tiene la lengua tsotsil en su contexto familiar y función desempeña la escuela en la comunidad. En la conversación fueron saliendo otros interrogantes que enriqueció el a indagar y así se cerró las entrevistas con los implicados en la educación de los estudiantes tsotsiles.

Para hacer una investigación de corte cualitativo no basta con realizar entrevistas a docentes, directivos, alumnos y padres de familia, sino que se requiere de otros elementos para poder entender la problemática que está presente en el bajo aprovechamiento escolar de los educandos tsotsiles, durante el trabajo de campo que se realizó en los meses de diciembre de 2014,

junio y julio de 2015 y como cierre de trabajo de campo fue el mes de octubre de 2015.

Durante mi estancia en el centro de trabajo también tuve la oportunidad de observar las practicas docentes en los diferentes grados y grupos. Empecé a observar en los primeros grados A Y B, en cada grupo estuve 5 días no consecutivos, al finalizar con los grupos de primero pasé en el grupo de segundo y así sucesivamente hasta llegar a sexto grado; también cabe mencionar que hubo algunos grupos que no se observó como en los grados de cuarto, quinto y sexto grado; por petición del docente que no le gusta que su clase sea observada y fue respetada la voluntad del maestro. En las observaciones participantes, las entrevistas, las notas del campo, las conversaciones informales y los archivos y concentrados de calificaciones, sirvieron para entender el fenómeno de bajo aprovechamiento escolar.

Para demostrar con mayor certeza el bajo aprovechamiento escolar de los estudiantes tsotsiles fue necesario consultar algunos archivos escolares como los reportes finales de IAE (documento oficial donde aparece las calificaciones finales y el número de reprobados de los estudiantes por grado), también se realizó el diario de campo donde se registró las conversaciones informales con los docentes, alumnos, padres de familia y autoridades del lugar. De manera muy puntual también se entrevistó a las autoridades actuales y ex comités, agentes, alumnos y padres de familia para escuchar sus opiniones sobre el bajo aprovechamiento escolar de los estudiantes tsotsiles.

Así mismo, el método cualitativo se enfoca en la descripción de los diferentes puntos de vistas de los particulares en la investigación. En el desarrollo de la investigación se manejó el diario de campo que consta en los registros de datos, descripciones e interpretaciones de las informaciones recabadas durante las actividades de la investigación. El cúmulo de informaciones recabadas sirvió como base principal para construir y elucidar la implementación de la lengua materna en el salón de clase y las repercusiones en el bajo aprovechamiento escolar.

La metodología cualitativa es pertinente para la investigación educativa ya que permite interpretar los fenómenos que ocurre en el terreno educativo y describir las cualidades de los fenómenos involucrados en el bajo aprovechamiento

escolar de los niños tsotsiles. Tiene una visión global que aproxime la investigación a la realidad de los fenómenos para su posterior escudriñamiento.

Los métodos cualitativos remiten a un tipo de investigación que produce datos u observaciones descriptivas sobre las palabras y el comportamiento de los sujetos. Sin embargo, los métodos cualitativos son algo más que una forma de recolectar cierto tipo de investigación (Tarrés, 2001:17).

El método cualitativo permite recoger datos a través de la participación directa con los sujetos a estudiar, como es flexible, durante el transcurso de la investigación se pueden integrar los nuevos hallazgos que se vayan encontrando y modificar los aspectos a incluir en el tema si es necesario. Esta es una herramienta imprescindible para analizar y comprender a los sujetos y fenómenos desde las diferentes perspectivas.

Para comprender a mayor profundidad el problema a investigar, fue necesario realizar algunos replanteamientos que oriente el trabajo de investigación, ¿hacia dónde quiero llegar?, ¿Cuál es el objetivo de la investigación?, ¿Qué elementos necesito recabar?, ¿Quiénes serán los sujetos colaboradores en la investigación? Y ¿qué y dónde observar?; al tener un panorama general del escenario de la investigación, es posible aplicar las técnicas e instrumentos de la investigación cualitativa. El escenario de la investigación conforma los docentes, directivos, alumnos, padres de familia, autoridades locales; en la recabada de datos se usó las técnicas planificadas como las siguientes: las entrevistas semiestructuradas, la observación participante, las notas del campo. En la aplicación de cada una de ellas permitieron extraer informaciones relevantes de los actores inmediatos de la educación de los niños tsotsiles, sin duda alguna, el acercamiento y la interacción cotidiana con los estudiantes tienen mayor conocimiento de las debilidades que presentan con sus respectivos estudiantes.

Las entrevistas que se llevaron a cabo con los docentes fueron de corte cualitativo; a través de las conversaciones intencionadas permitió expresar los sentimientos, los deseos y el mismo inconsciente, lo que dio pauta a entender de la situación real del contexto social (Tarrés,2013:67), las palabras expresadas por los profesores del centro de trabajo fueron de mucha

relevancia para entender la situación de aprendizaje de los estudiantes tsotsiles; sin el apoyo de los maestros es imposible entender la realidad que se vive en el salón de clase.

Las entrevistas que se practicó durante la recopilación de la información con los docentes fue flexible y abierta, permitiendo al entrevistado de expresar de manera natural sobre el tema que se le cuestionó y no se empleó una secuencia de interrogantes a seguir. Esta permitió profundizar sobre el tema a investigar ya que en la entrevista se puede ir formulando nuevos interrogantes que ayude a entender y comprender mejor sobre el problema a investigar. Asimismo, permite el entrevistador de tener mayor flexibilidad al realizar las preguntas adecuadas a quien responde y así puede explorar áreas que surgen de manera espontánea durante la entrevista, puede producir información sobre área que no se pensó que fueran importantes (Brimo, 1972: 209).

Las técnicas empleadas para recoger datos dentro del terreno de estudio fue necesario utilizar la observación participante y las entrevistas. En la observación participante consistió la convivencia dentro de salón de clase con los estudiantes y el profesor, participando en las actividades académicas como un compañero más en el aula y hubo docentes que me concedieron sus grupos para trabajar con los estudiantes. Desde el primer momento que les platiqué que estoy interesado de hacer mi investigación en el centro de trabajo exponiéndoles las dinámicas de la investigación puedo suponer que fue lo que propició la confianza con mis colegas; además con algunos docentes he tenido la oportunidad de trabajar con ellos como les planteaba que no me vean como extraño sino como compañero más en el centro de trabajo.

La observación participante es la principal técnica etnográfica de recogida de datos. El investigador pasa todo el tiempo posible con los individuos que estudia y vive de mismo modo que ellos. Toma parte en su existencia cotidiana y refleja sus interacciones y actividades en notas de campo que toma en el momento o inmediatamente después de producirse los fenómenos (Goetz, LeComte, 1988:136).

Las entrevistas consistieron en diálogos empáticos, en el sentido que hubo una correspondencia tanto el entrevistador y entrevistado. En cada entrevista con los docentes platicábamos de asuntos relacionado con los movimientos

magisteriales, la situación de la zona escolar y desde luego mi formación en la maestría, por esto permitieron conversar a mayor profundidad sobre los temas de interés de la investigación. Cabe mencionar que algunos profesores no contaban con suficiente tiempo para la entrevista, en estos casos se le preguntó directamente con respecto al tema de estudio. La entrevista implica un proceso de comunicación, donde ambos autores influyen mutuamente en el dialogo de manera consciente como inconsciente (Ruiz, 2007).

Para interpretar los datos recabados durante la investigación resultaron importantes la recopilación de los archivos de diferentes ciclos escolares, tales como las actas de consejos técnicos escolares, calificaciones bimestrales, resultados de las evaluaciones de ENLACE, los índices de aprovechamiento escolar como los diagnósticos, los reportes bimestrales, la IAE y la estadística del fin del ciclo escolar. Los datos que se observan en estos documentos demuestran como antecedente del aprovechamiento escolar de los estudiantes tsotsiles en diferentes ciclos escolares.

En mi experiencia personal, como docente indígena estaba consciente de la problemática del bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles; tenía bien claro que la lengua oral es un vehículo importante para la comunicación. Cuando trabajé en una comunidad Zoque, no podía trabajar la asignatura de la lengua indígena, debido a que la lengua Zoque es totalmente diferente a la lengua tseltal y no se puede desarrollar actividades lúdicas con los niños cuando no hay una comunicación mutua. Desde entonces, me surgió la inquietud cual es la función de la lengua indígena en la instrumentación de los contenidos curriculares en el salón de clase.

Cuando realizaba las observaciones participantes en el aula, cada vez confirmaba que la falta de implementación de la lengua materna influía mucho en el proceso de aprendizaje de los niños tsotsiles y de los testimonios de mis colegas me daba certeza que es necesario tomar en cuenta la lengua indígena en el manejo de los contenidos escolares.

Las experiencias vividas en las diferentes escuelas de la entidad chiapaneca me han despertado el interés de indagar estos fenómenos de aprendizajes minúsculos de los niños originarios; la situación de bajo aprovechamiento escolar de los niños originarios es alarmante en la actualidad, ya no solo se

observa en una escuela indígena, sino que son similares en otras escuelas del mismo nivel.

CAPITULO V. FUNDAMENTACION TEORICA

5.1 Finalidad de la educación bilingüe en el contexto indígena.

“se ha observado que, durante más de un siglo, la educación estatal ha sido llevada por personas con poco interés en ella y a las que no les pasaría por la cabeza enviar a sus hijos a estas escuelas”
(Anthony Giddens, Sociología, 1995).

En el año de 1921 cuando la SEP fue creada, los modelos que se aplicaba en aquellos años en la educación indígena era la asimilación, la integración y el pluralismo cultural¹⁹, los principios que se aplicaban en la escuela rural mexicana era la castellanización como vía de integración y asimilación, estos principios fue hace más de noventa años, sin embargo de manera implícita se sigue trabajando estos modelos en las comunidades indígenas, a través de las luchas y movimientos sociales se ha logrado algunos acuerdo del reconocimiento de la diversidad, sin embargo estos acuerdos, convenios y normas no es más que un documento oficial y constitucional, pero en la praxis cotidiana en el aula sigue repitiendo estos modelos. ¿Cuál es la intención del Estado hacia la educación indígena, formar individuos críticos, analíticos y reflexivos? Claro, el Estado no necesita formar mentes críticas y fomentar una educación para el desarrollo de la comunidad y del país sino que solo obedece a interés a unos cuantos de la clase elitista y de los poderosos del país, aquí puedo mencionar como ejemplo la mal llamada reforma educativa aprobado en los finales del año 2013, ¿será que con evaluar a los docentes mejoraría la educación en las comunidades indígenas?, desde luego que no, esto está más allá de los interés del Estado, en los discursos oficiales se escucha frecuentemente elevar la calidad educativa, pero no mencionan cómo lograr esta calidad educativa en la sociedad mexicana, esta reforma educativa, que en otros sectores la denominan reforma laboral y administrativa; en la escuela primaria donde se realizó la investigación es difícil lograr los propósitos de la reforma educativa, carece de muchos servicios y no cumple con las

¹⁹ Para conocer más sobre el proceso y la transformación de la educación bilingüe intercultural consultar el libro de “cultura comunitaria y escuela intercultural, más allá de un contenido escolar (Jimenez Naranjo Yolanda, 1º ed. 2009)

expectativas del estudiante, solo está interesado en reportar datos cuantitativos hacia los organismos internacionales como la OCDE y el BM²⁰, formar ciudadanos en beneficio de los empresarios. Me ha llevado a reflexionar que la educación bilingüe no está cumpliendo los objetivos para formar alumnos bilingües tsotsil y español, para salir de la laguna de bajo aprovechamiento escolar es necesario considerar las características socioculturales y lingüísticas de los sujetos inmediatos, en este caso conocer la importancia de la lengua materna de los estudiantes como base fundamental en el proceso de enseñanza – aprendizaje. La RAE (real academia española), define el bilingüismo como “uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona”. “el bilingüismo o bilingüismo se define como la habilidad o capacidad para hablar y comunicarse en dos idiomas diferentes (Martínez, 2010: 49).

La educación bilingüe, es entendido que la enseñanza se da en dos lenguas, con enfoques adecuados para cada uno de ellos y que los educandos logren desarrollar las competencias comunicativas en ambas lenguas. Si esta educación está dirigida para grupos indígenas, debe ser considerada las prácticas socioculturales, que los materiales educativos deben ser significativos para el alumno y no arbitrarios como se presenta en la actualidad “el termino de dominancia bilingüe se entiende el que un niño o niña, o incluso una persona mayor, a pesar de que habla y se hace entender en dos idiomas, lo hace mejor en uno de los dos” (Martínez, 2010:56).

²⁰ La reforma de 2013 es un cambio político de alcances profundos porque lo que se propone es redistribuir el poder en la educación nacional en favor de los empresarios ávidos de lucrar con los servicios educativos, cuyo proyecto coincide con el modelo que pretende internacionalizar la OCDE para que la formación de los estudiantes esté en función de las necesidades de la acumulación capitalista. Ese cambio político se da en detrimento de la participación del magisterio, los padres de familia y los alumnos, las organizaciones populares y los grupos institucionales de pedagogos que desde hace décadas abogan por una reestructuración a fondo del sistema educativo. En cambio, como se ha señalado por muchos analistas, la reforma estructural peñista es una reforma laboral y administrativa que cambia la relación contractual del Estado con los trabajadores de la educación e introduce formas de control punitivo para someter a los maestros organizados, principal obstáculo para el avance del proyecto privatizador de la derecha encabezados por el Consejo Coordinador Empresarial, Mexicanos Primero y Televisa. La reforma educativa de Peña Nieto y Televisa (Jorge Abel Rosales Saldaña) 2 Año 8, número 14, enero-junio, 2016 , http://www.contextualizacioneslatinoamericanas.com.mx/pdf/LareformaeducativadePe%C3%B1aNietoyTelevisa_14.pdf

La delegación especial de la SEP realizó en 1994, un estudio de “Diagnostico de la situación educativa en Chiapas” y concluyó que la crisis de la educación indígena se caracteriza por la carencia de personal docente capacitado en zonas étnicas y rurales, descontextualización de los contenidos y prácticas educativas a las características regionales, deficiencia en el proceso de evaluación institucional y la deserción de los niños, causada por la situación económica familiar (SEP, 1994:3, citado en Pérez, 2003:19).

La educación indígena no está diseñada para fomentar una educación global, que integre los conocimientos locales, el respeto de la cosmovisión indígena, la lengua y la cultura. Poco interés por las autoridades educativas federales, estatales y municipales, de mejorar la calidad de la educación de los pueblos originarios no es más que una política que laceran los derechos de los grupos indígenas. Educación bilingüe como su nombre lo dice debe haber una enseñanza en la lengua materna L1, y la segunda lengua L2, con sus respectivos métodos de enseñanza y los materiales pertinentes a cada lengua, “la primera lengua proporciona, por así decir, el terreno fértil para que pueda desarrollarse la segunda” (Abdelilah, 2006: 99).

Las identidades de los estudiantes se afirman y se promueve el rendimiento académico cuando los maestros y profesores expresan su respeto por el idioma y los saberes culturales que los alumnos llevan a la clase y cuando la enseñanza se centra en ayudar a los alumnos a que generen nuevos conocimientos, creen literatura y arte y actúen sobre las realidades sociales que afectan a sus vidas (Cummins, 2000: 50).

El aprendizaje es un proceso natural del ser humano, a través de las interacciones en el contexto desarrollan las capacidades cognoscitivas. Donde prevalece mayor interacción de individuos puede haber mayor aprendizaje tanto profesores-estudiantes, sin embargo, cuando interactúan en un mundo diferente a sus contextos, es difíciles que se logre los objetivos de fomentar una educación bilingüe con éxito.

La educación indígena siempre ha sido trazada desde el exterior, apropiándose de los valores y culturas en provecho de la nación- no de los indios- o simplemente anulándolos devaluándolos o utilizándolos, en

su afán de homologar a todos los ciudadanos, independientemente de sus lenguas (Ramírez, 2006:8).

La construcción del lenguaje es un proceso que se desarrolla desde el nacimiento del individuo y poco a poco se irá perfeccionando a través de las prácticas cotidianas. El lenguaje es el medio de comunicación para expresar lo que piensa el ser humano y está ligado al desarrollo de las capacidades cognitivas del ser humano. Uno de los medios que favorece el aprendizaje del lenguaje son las interacciones sociales que realiza el individuo en el contexto.

El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas, establecemos y mantenemos interpersonales: accedemos a la información, participamos en la construcción de conocimientos, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual (Goetz y LeCompte ,1988:134).

Desde la existencia de la humanidad los seres humanos siempre han empleado lenguaje como medio de comunicación oral y escrito; el individuo, por naturaleza debe prevalecer la comunicación en su contexto social para interactuar con su semejante, sin la lengua es imposible que exista una comunicación y entendimiento mutuo.

Todo lenguaje de cualquiera civilización tiene un proceso gradual, que está en constante construcción, que se origina y evoluciona conforme va extendiendo su campo de interacción así ira aumentando su lenguaje, “el lenguaje se concibe como una forma peculiar del conocimiento o concepción de los objetos y fenómenos de la realidad, una forma indirecta del conocimiento de esa realidad circundante, y que la refleja por medio de la lengua materna” (Martínez, 2010:29). El lenguaje es un medio de comunicación que puede ser escrito, oral, gestos, etc., que expresa el sentimiento y las emociones del ser humano.

Al aprender a hablar, el niño adquiere los actos fundamentales de la comunicación, como pedir, nombrar, influir, convencer. Obtiene de una vez por todas el saber lingüístico, es decir la forma de expresar los actos de comunicación en una lengua definida, la de sus padres, la de su ambiente. Estos saberes idiomáticos son únicos si el entorno utiliza solo

un idioma y dobles o múltiples si utiliza dos o más idiomas; en este caso, el niño se convierte en bi o plurilingües (Abdelilah, 2006:16).

La lengua es un medio de comunicación que ha evolucionado de forma gradual en la sociedad moderna, hoy día la lengua ocupa un lugar importante en los medios de comunicación de la familia y sociedad en general que constituye una herramienta primordial de interacción en el contexto de las niñas y niños.

La lengua es el vehículo principal de todas las relaciones que establecen los hombres entre sí y con las fuerzas naturales y sobrenaturales, la cual tiene dos tipos de diálogo: oral y escrito. Todo ello indica que la lengua oral, además de un medio de comunicación verbal y una forma de transmisión cultural, define la organización social de los hablantes de una comunidad. A diferencia de la escritura, que supone un proceso desigual y diferenciado en su adquisición, la lengua oral posibilita el acceso igualitario de los bienes culturales de una comunidad y controla socialmente el uso colectivo (Maldonado, 2002:23)

A través de la lengua expresamos los sentimientos de ira, alegría, puntos de vistas, intercambios de ideas y entre otros; sin duda es un elemento imprescindible en la vida del ser humano, sin ella no habría la posibilidad de ver más allá la realidad del mundo en que vivimos.

La lengua funge una función importante en la sociedad para la interacción de sus miembros, a través de ella se transmite los valores culturales y reglas de convivencia. Es un elemento de expresión que debe prevalecer con mayor libertad en cada uno de los individuos y respetar la lengua de los diferentes grupos sociales sin distinción alguna. Sin embargo, existen los estereotipos sociales que han clasificado las lenguas en inferiores y superiores, a base de estas clasificaciones se ha generado la discriminación de las lenguas originarias.

La lengua debe ser un vehículo de comunicación para la instrumentación de las actividades pedagógica con los niños indígenas tsotsiles, al no existir una buena comunicación entre el docente y alumnos es difícil construir una estrecha relación de entendimiento. Al no haber una buena comunicación entre sujetos, es difícil alcanzar los objetivos planteados en los planes y programas de educación primaria. Cuando se desconoce la lengua de los alumnos es difícil llevar una educación bilingüe, muchas veces el docente impone una

lengua distinta en el salón de clases, provocando los pocos aprendizajes de los alumnos.

Cuadro No. 2. Planta docente de la escuela primaria Cuauhtémoc.

Nombre del Docente	Grado académico	Lengua del Docente	Ingreso a la SEP	Grado que atiende
Antoni Guzmán Peñate	7º sem. U.P. N	Chol	1995	Director comisionado
Carlos Mendez Santiz	Normal Prim. Inter. Titulado.	Tseltal	2005	Primero
Silvia Santiz Gómez	U.P.N Titulada	Tseltal	2008	Primero
Javier S. Sánchez Mtz.	Normal Prim. Inter. Titulado.	Tsotsil	2005	Segundo
Alejandro López Santiz	U.P.N Pasante	Tseltal	2006	Segundo
Pascual Hernández H.	U.P.N Titulado	Tsotsil	2000	Tercero
Teodulfo G. Pérez Hdez.	Normal Prim. Del Edo. Titulado.	Tsotsil	2002	Tercero
Sebastian Pérez Díaz	U.P.N Titulado	Tsotsil	1998	Cuarto
Melesio Velasco Gómez	U.P.N Titulado	Tseltal	2002	Quinto
Manuel Díaz López	U.P.N Pasante	Tsotsil	2000	Quinto
Antonio Hdez. Gómez	U.P.N Titulado	Tsotsil	2004	Sexto

Fuente: Archivo escolar

El cuadro que se presentó en la página anterior demuestra el grado académico, la lengua, antigüedad en el servicio y el grado que atienden los docentes en la escuela primaria Cuauhtémoc; como se puede observar de la planta docente de la institución hay cinco profesores que no pertenecen al grupo lingüístico tsotsil que es la lengua de los estudiantes de la comunidad.

Los años que trabajé en esta institución escolar siempre ha habido profesores de otras lenguas que es totalmente diferente a la lengua tsotsil, lo que quiero dar a entender en este apartado, cuando el docente no domina la lengua de los estudiantes es sumamente difícil que se desarrolle una buena enseñanza – aprendizajes hacia los estudiantes originarios. Tener el mismo código de lenguaje propicia la buena comunicación que puede privilegiar la interacción del docente – estudiante en las actividades escolares. Cuando no existe el mismo código de lenguaje en el desarrollo de las actividades en el aula, hace que no se logre los objetivos planteados por los docentes.

A través de los movimientos y manifestaciones de los grupos originarios, se ha logrado el reconocimiento de los derechos lingüísticos. En el artículo 11 de la ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas 2003, que a la letra dice:

Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos (LGDLPI, 2003).

La cita anterior, es un ejemplo claro, que existen leyes que privilegia el fomento a la educación bilingüe, incluyente, intercultural y el respeto de las lenguas de las diferentes culturas; sin embargo, es una utopía, cuando se analiza la realidad de la educación indígena, es totalmente otra realidad donde se observa las carencias de materiales didácticos educativos.

La escuela indígena no es más que una institución de reproducción de ideologías culturales de la clase dominante; implícitamente es lo que se está practicando con los educandos tsotsiles cuando son alfabetizados en la lengua

castellana, estas prácticas pedagógicas están presentes en la actualidad, en la escuela primaria desde los primeros grados son inducidos a aprender a leer en la segunda lengua, desde luego ha obstaculizado un mejor logro de los aprendizajes esperados de los educandos indígenas.

El plan del programa de la educación bilingüe ha fallado no sólo porque no hubo recursos para llevarlos a cabo, sino porque hizo falta una visión general de la educación indígena y falló el diseño de contenidos...los contenidos no coinciden con las necesidades reales de los actores primarios de la educación indígena, es decir los niños y los padres de familia, resultan o bien obsoletos o bien opresivos, (Pérez, 2003:19)

Sorprende en que, en un país como México, constitucionalmente se reconoce como una nación multilingüe y reconocidas las lenguas indígenas en la carta magna de los estados unidos mexicanos y que no hayan recibido la atención que merecen en cada una de las lenguas. Cómo se alcanza observar hay un buen avance en el reconocimiento de los derechos indígenas teóricamente, pero hace falta llevarlo a la práctica.

En la actualidad la educación escolar se le ha asignado una fuerte carga pedagógica como la luz de la esperanza y del porvenir de una sociedad, esto quiere decir que debe cumplir ciertas expectativas para formar a individuos competentes en diferentes campos del saber para satisfacer las necesidades actuales de una sociedad. Esto conlleva a la elaboración de planes y programas pertinentes de acuerdo a las necesidades actuales de la sociedad y considerando el contexto donde se pretende desarrollar. Si el objetivo es lograr y desarrollar las cualidades intelectuales del individuo como elemento primordial para el desarrollo de las capacidades intelectuales, entonces debe haber un diseño curricular pertinente hacia los educandos, "La educación los convertiría en seres verdaderos y dominaría sus inclinaciones naturales" (Ramírez, 2006:18). Sin embargo, en la comunidad tsotsil donde se llevó a cabo la investigación, para ellos la educación no ocupa un papel primordial en la vida cotidiana de los originarios²¹, sino que, es un complemento que les puede servir para moverse de un contexto a otro.

²¹ Para los padres de familia de la comunidad, la educación para ellos es que aprendan a leer, escribir, hacer las operaciones básicas de matemáticas y aprendan hablar el español y no ocupan para tener una carrera profesional y encontrar un empleo con ella. La educación

La educación escolar se puede concebir como el núcleo principal del desarrollo de las capacidades cognoscitivas: actitudes, aptitudes y valores éticos. En ella emane todos los conocimientos que encamina y desarrolla las ideologías del porvenir de la sociedad; a través de ella se ha alcanzado satisfacer las necesidades primordiales del ser humano, gracias a ello se ha logrado tener un conocimiento amplio en las diversas disciplinas del saber científico.

La educación es el proceso de transmisión e innovación de la cultura de una generación a otra con el propósito de realizar plenamente las potencialidades del individuo y de la sociedad mediante el conocimiento de la verdad, el bien y la belleza como valores fundamentales de los cuales se derivan todos los demás (Llinás,1985:58).

La educación escolar es un proceso que debe conducir a la formación integral del individuo, adquirir los conocimientos necesarios para interactuar en la sociedad, constituye el mejor medio para encaminar a los futuros mexicanos que se necesita y preparar seres capaces de encontrar respuestas reales a los problemas cotidianos del ser humano. Desde las civilizaciones pasadas y hasta nuestros días sigue siendo un eje principal para el desarrollo de las capacidades cognoscitivas y las facultades de los seres humanos. Como un eje articulador del saber, que promueve y desarrolla los conocimientos del ser humano: las habilidades, destrezas, actitudes y aptitudes. Estas cualidades son prioridades para la competencia de la vida.

La educación, sociológicamente considerada, es el proceso, por medio del cual una sociedad transmite sus instrumentos, habilidades, conocimientos, emociones y valores de una generación a otra asegurando la continuidad de la cultura, la capacidad de aprendizaje, tan desarrollada en la especie humana, permite a la generación adulta lograr su bagaje cultural a la nueva generación y posibilita la transformación del recién nacido en un miembro acabado de su comunidad (Aguirre, 1954:1).

En la actualidad, el estado adopta el nuevo enfoque para la educación de los niños indígenas denominado educación bilingüe intercultural, dirigido

familiar que han adquirido en el seno familiar es lo que les distingue como buenos ciudadanos y no tanto por la educación escolar; esto quiere decir si el niño fue educado de manera adecuada si se les enseñó los buenos modales desde la casa es lo que reflejara cuando sea adulto.

especialmente hacia los niños de las diferentes etnias del país. “La interculturalidad es una defensa a la diversidad y valoración de las expresiones culturales en donde las diferentes culturas, filosóficas y cosmovisiones tengan cabida, sean reconocidas y respetadas” (Millán, 2006, p.58-59).

El tema de la educación intercultural, es un tema de debate en los diferentes espacios y contextos, han definido de acuerdo a los posicionamientos de los autores (oficial, funcional y críticos) en caso de México por la parte oficial han considerado como una alternativa al respeto a la diversidad, mientras en otros países como España por las inmigraciones étnicas y estados unidos por la multiculturalidad²².

El estado mexicano toma el proyecto de educación intercultural como la panacea de la educación indígena, enfocado al respeto a la diversidad cultural, igualdad de oportunidades e inclusión a las diferencias. Sin embargo, el cambio de nombre de la educación bilingüe a educación intercultural no es la solución que se requiere en la educación indígena, sino que se necesita de cambios profundos que consideren las necesidades de acuerdo al contexto. para lograr el objetivo de este proyecto educativo es necesario que los otros sectores de la educación tengan conocimiento de la diversidad y que no solo se le destine a las comunidades originarias y a ciertos niveles educativos.

La interculturalidad debe plurisectorializarse para que pueda tener éxito en el sector educación. No es un asunto solo de sector educación, involucra a todos los sectores del estado. No solo la educación pública debe asumir las lenguas y las culturas de los usuarios como parte integrante del proceso educativo. La interculturalidad es un asunto de estado que compromete a todos sus sectores porque es opción por un proyecto societal (Tubino,2005:95).

La educación bilingüe intercultural, es una educación que trata de recuperar los conocimientos que existe en los contextos indígenas o no indígenas. El respeto de las culturas, lenguas, tradiciones y reivindicación de los fondos de conocimientos de los ancianos, autoridades, médicos tradicionales

²² Para conocer más sobre sobre las finalidades de la educación interculturalidad en los diferentes países consultar el libro de Nieto Enrique y Millán María Guadalupe (2006). Educación, intercultural y derechos humanos: los retos del siglo XXI; Driada, U.P.N. colegio de posgrado de la ciudad de México.

(curanderos), familiares de los estudiantes tsotsiles. El bagaje de conocimientos que existente en la comunidad tsotsil se pueden rescatar a través conversaciones con los ancianos, sabios y autoridades de la comunidad y posteriormente trabajarlo como contenido escolar con los estudiantes originarios.

La educación intercultural es una propuesta educativa que retoma la Secretaria de Educación Pública, a través de la Dirección General de Educación Indígena; que se basa especialmente en la adquisición de valores y actitudes de respeto y tolerancia hacia las otras culturas. La interculturalidad no es la solución del racismo y la discriminación es un término adecuado para la educación en México donde privilegia la convivencia armoniosa de la diversidad cultural evitando la discriminación y el racismo.

La interculturalidad que aparece como ley de desarrollo sustentable en México (2007) y el rector y transversal del sistema educativo de la diversidad cultural, se refleja como expresión discursiva al no concretarse con el impulso de políticas públicas sectoriales orientadas a reconocer la población india y menos se traducen en asignación de recursos para desarrollar programas bilingües de educación con calidad y pertenencia social y cultural (Bello, 2010:14).

Tiene una década que se empezó a impulsar este proyecto educativo, pero hasta el momento no se ha reflejado el resultado en la sociedad en especial en el respeto a la diversidad, en cualquier contexto se observa la discriminación de lenguas, color de piel, discapacidad, sexo, género, clase social, preparación profesional y entre otras. Para lograr los objetivos de la educación intercultural es necesario que se instrumenten en los diferentes niveles educativos y la participación colaborativas de la sociedad.

La interculturalidad como proyecto político y postura individual permitiría la ampliación del sistema simbólico y maneras enriquecidas de transformar el mundo al concentrarse en el establecimiento y fortalecimiento de relaciones humanas basadas en el respeto y el reconocimiento de las diferencias (Muñoz, 1997: 87).

5.2 Políticas de educación bilingüe.

Para entender las políticas educativas de educación indígena es preciso conocer y hacer un recorrido histórico desde la creación y hasta la actualidad, esto nos permite comprender y poder interpretar cual ha sido la finalidad y el objetivo de la creación de la educación bilingüe, ahora denominado educación intercultural bilingüe. Conocer los diferentes momentos y etapas de la historia de la educación bilingüe nos provee elementos que nos hace entender los proyectos actuales de educación indígena intercultural bilingüe.

Al abordar los diferentes momentos de las políticas educativas de educación bilingüe, nos permite conocer en qué año comenzó a gestar y como se fue formalizando la educación indígena, así como la apertura de la enseñanza bilingüe, la creación y operación de las instituciones gubernamentales como el instituto nacional indigenista (INI) y la dirección general de educación indígena (DGEI), como la coordinación general de educación intercultural bilingüe (CGEIB), y el instituto nacional de lenguas indígenas (INALI).

Como se describe en el párrafo anterior es de vital importancia considerar los antecedentes históricos de la educación para entender las finalidades, los objetivos y las metas a alcanzar; Manzano nos plantea los modelos de educación que se ha empleado en el México independiente:

- 1.- La educación naturalista, empirista e integral de la época indígena.
- 2.- Enseñanza dogmática, escolástica y confesional de la colonia.
- 3.- Educación individualista y liberal emanada de la constitución de 1857.
- 5.- Educación laica combativa, surgida del congreso constituyente de 1916 – 1917.
- 6.- Educación socialista a partir de la reforma del artículo 3° en 1934.
- 7.- Educación de la mexicanidad y de la democracia, reglamentada por una ley caduca e inoperante.

Al analizar los modelos educativos que se han implementado en los diferentes momentos históricos, se han desarrollado con fines distintos, cada etapa de la historia de la humanidad es totalmente diferente, las necesidades son cambiantes; debido al ritmo del desarrollo de las ciencias y de la tecnología hace que la educación se vaya reformulando de acuerdo a las demandas de la sociedad actual para satisfacer las necesidades básicas del ser humano.

Escrutar los diferentes programas y proyectos implementados en la educación indígena; permitió tener un panorama general de cómo se ha venido trabajando en el campo de la educación indígena y cuales han sido los objetivos del Estado en la educación de los niños indígenas. Sin ello es imposible hacer un análisis a mayor profundidad de lo que se persigue en la educación indígena. Las políticas educativas implementadas en los diferentes tiempos de la vida nacional, proporciona elementos de relevancia para hacer un contraste de las políticas anteriores y las actuales y cuales han sido los avances en el campo educativo. En estos referentes se puede visualizar lo que el Estado ha tratado de conseguir a través de la educación hacia los grupos originarios.

TABLA No: 3 Síntesis histórica de las políticas sociales para los pueblos indígenas y su expresión en políticas lingüísticas.

PERIODO APROXIMADO	TIPO DE POLÍTICA	DIAGNOSTICO BÁSICO	TRATAMIENTO PROPUESTO	POLÍTICA EDUCATIVA
1870- 1910	Asimilación racial	Las razas y culturas indígenas son inferiores y deben ser sustituidas por la cultura hispana para promover la unidad nacional.	Desaparición de los pueblos indígenas por medio de la asimilación racial y cultural.	Supresión de las lenguas indígenas y castellanización compulsiva.
1921- 1940	Incorporación Cultural	La ignorancia y el atraso cultural son la causa de la marginación.	Educación castellanizadora pública y gratuita para las comunidades indígenas.	Exclusión de las lenguas indígenas de los ámbitos públicos y castellanización directa en la educación escolarizada.
1950 - 1970	Integración social y económica	La situación de pobreza de los pueblos indígenas se debe a la marginación social y económica resultante de relaciones de dominación excluyente del proceso de modernización	Integrar a los pueblos indígenas a los procesos de desarrollo social y económico. Para ello deben adaptarse mediante un proceso gradual de cambio	Tolerancia a las lenguas indígenas en los ámbitos comunitarios y familiares. Español en dominios institucionales y públicos. Castellanización indirecta

		nacional.	cultural dirigido hacia la cultura nacional.	(transicional) con el apoyo de intermediarios culturales.
1975 – 1990	Descolonización Cultural	La condición de los indígenas es consecuencia de una integración subordinada a valores y objetivos externos, en la forma de un colonialismo interno.	El desarrollo de los indígenas debe darse dentro de su marco cultural: debe satisfacer lo que ellos consideran sus necesidades, con medios de organización y distribución adecuados a su organización social e institucional.	Mantenimiento de las lenguas como construcción histórica y cultural colectiva de los pueblos indígenas, la cual debería ser la base para un desarrollo autónomo (descolonizado) y propio. Se propone una política de bilingüismo con el español como lengua nacional y la lengua indígena en el nivel comunitario para garantizar su reproducción cultural. Política de educación bilingüe y bicultural.
1992 en Adelante	Nación multicultural	Integración al mercado de los pueblos indígenas y sus recursos. La diversidad	Reconocimiento de derechos culturales. Mercantilización de las	Política educativa intercultural. Nuevas instituciones y leyes:

		<p>sociocultural obstaculiza la igualdad de oportunidades.</p> <p>Falta de iniciativas propias para el desarrollo.</p> <p>Apoyo focalizado a la diversidad.</p>	<p>culturas indígenas: desarrollo con identidad.</p> <p>Educación específica.</p> <p>Promoción del cambio de actitudes individuales y privadas para disminuir la discriminación.</p>	<p>CGEIB, INALI, LGDLPI.</p> <p>Campañas de valoración cultural y lingüística.</p> <p>Campañas antidiscriminatorias.</p> <p>Bachilleratos, normales y universidades interculturales.</p>
--	--	---	--	--

Fuente: Ernesto Diaz Couder, 2015.

5.3 El Bilingüismo.

ya no es sólo la tolerancia del otro distinto lo que está en juego, sino la opción de la auto- recreación propia en la interacción con ese otro. O más aún: la tolerancia frente al otro es más apremiante porque la auto-recreación se ha vuelto una opción inminente.

Martín Hopenhayn

Según la definición del bilingüismo en la RAE “Uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona”, entendiendo que la comunicación se desarrolla en dos lenguas distintas que tienen las mismas funciones tanto la lengua materna y la segunda lengua o viceversa. El sujeto ha desarrollado dos estructuras de lenguaje que son independientes una de la otra; en el bilingüismo equilibrado, no se hace una traducción de la primera a la segunda lengua para que ésta se produzca. Cada lengua es procesada de manera independiente respetando las propias estructuras de cada una de ellas.

Ahora enfoquemos a una escuela indígena bilingüe, la escuela es un espacio de convivencia donde se desarrollan múltiples relaciones sociales, interacciones de sujetos, como autoridades del lugar, maestros, alumnos y padres de familia, involucrados en la educación. Dentro de las múltiples relaciones que se desarrollan en el aula escolar, existen un sinnúmero de acciones implícitas y explícitas que se desarrollan en ella, desde la organización del trabajo docente, formas de enseñanza, selección de contenidos, interpretación de los contenidos y organización temática, (Rockwell,1994).

En las diferentes escuelas del área tsotsil son totalmente diversos desde la organización, las prácticas docentes y los aprendizajes de los educandos. Cada una de ellas tiene sus propias organizaciones que se han conformado a través del tiempo y de las experiencias de los docentes y directivo. A pesar de las particularidades de cada una de ellas tienen un objetivo en común en la formación de los estudiantes tsotsiles.

En la comunidad donde se realizó la investigación se observa la escuela como una institución aislada, en el sentido de que no se observa la participación de la activa comunidad – escuela, los actores inmediatos de la escuela como docentes y directivos juegan sus roles solo en la institución, de igual manera

los habitantes de la comunidad, solo prevalece la interacción entre ellos; cada una de ellas con sus propias reglas que las rigen, pero al analizar nos lleva a reflexionar que ambas deberían aportar elementos sustanciales que beneficie la educación de los niños tsotsiles. En el ámbito educativo se aprecia un distanciamiento entre la escuela y la comunidad, la comunidad no tiene participación en el desarrollo de la educación de los estudiantes, sino que la mayor responsabilidad queda en mano de los docentes.

La comunidad aporta ciertos elementos del contexto como la lengua, la cultura, las tradiciones, las cosmovisiones y las costumbres; los factores de la comunidad pueden ser determinantes en la práctica del quehacer docente. La ubicación del contexto de la comunidad es de suma importancia considerar los factores externos que pueden estar implícitos en el aprovechamiento de los niños indígenas tsotsiles en las diferentes escuelas de la zona escolar. Los aportes culturales de la comunidad son de vital importancia para poner las bases de la educación significativa para los estudiantes indígenas, como también es un medio que influye en el desarrollo cognitivo de los educandos; cada contexto de la comunidad del ser humano es lo que determina el desarrollo de las capacidades mentales influenciado de las interacciones comunicativas sociales del entorno.

Cada cultura proporciona, a los miembros de una sociedad, los artefactos y saberes necesarios que las generaciones más jóvenes deben apropiarse para controlar y modificar su entorno (físico y social) y a sus propias personas. La apropiación del modo de uso y del significado sociocultural de dichos artefactos y saberes constituye un aspecto crucial en el desarrollo psicológico de cada niño miembro de la cultura, (Hernández, 2014:231)

El conjunto de conocimientos de una comunidad indígena o no indígena, se debe considerar como punto de partida en la enseñanza – aprendizaje en la educación de los estudiantes tsotsiles, cada comunidad posee una infinidad de conocimientos que pueden ser determinantes para el desarrollo de las actividades académicas y del desarrollo cognitivo de los educandos. El contexto donde se desarrolla el ser humano, es un factor que determina el desarrollo de las facultades cognitivas, por tal razón debe ser analizado en las prácticas educativas. La escuela debe tomar en cuenta las características del

contexto, la diversidad cultural y lingüística para poder dar una educación acorde a las necesidades del estudiante, sin ella es imposible que se logre una educación pertinente para la niñez indígena.

Cuando las niñas y los niños indígenas ingresan en la educación preescolar, las conversaciones de los pequeñitos son totalmente en tsotsil no hacen ningún préstamo de palabras en español. Los primeros contactos que hacen los niños con la segunda lengua es a través de las educadoras, empiezan los cambios y empiezan a adquirir algunas palabras de memoria en la segunda lengua, como saludos “buenos días”, “hasta mañana” sin falta los coritos en español; así terminan la educación preescolar.

Al término de educación preescolar, cuando los niños tsotsiles ingresan en primer grado de educación primaria de alguna manera ya saben saludar en español y algunos coritos que aprendieron de memoria en su educación anterior; sin embargo, desconocen el mensaje que quieren transmitir las letras de las canciones.

Como se alcanza observar y analizar las prácticas pedagógicas desarrolladas en las aulas, la lengua castellana se ha priorizado y excluye la lengua tsotsil para la enseñanza, cuando se hace uso de la lengua indígenas en el aula no tiene una finalidad de fomentar una educación bilingüe, sino como instrucción de las actividades para que el estudiante indígena pueda entender cómo va a realizar la actividad que necesita desarrollar en el salón de clase.

El esfuerzo que han manifiestan los docentes indígenas en la alfabetización de los niños tsotsiles en una lengua ajena, ha sido poco fructífero para los niños originarios. A pesar de las fuertes imposiciones de alfabetización en la lengua castellana, los estudiantes indígenas siguen prevaleciendo y conservado la lengua materna de la comunidad, la lengua (L1) sigue su persistencia en la comunicación oral entre los alumnos como medio de comunicación de mayor trascendencia en la comunidad y en la escuela.

La lengua L1 es la que han adquirido en el seno familiar y en el contexto local, la usan de manera cotidiana en la familia, en la comunidad y en la escuela. Mientras la lengua L2, es adquirida a través de las interacciones sociales después de haber aprendido la lengua L1, puede ser aprendido desde la niñez o en la edad adulta. Hablar una lengua indígena señala una falta de civilización, entonces “ser civilizado” conlleva el rechazo de la lengua y la cultura indígena y

la adopción de prácticas culturales “modernas”, es decir, urbanas y occidentales entre ellas el uso del español” (Freedson y Pérez, 1999:95)

La lengua materna es aprendida de manera natural desde que el ser humano empieza a escuchar las palabras de sus progenitores, conforme va desarrollando las capacidades cognitivas del ser humano, así se ira conociendo más palabras para comunicar con sus semejantes. Pero uno de los errores que se comete con los niños indígenas tsotsiles es introducirlos en un mundo lingüístico ajeno a su realidad.

En las observaciones realizadas en los salones de clases de la escuela primaria bilingüe “Cuauhtémoc” la implementación de las actividades académicas en las aulas es propiciada en una lengua ajena de los niños tsotsiles. Estas prácticas pedagógicas son una realidad vigente en muchas escuelas indígenas del área tsotsil, la lengua materna de los niños tsotsiles es usado como puente del tsotsil al español.

Para entender el bilingüismo es necesario analizar otros contextos donde han desarrollado un bilingüismo sin discriminación, que tiene un desarrollo favorable y fortalecimiento de sus componentes como la sintaxis, la semántica, el léxico y la fonética. En nuestro contexto, la lengua española se empieza a enseñar en sus componentes desde los primeros grados de la escolaridad y se irán fomentando hasta los niveles superiores; pero en el caso de la lengua tsotsil es escatimado su uso en el salón de clase, no goza del mismo privilegio. En mis observaciones realizadas en los salones de clases, se alcanza percibir en los tres primeros grados de primaria, los profesores hacen el mayor uso de la lengua tsotsil de manera oral, los tres últimos grados de educación primaria los docentes emplean pocas veces la lengua de los niños tsotsiles priorizan más la segunda lengua, las explicaciones de las actividades es todo en español raras veces el maestro da las instrucciones en tsotsil.

Para un bilingüismo pleno, se entiende que ambas lenguas tienen las mismas funciones en el contexto, la lengua L1 (tsotsil) y la L2 (español). La realidad del bilingüismo en el contexto mexicano es utópica, al español se le ha dado mayor prioridad como una lengua superior a las lenguas originarias. Sin embargo, en la lengua tsotsil y el español fungen las mismas funciones en la comunicación, sin embargo, en el contexto indígena mexicano en la realidad se utilizan de forma distinta y se considera que, hablar una lengua indígena es sinónimo de

bajeza, de inferioridad, entre otros estigmas. Los prejuicios que han dado acerca de las lenguas nativas han influido en su enseñanza, en el comentario del profesor Antonio de la escuela primaria bilingüe Cuauhtémoc “cuando mi lengua ch’ol no tiene importancia entonces esforzaré de aprender mejor el español”, este argumento es común escuchar entre docentes indígenas.

Las políticas sociales que se han implementado para los pueblos indígenas, muchos de ellos han dejado huellas que hasta el momento sigue permeado en las estructuras mentales de los pueblos originarios; donde les hicieron creer que la lengua de ellos no sirve, esta concepción negativa impuesta desde antaño sigue reflejando en las prácticas educativas bilingües. Cuando la lengua castellana sigue fungiendo un papel de superioridad como vía de desarrollo para el individuo.

Asimismo, el concepto de bilingüismo, además de ser un término poco unívoco, no es algo estático, sino que ha evolucionado y evoluciona a través del tiempo con gran dinamismo. Por esta razón, las definiciones están continuamente transformándose o remodelándose desde perspectivas diferentes según sea el campo de estudio o la especialización desde la que se aborde” (Sarto, 1997: 29).

Los maestros bilingües deben considerar el contexto inmediato del estudiante, el nivel cognitivo de los estudiantes, adecuar sus estrategias y métodos de enseñanza que favorezca el aprendizaje de los educandos tsotsiles; esto implica que el docente este en constante preparación académica para que pueda entender las necesidades de los estudiantes.

5.4 Educación Bilingüe.

Autores como Fernández refieren factores que influyen en la educación bilingüe el uso de dos lenguas en la enseñanza, es un tema controvertido debido a la multiplicidad de factores políticos, sociales, económicos, psicológicos, que llegan a alcanzar una relevancia, tal vez mayor, que los puramente lingüísticos (Fernández, 1980).

Hablar de educación bilingüe es trabajar los contenidos curriculares en dos lenguas que fungen las mismas funciones, que cada una de ellas cuentan con sus propias metodologías de enseñanza - aprendizaje. Cuando se enseña la

asignatura de la lengua indígena tsotsil, la clase debe ser explicada en la lengua de los niños, fomentando la gramática de la lengua tsotsil, sin menospreciar los valores éticos prevaletentes en los educandos. “el modelo bilingüe pretende, por tanto, fortalecer la integración sociocultural étnica por medio de la revitalización de la lengua nativa, favoreciendo la integración geopolítica con el dominio del castellano” (Bertely,1997:88).

Los docentes indígenas tienen claro el significado de la educación bilingüe, que el alumno domine dos lenguas, lo que le permite expresarse tanto la lengua materna como la segunda lengua. En cierto modo existen confusiones severas, piensan que enseñando a leer y escribir en español ya están formando niños bilingües. Una persona con bilingüismo pleno es aquella que maneja dos o más lenguas de manera equilibrada y que las usa en contextos adecuados sin dificultad (Melgar, 2005).

A través de los procesos históricos de la vida nacional y las necesidades del desarrollo del país poco a poco se fue expandiendo la educación en los municipios, hasta llegar en las comunidades de los grupos étnicos de la entidad; pero las experiencias vividas en los diferentes contextos y la diversidad cultural y lingüísticas de los pueblos originarios fueron retos que inclino a la idea de homogenización de la lengua.

La incorporación es demolición, desaparición de la lengua nativa, y castellanización. La barrera de las lenguas indígenas estorba, hay que demolerla, acabar con ella, es inútil, perjudicial, estorbosa. Ha sido aisladora, ha reducido al indio a un estado más deplorable que el del extranjero en su propia patria. Hay que castellanizar al indio, aunque no lo quiera. No se piensa ya en encontrar un nuevo método de acercarse al indio” (Aguirre, 1983:315).

El término de la incorporación que se manejó en la educación bilingüe ahora extinto en los discursos oficiales, sin embargo, ha dejado huellas muy marcadas en la educación indígena en el sentido de que la lengua castellana sigue jugando un papel transversal en la educación de los niños tsotsiles. Los docentes siguen impregnados con la ideología de que solamente con dominar la lengua castellana pueden salir adelante los estudiantes y que les permite interactuar con el resto de la sociedad nacional. Esta mentalidad de los

profesores ha reflejado en sus prácticas cotidianas en el salón de clases donde se observa una educación de inmersión (castellanizadora).

En la década de los 60, Ramírez; defendía la idea de eliminar los dialectos de cualquier práctica docente, e incluso, de reubicar a los maestros rurales para que no laboraran dentro de sus zonas lingüísticas y no pudieran hacer uso de su lengua en su labor profesional.

La educación bilingüe, se entiende que la enseñanza se da en dos lenguas; al realizar las observaciones en los salones de clases se alcanza percibir que los contenidos nacionales es lo que más se trabaja en las aulas escolares, en ella se transmite la cultura, la ética, los valores y el conocimiento universal. Mientras los conocimientos locales se siguen transmitiendo a través de aprendizajes vivenciales. Mientras la ideología de la clase dominante se transmite a través de los contenidos escolares.

La homogeneización de la sociedad se realiza sobre todo en el nivel cultural...una cultura hegemónica impone su lengua tanto en las relaciones administrativas y comerciales, como en la legislación ... por que la educación uniforme es el mejor instrumento de homogeneización social, (Villoro,1999:27).

En los acuerdos nacionales e internacionales existen leyes que hablan de la igualdad, equidad, el respeto de la diversidad, respeto de los derechos indígenas, esto no es más que un discurso del Estado, en la práctica se refleja otra realidad, se sigue marginando y discriminando a los grupos originarios desde la educación, salud, y programas sociales. Los proyectos que son especialmente para grupos indígenas, educación a cierto grupo es una forma de discriminación.

5.5 Método de alfabetización de los niños tsotsiles.

En el ámbito educativo se ha desarrollado una variedad de métodos para la enseñanza de la lectoescritura; en las diferentes décadas de la vida nacional se ha buscado y adecuado la didáctica para la enseñanza. El método onomatopeya, el silabario de San Miguel, método global de análisis estructural y de José Weber; estos métodos fueron aplicados en diferentes décadas que en su momento dieron resultados positivos, pero en el momento que no satisfacía las necesidades de los educandos buscaban la manera de adecuarla. Pero estos métodos fueron diseñados especialmente para el medio urbano de habla castellana, pero en las escuelas bilingües no hay un método en lengua tsotsil. Al no existir un método adecuado en la alfabetización de los niños tsotsiles surgen las problemáticas de aprendizaje; principalmente cuando se desarrolla en la lengua ajena de los niños indígenas.

En la escuela están trabajando con el método Weber (eclectico) este método está basado en cuentos y con representaciones de imágenes cuando enseñanza la consonante “s” lo representan con la imagen de una serpiente e imitan el sonido del animal. En este caso coincide con el sonido y los niños conocen el animal puede ser significativo para ellos, pero existen letras que no está dentro de sus contextos. Pero en el momento de representar con la letra y la imagen no coinciden por ejemplo cuando enseñan la sílaba “p” con las vocales (a,e,i,o,u) ” representan con una imagen de papá, los niños que hablan español les facilita entender que están aprendiendo la (pa,pe,pi,po,pu) pero para los hablantes tsotsiles es complicado, para ellos papá es (tot) cuando ven la imagen la mayoría dicen “totil” algunos dicen papá pero no están aprendiendo la sílaba (ta,to,te,ti,ta,tu) estos errores de la didáctica marca la diferencia en el aprendizaje de los niños originarios.

En el medio indígena no existe una metodología para enseñar a leer y escribir a los niños tsotsiles, lo que han empleado los profesores bilingües son los mismos métodos que se aplican en las zonas urbanas con niños de habla castellana; la didáctica instrumentada en el contexto indígena ha sido poco significativa para los niños tsotsiles. El profesor de primer grado comenta que a pesar de haber tenido una formación académica en una normal intercultural no es suficiente para contribuir a resolver los problemas de aprendizajes de los

estudiantes tsotsiles; desde luego en una escuela normal no te enseñan métodos en la lengua indígena.

En el contexto de educación bilingüe intercultural no hay un Curriculum endógeno que pueda propiciar una acción dialógica en el aprendizaje; casi en su totalidad de los contenidos curriculares que se abordan en las escuelas bilingües son conocimientos que están en una lengua distinta de los estudiantes. Al fomentar este tipo de educación se ha observado pocos logros con los estudiantes tsotsiles.

La alfabetización de los niños tsotsiles se ha dado a través de una educación homogeneizadora, ya que los contenidos que se transmiten en las aulas escolares son los mismos que se enseñan en las escuelas urbanas; no existe una educación “desde nosotros desde nosotras” como la educación autónoma rebelde zapatistas, (Baronet, 2009). Todo el conocimiento endógeno de la comunidad no se considera como contenido curricular que puede ser como base principal de un aprendizaje relevante para los niños; en una comunidad existe muchos conocimientos que no están escritos, los ancianos del lugar poseen conocimientos de agricultura, del medio ambiente, de matemáticas, de los movimientos de los astros, del tiempo y de culturas.

Pero podemos preguntarnos ¿Qué es la alfabetización? No es simplemente enseñar a leer y escribir, sino que va más allá de lo que a simple vista se alcanza observar, es una forma de adquisición de conocimiento de las grafías y a la vez es un medio de comunicación representada en letras y textos. Es un conocimiento que permite entender otras realidades del contexto, ampliar e intercambiar conocimientos en una forma de entender el mundo social en que vivimos.

Si la alfabetización es un medio que permite entender las realidades de una sociedad tan compleja, entonces, como la sociedad está compuesta de una gran diversidad debería ser una alfabetización de acuerdo a la diversidad. Sin embargo, no se observa la alfabetización con fines de desarrollo de conocimiento personal y para la sociedad, sino que se ha entendido como lectura y escritura de sobrevivencia. Los padres de familia se dan por satisfechos con que sus hijos aprendan a leer, escribir y hacer cuentas de matemáticas, es la finalidad para ellos, también los docentes bilingües de la escuela se conforman que sus alumnos aprendan a leer y escribir y que sepan

desarrollar las operaciones básicas de matemáticas a eso le llama alfabetización.

La alfabetización es un derecho humano fundamental y constituye la base del aprendizaje a lo largo de toda la vida. Por su capacidad de transformar la vida de las personas, la alfabetización resulta esencial para el desarrollo humano y social. Tanto para las personas y las familias como para las sociedades, es un instrumento que confiere autonomía con miras a mejorar la salud, el ingreso y la relación con el mundo.<http://www.unesco.org/new/es/education/themes/education-building-blocks/literacy/>.

Si la alfabetización es un derecho fundamental del ser humano, se debería implementar de calidad y en alcance de todos los seres humanos, que se diera de manera equitativa y que sean significativas para los estudiantes que no queden en la simple lectura y escritura de palabras, sino que puedan significar para sus vidas. Para alcanzar los objetivos como menciona la UNESCO es necesario que las autoridades doten de materiales didácticos pertinentes para las escuelas bilingües para que los estudiantes puedan entender la verdadera significatividad del conocer el valor de las palabras escritas.

Para lograr una alfabetización significativa entre los estudiantes tsotsiles es necesario que se tomen en consideración alguna de las características de los nativos del lugar como el dominio de la lengua oral, manejo de palabras en su lengua, la edad de los estudiantes, contexto; para que los estudiantes indígenas se alfabeticen bien y que no solo aprendan a leer y escribir además que tenga una funcionalidad en la sociedad en que viven.

La falta de una autonomía de la educación indígena ha interferido en el diseño de un Curriculum local que surja un proyecto desde el interior de la misma comunidad y vaya acorde con las necesidades de los grupos originarios para que sea “una educación verdadera” (Baronnet, 2009). Lo que aprenden en la escuela puedan aplicar en la vida cotidiana de los niños y sea un aprendizaje para toda la vida. Sin embargo, la educación que reciben los estudiantes esta trazado desde arriba, estos proyectos no han funcionado para los contextos indígenas.

5.6 La lengua tsotsil en el aula.

La comunidad estudiantil de la escuela primaria está conformada de niños hablantes tsotsiles; son muy pocos alumnos que hablan el español. El docente desarrolla su enseñanza en la lengua castellana; desde el primer periodo de la educación, los niños indígenas son enseñados a leer y escribir con los alfabetos de la lengua castellana.

Las prácticas cotidianas de los docentes y directivo, desde el momento que los maestros llegan en la escuela, la comunicación entre los docentes es en castellano, saludan los alumnos en español, las orientaciones en las formaciones y las palabras alusivas del director siempre se dirigen a una lengua distinta al de los estudiantes indígenas. Como se mencionó en los párrafos anteriores los docentes son de diferentes etnias y lenguas; cuando la emplean la lengua tsotsil es una forma de broma o de albur mientras los niños la emplean como medio de comunicación y de significatividad.

Cuando los docentes se dirigen en sus respectivas aulas llegando al salón saludan en español, cuando los niños no pronuncian bien las palabras, el docente repite, como se dice correctamente por ejemplo “buenos días” no (buenos días), en las prácticas cotidianas del maestro se desarrolla todo en español, mientras la lengua tsotsil es casi nula su funcionalidad en el salón de clase. En el empleo de los materiales como láminas, libros de textos, guías del docente plan y programa explicaciones de las clases son en español.

El uso de la lengua tsotsil en el aula ha sido como medio de instrucción no funge la función como instrumento de proceso de enseñanza – aprendizaje; solo en caso necesario cuando los estudiantes no están entendiendo lo que el docente está explicando en clase trata de explicar su contenido en la lengua de los niños, generalmente la lengua castellana es la principal herramienta de alfabetización, como medio de transmisión de conocimiento de los contenidos curriculares.

El argumento de los docentes “si vienen a la escuela es para que aprendan el español, para qué voy a enseñar en tsotsil si ya lo saben” estas frases es muy común escuchar entre la colectividad de docentes. La teoría que se está empleando es la castellanización como medio de interacción con el resto de la

sociedad mexicana. Sin embargo, existen teorías que se debe alfabetizar en la lengua materna de los niños, este caso sería la lengua tsotsil.

Como se observa en la práctica de los maestros en los salones de clase, la lengua castellana tiene mayor importancia que la lengua tsotsil, en casi todas las actividades se desarrolla en la lengua castellana, es muy marcado el privilegio que goza la lengua nacional en los salones de clase, la comunicación de los estudiantes hacia el docente de alguna forma se restringe la lengua indígena, se ve una presión hacia los estudiantes el empleo de la lengua dominante.

La diglosia, en el caso en que el sujeto restringe una de las dos lenguas al ámbito familiar o privado y emplea la otra cuando el ámbito es formal; en los casos extremos de distancia entre lo privado y lo público, la diglosia deriva en acallamiento lingüístico, situación que se da cuando el hablante se niega a hablar e incluso niega conocer su lengua materna porque la asocia con marginalidad o desprestigio (Melgar, 2005).

En la actualidad la lengua castellana ha fungido un rol de vital importancia en la educación de los niños indígenas, en especial en la escuela primaria donde se desarrolló la investigación, la preocupación de los docentes de enseñar el español es porque lo hacen con la finalidad de estar familiarizados con los textos en español para poder responder las evaluaciones estandarizadas que aplica la SEP. Además, los resultados de las evaluaciones estandarizadas implican en los puntajes de carrera magisterial y esto ha llevado a la marginación de la lengua de los niños originarios.

5.7 Aprendizaje significativo con los niños tsotsiles.

Para aprender de manera significativa es necesario considerar aspectos del contexto como un factor determinante en el desarrollo cognitivo del educando. El docente debe considerar el nivel de desarrollo cognitivo de los estudiantes para lograr los objetivos de la educación; sin ella es difícil que se logre un aprendizaje con eficacia. Los contenidos que se aborda con los estudiantes debe ser de acuerdo a su madurez mental, cuando se desarrolla una actividad un distanciamiento muy lejano a su conocimiento real es difícil que le sean significativos.

La inteligencia es el resultado de una interacción del individuo con el medio, las formas de interpretar esta realidad no son iguales en un niño de 6 años, en uno de 10 o un adulto; cada uno de ellos tiene un sistema propio de interacción de la realidad que Piaget denomina <<estructuras de pensamiento>>, (Moreno, 1989, pág. 33).

Como bien se sabe para que los educandos logren lo que espera de un aprendizaje con mayor eficacia se debe tomar en cuenta los conocimientos que ellos poseen o han adquirido en el seno familiar y esos aprendizajes hay que retroalimentar con los nuevos saberes que adquieren posteriormente en una institución escolar ya que es uno de los pilares de aprendizajes significativos. “aprender significativamente quiere decir poder atribuir significado al material objeto de aprendizajes” (Gomez, M.1995:60).

La enseñanza que se proporciona con los educandos indígenas no se le ha tomado en cuenta su lengua, siempre se ha efectuado la enseñanza a una lengua ajena al de los educandos, pero al carecer de un conocimiento oral a la lengua castellana resulta imposible comprender el significado lo que el docente expone en su clase. El conocimiento que posee cada uno de los educandos es uno de los principales indicadores de desarrollo de conocimientos adquiridos durante su desarrollo en el medio donde viven, “el factor más importante que influye en el aprendizaje es lo que el alumno ya sabe” (Pozos, 1989: 60).

Una vez que se haya conocido los conocimientos previos de los estudiantes, hasta qué grado tienen conocimientos como algún tema dado, se puede partir la actividad que se pretende llevar a cabo, tomando en cuenta sus experiencias y eligiendo sus temas, respetando sus culturas, enriqueciendo sus conocimientos, con el nuevo contenido y solamente así se logra un aprendizaje significativo. “el aprendizaje significativo supone que la información aprendida es integrada en una amplia red de significados, por la inclusión del nuevo material” (Coll y Solé,1989: 175).

La lectura en la educación primaria bilingüe es de vital importancia porque el ser humano es un ser trascendente que dentro de su vida cotidiana va adquiriendo más conocimientos a través de la lectura que conjuntamente con la escritura hacen del ser humano que tenga la posibilidad de hacer frente su destino y el progreso. Para esto se logre se debe fomentar una enseñanza aprendizaje pertinente que vaya acorde con los conocimientos de los infantes.

La lectura tiene dentro del mismo significado vital importancia ya que durante muchos años ponían al acento en la decodificación es decir la traducción de las letras a sonido, la comprensión de la lectura y a la vez la extracción para construcción de conocimientos importantes para el lector que en ese momento juega un papel de receptor activo de dichos mensajes que le proporciona cualquier tipo de texto que él visualice.

La lectura es un instrumento indispensable para el desarrollo para el desarrollo del ser humano, por ser un medio de información, conocimiento e integración, de vía para adquirir valores importantes que coadyuven a una mejor función social, la lectura depende del dominio previo del lenguaje que se puede adquirir una persona de acuerdo con las condiciones socio ambientales en que se desenvuelve, (Sastrias, 1999: 9)

Para mí la lectura no es acto rutinario que se toma o se deja, que se hace no se hace, leer es mucho más que eso, es uno de las grandes posibilidades que tiene el hombre frente a su destino de construir personas de bien; nos lleva a los caminos de reflexión y de interpretaciones de nuestra realidad. “la lectura construye el eje miso del aprendizaje, por tal motivo, es necesario devolverle todo su valor y ubicarla en su verdadera posición dentro del currículo de los docentes y de los estudiantes” (Charria, 1992:12).

Si nos ponemos a imaginar la lectura es un sueño un don que nunca termina por aprenderse, porque está lleno de un universo rico que se llana de estrellas y triunfos logrados a través de la misma. En la cual nos lleva al viaje de los espacios, tiempos y continentes desconocidos sin ella es imposible conocer imaginariamente a otros lugares que tal vez nunca se llegan a conocer en la realidad. En la actualidad, un mundo globalizado, la preparación académica está jugando un papel de suma importancia en el campo laboral, el individuo que tiene un alto grado de preparación académica se puede llegar a encontrar en las cúpulas de alguna organización a fin.

Yo considero la lectura como un objeto social de comunicación que está presente en su entorno del niño y lugares que el niño vaya siempre encontrará grafías plasmadas en libros, revistas, publicitarios, propagandas, envolturas, marcas de productos comerciales, poco a poco el educando se ira familiarizando con el proceso de la adquisición de la lectura. “la lectoescritura

es fundamentalmente un fenómeno lingüístico creado por una sociedad para reemplazar a la lengua fónica y lengua oral en ciertas condiciones comunicativas, por la distancia en el espacio y/o en el tiempo” (Alisedo,1997: 55).

La lengua escrita siempre se establece como un mensaje diferido y puede ser considerado desde el punto de vista trascendente de los límites de la comunicación. Así pues, las producciones e interpretaciones que los niños realizan, así como las diversas preguntas y conceptualizaciones que formulan acerca de lo que se escribe y lo que se lee, son modificadores que nos permiten comprender los momentos evolutivos que constituye el proceso de la adquisición de la lengua escrita sin control de cantidad, escrituras fijas, escrituras diferenciadas, representación del tipo silábico, representación alfabética, representaciones e interpretaciones alfabéticas.

Es importante analizar los momentos por los cuales el niño va adquiriendo la lengua escrita, ya que los niños pueden reforzarlas dentro de su ambiente familiar o en su mayoría de los casos la anticipación para su enseñanza que vendría siendo la etapa del primer ciclo, cual es un momento donde el niño se encuentra en una etapa de pre maduración para la adquisición de la lengua escrita, así como también de la lectura.

La escritura o lengua escrita es un producto del trabajo creativo del hombre quien sobre la base de su conocimiento del lenguaje oral y de sus necesidades de comunicación construyó un sistema de presentación grafica para este fin. Por tal motivo la enseñanza de la escritura es una de las tareas más importantes de la escuela; ésta se ha convertido en el espacio privilegiado para este aprendizaje.

El lenguaje escrito comparte todas las características del lenguaje oral excepto que es visual en lugar de auditivo. Utilizamos un sistema de símbolos gráficos, es decir, signos que siguen un patrón, sobre una superficie bidimensional. Estos símbolos pueden ser representaciones pictóricas de una experiencia o una idea, aunque la mayoría son símbolos más abstractos, (Goodman, 2006:37).

Desde mis concepciones la escritura es un producto del trabajo creativo del hombre quien sobre la base de sus conocimientos del lenguaje oral y de sus necesidades de comunicación construyó un sistema de representación gráfica

para este fin ya que sin la escritura es imposible la comunicación en la actualidad, de alguna otra manera invade el terreno de la expresión oral.

La lengua gráfica es de vital importancia su aprendizaje ya que nos ayudará a trascender barreras y abrir caminos para obtener mejores niveles de vida a través de profesiones que se ejercerá en la vida cotidiana para prosperidad del ser humano. Puede afirmarse que la mayoría de los programas para la enseñanza de la lectoescritura, no han tomado en cuenta las necesidades ni la competencia cognoscitiva de los destinatarios, así han sido necesarios, por una parte, continuar investigando sobre el tipo de conocimiento y habilidades que tiene los alumnos sobre sus procesos de aprendizajes y, por otra diseñar y poner a pruebas nuevas estrategias de intervención pedagógica. Esto significa que la escuela debe preparar el individuo para el mañana dándole instrumentos válidos para comprender el mundo que le toca vivir.

La lectura y la escritura en la vida del ser humano son tan importantes y vitales en esta época ya que a través de la educación se refuerza la identidad y ayuda a conocer y comprender sus problemas, a comprometerse con su destino a asumir sus luchas; en vez de ser ella un camino de alejamiento, absorción y extrañamiento de la realidad propicia el reencuentro de las personas consigo misma, con su cultura y con el destino superior que les toca realizar en el mundo.

CAPITULO VI. EL CONOCIMIENTO DOCENTE EN LA FORMACION DE NIÑOS TSOTSILES.

6.1 Formación docente.

En este capítulo, la investigación desarrollada en la institución he analizado los resultados a cerca del aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles, para entender la situación de los estudiantes fue necesario escuchar a los docentes, directores, padres de familia y estudiantes como sujetos inmersos en el aprendizaje de los estudiantes tsotsiles. Cada uno de los actores fueron piezas importantes para la investigación, sin ellos es imposible entender las problemáticas que atraviesa en la educación de los niños tsotsiles; a cada uno de ellos se les cuestiono de manera disciplinada y ordenada a ciertos interrogantes que gira en torno al aprovechamiento escolar de sus alumnos, la función que desempeñan como docentes, las prácticas docentes, la organización dentro de la institución, la formación académica, aportaciones de las autoridades y padres de familia.

Los profesores entrevistados, nueve docentes frente a grupo y dos directores (comisionado y técnica) uno de la misma institución y la otra en una escuela de la misma zona escolar; de los nueve docentes que trabajan en la institución, siete docentes y dos directivos se han formado en una institución pública del sistema semiescolarizado de la Universidad Pedagógica Nacional, subsede San Cristóbal De Las Casas, Chiapas.

La mayoría de los docentes que trabajan en la escuela primaria bilingüe indígena Cuauhtémoc ingresaron al servicio de la docencia con los estudios de bachillerato y de diferentes modalidades, unos fueron becarios y otros de incidencias²³, estas modalidades de docentes se dieron después de 1996, ahora extinta estas modalidades de contratos de profesores bilingües.

²³ La mayoría de los docentes que trabajan en la escuela primaria bilingüe Cuauhtémoc ingresaron con el grado académico de bachillerato, unos ingresaron con la modalidad de becarios y otros de incidencias; estas dos modalidades consiste en: el primer caso la subsecretaría de educación federalizada (SEF) contrata a jóvenes indígenas de diferentes etnias, con un salario inferior a los maestros de base y sin prestaciones y están obligados a que continúen estudiando y cuando tengan el 75% de la licenciatura se les otorgaba la plaza base, mientras los de incidencias cubren los espacios de prejubilaciones, fallecimientos y otros vacantes, ellos son contratados cada seis meses y están obligados a terminar la licenciatura para obtener la plaza base, ellos tienen un salario igual que un profesor de base, o dependiendo de la clave que están cubriendo en su momento.

Como ya mencionaba, de la misma institución escolar solo dos profesores ingresaron al servicio docente con el grado de licenciatura en la educación y fueron formados en la normal indígena intercultural bilingüe “Jacinto Canek” con un enfoque de educación intercultural. A continuación, se presenta el cuadro para analizar cuál es la finalidad y las funciones de las dos instituciones formadoras de docentes.

Cuadro No.4.

ESCUELA NORMAL INDÍGENA INTERCULTURAL BILINGÜE “JACINTO CANEK” UBICADO EN ZINACANTAN, CHIAPAS.	
Visión	Nos consolidamos como una institución respetuosa de la diversidad, principal característica del ser humano, de la sociedad y el medio ambiente, que promueve los valores de la interculturalidad y trabaja profesionalmente por el fortalecimiento de las lenguas, culturas y el reconocimiento de los pueblos originarios y el desarrollo humano.
Misión	Formar profesores de educación preescolar y primaria con principios filosóficos, pedagógicos, didácticos y humanísticos que atienden el desarrollo educativo de las niñas y niños, a partir de la revaloración y fortalecimiento de la diversidad lingüística y cultural de los pueblos originarios y la construcción de la ciudadanía nacional.

Fuente: <http://eniib.blogspot.mx/p/mision-y-vision.html>

CUADRO NO.5.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL LEPEPMI 90.	
Objetivo general	El propósito de este plan de estudios es contribuir al proceso de formación del estudiante-maestro, a partir de la reflexión de su quehacer. La intención es que conozca sus saberes y que, apoyado en referentes teóricos que la propuesta curricular le aporta, cuestione qué hace, cómo y para qué lo hace; este proceso le permite elaborar y producir propuestas pedagógicas que lleguen a transformar su práctica docente.
Visión	<p>Institución pública de nivel superior, miembro consolidado de la Red Federalizada de Unidades UPN; líder en formación, actualización y superación de los profesionales de la educación; genera y difunde nuevos conocimientos a través de la investigación de calidad y el uso de nuevas tecnologías; influye de manera determinante en la formulación de las políticas educativas sustentadas en la equidad, igualdad, respeto y tolerancia.</p> <p>Sus cuerpos académicos forman parte de redes de colaboración e intercambio académico estatales, nacionales e internacionales. Por su solvencia académica y moral, es un referente fundamental de los especialistas y de la sociedad en general</p>
Misión	Institución pública de nivel superior, integrante de la Red Federalizada de Unidades UPN, cuya finalidad es formar y actualizar profesionales de la educación con un enfoque humanístico y científico. Se encuentra estrechamente vinculada a las necesidades socioeducativas estatales, regionales, nacionales e internacionales, e igualmente inserta en el ámbito educativo con calidad, pertinencia y equidad,

	<p>desarrollando funciones de docencia, de investigación aplicada y de difusión y extensión de la cultura. Contribuye de manera significativa al mejoramiento de las condiciones de vida de la sociedad, a la revaloración del patrimonio cultural y a la promoción del desarrollo sustentable.</p>
<p>Perfil de egreso</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes a quienes se destinan estas licenciaturas integran un grupo heterogéneo en cuanto a sus características: formación profesional y experiencia docente, situación que comparten con el magisterio nacional de educación preescolar y educación primaria sobre todo en lo relativo a la problemática de carácter pedagógico y socio-laboral. • Presta sus servicios en el Subsistema de Educación Indígena; su experiencia en la docencia es variada, por el número de años de servicio; contexto sociocultural y lingüístico donde realiza su trabajo; nivel educativo, grados escolares que atiende y funciones desempeñadas. • Asistió a diferentes instituciones para su formación docente; esta es heterogénea, predomina la formación ofrecida por la Dirección General de Capacitación y Mejoramiento del Magisterio en Servicio y las oportunidades para su profesionalización han sido limitadas. • Participa en proceso formativo con énfasis en cuestiones técnico-instrumentales, descontextualizadas de las condiciones en las que desempeña su trabajo. • Continúa su formación profesional en el desempeño de su práctica docente fundamental. • Posee saberes y formas de transmisión del conocimiento acordes con su propia cosmovisión. • Presenta diferentes grados de dominio oral y escrito en lenguas indígenas y español. • Realiza su labor docente en escuelas de organización completa o incompleta; en condiciones

	<p>materiales precarias, en zonas geográficas de difícil acceso y escasos recursos de apoyo didáctico.</p> <ul style="list-style-type: none">• Atiende a población escolar con diferentes grados de dominio de la lengua indígena y del español.• Sus compromisos laborales le dificultan continuar sus estudios en instituciones de educación superior con sistema escolarizado.• En su comunidad no existen centros educativos de nivel superior, bibliotecas y librerías que le permitan superarse.
--	--

Fuente: http://upnmda.edu.mx/attachments/article/87/plan_estudios_lepepmi.pdf

La intención de los cuadros presentados es analizar y comparar los enfoques de las instituciones formadoras de docentes y como incide en las prácticas docentes. Ambas instituciones tienen una visión de atención a la diversidad y de fortalecimiento de las lenguas; la escuela normal intercultural se identifica con unas de sus características de formar estudiantes para atender la diversidad, destacando como una de las características principales del ser humano, entendiendo y respetando las diferentes particularidades del ser humano de la sociedad y el medio en que se desarrolle. Además, se promueven los valores de la interculturalidad y trabaja profesionalmente por el fortalecimiento de las lenguas, culturas y el reconocimiento de los pueblos originarios y el desarrollo humano.

La unidad UPN, subsede San Cristóbal es una institución encargada de formar, actualizar y de la superación profesional de los docentes en servicios. Que los profesores – estudiantes, con la investigación de sus prácticas del quehacer docente logren generar y difundir nuevos conocimientos en el fortalecimiento de la educación y el uso de la tecnología. Entendiendo, las investigaciones y las propuestas pedagógicas de los profesores en servicio es un aporte significativo para la formulación de las políticas educativas fundamentada bajo los aspectos de equidad, igualdad, respeto y tolerancia.

Aquí puedo mencionar que la escuela Normal “Jacinto Canek” tiene una visión enfocada en la atención a la diversidad; haciendo mayor énfasis en el fortalecimiento de las prácticas culturales de los pueblos originarios que engloba de manera general desde las cosmovisiones, costumbres y tradiciones de las diferentes etnias. Esta institución educativa fomenta los valores de respeto de la interculturalidad, entendiendo que no se encierra en lo local sino trata de ver otras formas de ver el mundo.

La otra institución (UPN) formadora de docente no habla de fortalecimiento de las lenguas y culturas; está enfocado en la equidad, igualdad, respeto y tolerancia; esto me da la impresión que está muy ligado al discurso del Estado, cuando habla de equidad, se refiere a la igualdad de derecho a la educación e igualdad de oportunidades. Tratar a los estudiantes de igual manera sin importar las particularidades de los diferentes contextos, no es más que un discurso de equidad que no se concreta en la práctica; o simplemente hay que

respetar la diversidad y tolerar las prácticas culturales sin hacer nada al respecto.

La misión de la escuela normal intercultural es formar profesores con principios filosóficos y pedagógicos, refiriéndose a una educación pertinente que satisfagan las necesidades de los estudiantes y que tengan los conocimientos teóricos para entender las necesidades de los estudiantes y a partir de ello se diseñe materiales didácticos que facilite un aprendizaje significativo para niñez. Lo que se pretende que se logre en los estudiantes normalistas que sean conscientes de las diferentes realidades existentes y que cuente con las herramientas necesarias para entender las situaciones prevalecientes en los contextos rurales y que sean capaz de considerar, revalorar, y fortalecer la diversidad lingüística y cultural de los pueblos originarios.

La UPN, subsede San Cristóbal, es una institución de formación y de actualización de los profesores en servicio, centrandó su atención a las necesidades educativas regionales, estatales, nacionales e internacionales y el objetivo es proporcionar una educación de calidad, pertinente y de equidad. Las investigaciones que desarrollan los estudiantes – profesores sirve como un instrumento de difusión de la cultura, el patrimonio y el desarrollo sustentable que contribuye en el mejoramiento de las condiciones de vida.

Ambas instituciones se enfocan en la revalorización de las culturas, mientras la Normal Jacinto Canek, le da mayor importancia que los futuros docentes manejen de manera cuidadosa las cuestiones de diversidad cultural y los materiales didácticos que cumpla los propósitos de proporcionar una educación pertinente al grupo étnico. Mientras a los profesores - estudiantes de la UPN, le dan una formación teórica y práctica enfocados en el campo de la educación; además se priorizan las experiencias exitosas que han tenido en sus prácticas pedagógicas con los estudiantes indígenas para su posterior formulación de la propuesta pedagógica.

6.2 La voz de los docentes entrevistados

Los docentes entrevistados de educación primaria mencionan que la función que desempeñan en el salón de clase con los niños tsotsiles es orientarlos, explicarles y despertarles la conciencia que sigan estudiando para salir

adelante, la frase “salir adelante” se trata de un triunfo provechoso, de tener una carrera profesional, un bienestar económico y un patrimonio de bienes inmuebles y que no sean engañados fácilmente por personas de afuera (mestizos), políticos y personal de gobierno.

Otras funciones que aparecen es coordinar, guiar y enseñar las actividades académicas, reafirmar y enriquecer los conocimientos, enseñar a hablar español a los niños tsotsiles y fomentar valores locales y nacionales. Los docentes mencionan que la función que desempeñan no solo se enfoca en el trabajo académico, sino que es multifuncional entendiendo que fungen otras funciones que no son dentro del aula escolar como profesor de educación física, artística, psicólogos, de higiene y entre otras actividades.

En las entrevistas realizadas con los docentes, la función que desempeñan en el salón de clase se puede resumir en cinco elementos principales; orientadores, guíadores, concientizadores, coordinadores y portadores de conocimientos; bajo estos parámetros consideran prioritario para lograr una formación pertinente de los niños tsotsiles. En el marco general para la organización y el funcionamiento de la asesoría técnico pedagógico temporal de educación primaria, no específica de primaria indígena, se mencionan varios puntos que se tiene que considerarlos para una de las funciones del docente.

Dimensiones del Perfil Docente y Técnico Docente:

- A. Conoce a sus alumnos, sabe cómo aprenden y lo que deben aprender.
- B. Organiza y evalúa el trabajo educativo y realiza una intervención didáctica pertinente.
- C. Se reconoce como profesional que mejora continuamente para apoyar a los alumnos en su aprendizaje.
- D. Asume las responsabilidades legales y éticas inherentes a su profesión para el bienestar de los alumnos.
- E. Participa en el funcionamiento eficaz de la escuela y fomenta su vínculo con la comunidad para asegurar que todos los alumnos concluyan con éxito su escolaridad.

Los profesores formados en ambas instituciones coinciden que la función docente es concientizar a los niños tsotsiles sobre la importancia que juega la

educación en la vida cotidiana; la educación es considerada como el único camino que orienta el ser humano para alcanzar sus metas en la vida. Esta perspectiva docente no es lo mismo con la opinión de los padres de familia, ellos consideran que es necesario aprender a leer, escribir, hablar el español y hacer cuentas matemáticas para moverse de un contexto a otro.

Los profesores de la escuela primaria bilingüe, pretenden desarrollar en sus estudiantes las habilidades de lectura y escritura en ambas lenguas. Asimismo, que logren comprender las operaciones básicas de matemáticas y dominar la lengua española como elemento primordial en la educación de los niños tsotsiles ya que la gran mayoría de las actividades que se desarrollan en el salón de clase se aborda en la segunda lengua que es el español.

Cada uno de ellos son sabedores de la situación lingüística de sus estudiantes, conocen que son monolingües en la lengua tsotsil; sin embargo, la alfabetización se desarrolla en una lengua ajena al de los niños; consideran la lengua castellana como el vehículo de la esperanza del saber y del porvenir de los niños tsotsiles; como ellos dicen saber el español te puedes mover en cualquier contexto del país. Ciertamente es importante la comunicación con los semejantes, debe haber un mismo código de comunicación sin ella es imposible transmitir un mensaje hacia el otro.

Todo esto tiene un origen, los docentes tienen la formación académica conocen la importancia de enseñar en la lengua de los estudiantes, sin embargo, no han logrado liberarse de un pasado que les ha venido atormentando, hablar la lengua originaria es símbolo de etiquetas, de rechazo y de discriminación en una sociedad mestiza, según los docentes no quieren que se vuelva a repetir esta historia en la vida de sus estudiantes.

Hay una gran diferencia cuando se le enseña en la lengua de los niños hay una gran diferencia cuando se enseña un contenido en tsotsil y cuando se enseña en español, es fácil que los niños te entiendan cuando estas explicando algo en la lengua de ellos es definitivamente mejor no a diferencia del español por ejemplo si explicaras algo en español difícilmente te van a entender, o te van a decir si, pero no están entiendo nada (J.S, entrevista, 15-06-2016).

Muchas veces me cuestiono sobre la educación que reciben los niños originarios en las diferentes comunidades, a pesar de la gran diversidad

lingüística y de contextos, el Estado mexicano ha tratado de manejar por igual, como si todos fuéramos iguales sin considerar las diferentes necesidades que existe en cada región. En el testimonio de los propios docentes de la escuela primaria bilingüe han visto que hay mayor participación de los niños cuando la enseñanza se desarrolla en la lengua materna de los niños tsotsiles. Claro, porque piensan que al alfabetizar en la lengua castellana ya pueden comprender los textos en español; sin embargo, sucede lo contrario. pero si la lengua tsotsil se empleara para el desarrollo de las actividades académicas se tendría mejores resultados en cuanto al aprendizaje de los niños indígenas.

la prueba está, en que horita sexto grado le hablo un niño en español es difícil que me responda en español, le hago un comentario en su lengua indígena se desarrollan, son hasta conferencista en su lengua, pero en español se ve, es muy miserable, quizá en la secundaria donde el niño va comenzar a reflejar su bilingüismo habla su lengua materna y comienza a apropiarse del español, cuando se ve frente al reto que se le impone la misma sociedad ya no la educación, sino la sociedad, la necesidad cuando va a trabajar en un tienda, cuando va vender, no se va enfrentar solo con su hermano indígena, sino con gente que no habla la lengua indígena, ni modos tiene que aprender, yo trabajé en una escuela, trataba de comunicar con los niños ya no solo con los de primaria sino de secundaria pero para nada, pero después de 7 o 8 años los encuentro esos alumnos y bien que hablan el español y ya no quieren hablar en su lengua indígena aquí hay muchos factores, el bilingüismo en la escuela si está dejando mucho que desear, porque nos encontramos en la espada y la pared cuando hablamos que el niño que conserve su lengua pero en la realidad que aprende español, la necesidad impulsa que tiene que hablar español entonces es un doble trabajo que tiene que realizarlo, ahora si yo siempre he dicho eso un especialista en lengua no solo un docente de ahí la necesidad de que la escuela debe haber un recurso humano con esta cualidad. (A.G, entrevista, 12-06-2016).

Los docentes y directores argumentan que la mejor vía de enseñanza hacia los niños tsotsiles es trabajar en la lengua de ellos; sin embargo, el esfuerzo que realizan en la lengua ellos saben lo complejo que es entender y

comprender un texto en una lengua ajena, sin embargo insisten en trabajar los contenidos curriculares en la lengua castellana, es difícil y complejo de entender la lógica del profesorado, si conocen la necesidad y la importancia del lenguaje como medio de comunicación, entonces porque no se desarrolla una educación donde la lengua de los educandos funja la función como medio de instrumentación de los contenidos curriculares.

Los profesores han analizado que los estudiantes tienen mayor facilidad de desarrollar las habilidades comunicativas en la lengua tsotsil, claro, la lengua que dominan los niños que han aprendido desde el seno familiar como medio de comunicación dentro de la comunidad tsotsil; esta lengua como cualquier otra lengua del mundo, los niños tsotsiles la aprenden de manera natural en los espacios familiares. Desde mi propia experiencia y la del profesor A.G. como menciona en el fragmento de la entrevista que los estudiantes son conferencistas en la lengua tsotsil, es una lengua que significan para ellos, cada expresión tiene un sentido y saben el mensaje que están transmitiendo.

Obviamente cuando se les enseña en la lengua, porque saben muy bien de que se está hablando, en cambio cuando se les enseña en español si hay palabras que conocen, pero no ha profundidad como la lengua de ellos, si es mucho más significativo cuando el maestro enseña en lengua por esta en contexto y el niño, pues es algo que va aprender y le va servir y está aprendiendo cosas que en el grande le va servir (I:C, entrevista, 18-06-2015).

Cuando el maestro desarrolla su actividad pedagógica en una lengua distinta al de los niños tsotsiles es difícil que los estudiantes le encuentren significado lo que están realizando, durante el trabajo de campo observaba en los tiempos de recesos de 11:30 a 12:00 pm. Los niños se sienten mucha libertad, gritan corren, saltan, cantan, platican y tienen una comunicación impresionante; cuando camina uno por los espacios de la institución se escucha cientos de palabras y no se cansan de platicar, pero regresando al salón de clase toman otra actitud distinta, alumnos callados, poca participación y esperan la orden del profesor.

cuando no se utiliza una educación bilingüe y no se le da al niños esa oportunidad de que acceda al conocimiento, es como pasar la escuela de noche, en mi experiencia personal yo me acuerdo mucho de un grado

que es el cuarto grado Salí de la comunidad y entro en una escuela rural, se entiende que era bilingüe aglutinaba a alumnos de varias comunidades y varias etnias pero los maestros no utilizaban la lengua de los niños tal con el afán de aculturarlo que domine la segunda idioma la lengua nacional perdieron no el objetivo de la educación bilingüe no me acuerdo como pasé el ciclo escolar (A.G, entrevista, 12-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Es momento de voltear a ver cómo fueron alfabetizados los maestros, de los once maestros entrevistados ocho estudiaron en una escuela primaria bilingüe y no recibieron una educación bilingüe, ellos comentan, cuando tienes deseo de estudiar aprendes a leer y escribir en cualquiera lengua. Esta carga histórica forma parte de las practicas docentes, como no fueron alfabetizados en sus lenguas quieren repetir las mismas historias con sus alumnos, aquí se les olvidó el propósito de la revitalización de las lenguas y la atención a la diversidad.

La lengua tsotsil en el salón de clase, tiene una función de oralidad informativa, en el sentido que el docente desarrolla toda su actividad en la lengua castellana; los textos, los ejercicios, los planteamientos de problemas matemáticos hacia los estudiantes se desarrollan en la lengua castellana, entonces la lengua de los niños originarios es usada en situaciones no meramente académicas, solo es usada en casos extremos de la incomprensión de las actividades escolares por parte de los niños tsotsiles.

Los profesores argumentan, que la lengua de los niños es de suma importancia trabajar en el salón de clase; sin embargo, en el momento de trabajar con los contenidos curriculares no se observa el manejo de la lengua originaria en la instrumentación de los contenidos académicos en las aulas escolares, no más que con una función como medio indispensable que facilite la enseñanza – aprendizaje en la segunda lengua y la castellanización de los educandos. Los actores inmediatos de la educación de los niños reconocen que se trabaja poco en la lengua tsotsil y privilegian más la lengua castellana en todas las actividades académicas.

Juega un papel y lamentable la escuela, desde el momento que le dan libros me escriben en el pizarrón y me hablan en español, me están diciendo, mi lengua materna no tiene la misma importancia, porque

desde el momento que me dicen que no tiene importancia,...no me hablan en lengua no me escriben en lengua y luego salgo de la escuela enciendo mi radio, enciende mi tele, compro el periódico hay en la casa y resulta, que tampoco está en mi lengua, quiere decir que no tiene importancia,... peor si compro una tecnología a veces ya ni está en español ahora está en inglés ahora dónde quedo mi lengua indígena, uno y otro, al salir en las calles por mi aspecto mismo me van a tildar me van a evaluar y me asignan un apelativo ahí va el indio ya no indígena es indio es un término despectivo y eso mentalmente, psicológicamente y emocionalmente me comienzan a lacerar y a menguar mi autoestima como humano... si yo quiero ser respetado en una sociedad donde la mayoría domina una lengua, una cultura, entonces voy a acceder a esa cultura para que me respeten, si para ellos, el hablar bien es valioso, hablare bien y me esforzaré hablar bien el español, si para ellos el respeto tiene que ver con la ropa y hasta eso con la marca comprare esa ropa y compare esa marca, y me peinare como ellos y resulta que mi lengua indígena está quedando bien marginada (A.G, entrevista 12-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

La insistencia del profesorado de fomentar una educación castellanizadora con los niños tsotsiles, se debe a múltiples situaciones que los propios docentes han pasado en sus procesos de aprendizajes y en la vida social. Los múltiples rechazos que han vivido en la sociedad, ha influido en la práctica docente, dándole menor importancia a la lengua originaria. El desprestigio de la lengua indígena en el contexto urbano ha repercutido en la vida de los docentes y lo dan por hecho que la lengua originaria es inferior que la lengua castellana.

El principal objetivo de la mayoría de los maestros bilingües sigue siendo la alfabetización en la L2 y la castellanización de sus alumnos. Este modelo es implícitamente asimilacionista, ya que tiene la finalidad de integrar gradualmente a los niños y jóvenes indígenas al sistema educativo nacional, orientado por los contenidos y los valores de la cultura urbano-occidental (FRMT, UNESCO, 1997 citado en UNEM, 2009:12)

Es lamentable cuando nos hacen creer que hablar una lengua originaria es como símbolo de atraso; de poco valor, de ignorante y entre otros apelativos a que se le ha designado por pertenecer a un grupo étnico. Estos despectivos ha

permeado en la vida de los docentes bilingües y a otros profesionistas indígenas en que han buscado los mecanismos para no repetir la misma historia que sus progenitores. Para no repetir un pasado que les ha causado daño psicológico en sus personas, como hablar una lengua indígena o estudiar en una escuela bilingüe han preferido no enseñarles a hablar la lengua originaria a los hijos, inscribirlo en una escuela monolingüe para tener un lenguaje fluido en español.

Si los docentes saben lo complejo que es aprender a leer y escribir en una lengua ajena es momento que reflexionen sobre sus prácticas docentes y la importancia que juega la lengua en el aprendizaje de los niños; cuando se desarrolla las actividades escolares en una lengua ajena es difícil que logren interactuar con los textos. La comunicación es un elemento primordial para poder transmitir el mensaje hacia los niños, sin ella es difícil alcanzar los objetivos previstos por los docentes.

A veces se pierde el objetivo de trabajar una educación bilingüe en el contexto indígena, debido a la desubicación de los profesores, los maestros entrevistados, la mayoría han vivido una experiencia de trabajar con alumnos de otras lenguas, mencionan que es difícil comunicarse con ellos, solo investigan palabras claves para realizar las actividades necesarias en el salón de clase. En estos casos no podemos responsabilizar a los maestros, las autoridades educativas son aquellos que comisionan a los docentes donde haya necesidad educativa.

De hecho, tuve dificultades al llegar frente de un grupo, más novato como se dice, horita que recuerdo yo llegué en el salón, decir, buenos días, pero mi desilusión fue que me habían ubicado en una escuela que supuestamente tsotsil, pero me topé con alumnos tseltales, los alumnos son hablantes de tseltal no les entendía y ni yo los entendía, fue en primer momento la gran dificultad de ser maestro (S.P, entrevista 24-06-2016, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

En la escuela donde se llevó a cabo la investigación hay docentes que no corresponden al grupo lingüístico de la comunidad; desde el momento que los ubican en una comunidad lingüísticamente diferente, pierde el objetivo de la enseñanza de los contenidos en la lengua tsotsil. En este caso la lengua

originaria ya no funge como lengua de instrucción es totalmente reemplazado por la lengua castellana.

A continuación, se presenta el mapa curricular de la educación básica 2011, actualmente vigente en las escuelas básicas de las entidades federativas del país. En este cuadro están las asignaturas que deben ser enseñadas en las escuelas primarias, si buscamos la asignatura de la lengua indígena en el campo de formación de comunicación y lenguaje, no se encuentra esta asignatura solo menciona la asignatura de español y el inglés. Aquí demuestra que el estado no tiene interés de fomentar una educación bilingüe en las comunidades originarias, no es más que discursos de las autoridades federales y locales sobre el reconocimiento de la diversidad.

MAPA CURRICULAR DE LA EDUCACIÓN BÁSICA 2011

ESTÁNDARES CURRICULARES ¹	1 ^{er} PERIODO ESCOLAR			2 ^o PERIODO ESCOLAR			3 ^{er} PERIODO ESCOLAR			4 ^o PERIODO ESCOLAR		
	1 ^o	2 ^o	3 ^o	1 ^o	2 ^o	3 ^o	4 ^o	5 ^o	6 ^o	1 ^o	2 ^o	3 ^o
CAMPOS DE FORMACIÓN PARA LA EDUCACIÓN BÁSICA	Preescolar			Primaria						Secundaria		
LENGUAJE Y COMUNICACIÓN	Lenguaje y comunicación			Español						Español I, II y III		
			Segunda Lengua: Inglés ²	Segunda Lengua: Inglés ²						Segunda Lengua: Inglés I, II y III ²		
PENSAMIENTO MATEMÁTICO	Pensamiento matemático			Matemáticas						Matemáticas I, II y III		
EXPLORACIÓN Y COMPRENSIÓN DEL MUNDO NATURAL Y SOCIAL	Exploración y conocimiento del mundo			Exploración de la Naturaleza y la Sociedad			Ciencias Naturales ³			Ciencias I (énfasis en Biología)	Ciencias II (énfasis en Física)	Ciencias III (énfasis en Química)
	Desarrollo físico y salud						La Entidad donde Vivo			Geografía ³		
										Historia ³		
DESARROLLO PERSONAL Y PARA LA CONVIVENCIA	Desarrollo personal y social			Formación Cívica y Ética ⁴						Formación Cívica y Ética I y II		
				Educación Física ⁴						Tutoría		
	Expresión y apreciación artísticas									Educación Artística ⁴		

FUENTE: PLAN DE ESTUDIOS 2011. SEP

En un principio no encontraba una explicación por que no se desarrollan las clases en la lengua de los niños indígenas, los profesores argumentan que no hay una metodología específica en la lengua tsotsil y lo que los obliga a emplear métodos descontextualizados, esto quiere decir que se emplean métodos que está diseñado especialmente de habla castellana (escuelas urbanas); sin embargo, la falta de metodología en la lengua indígena no justifica la omisión de la lengua tsotsil para el desarrollo de las actividades escolares en el salón de clase, sino que, es necesario la toma de conciencia de los docente sobre la importancia que juega la lengua tsotsil en la enseñanza-aprendizaje de los niños; ya que se puede diseñar materiales en la lengua tsotsil que favorece el aprendizaje de los niños originarios.

Los docentes entrevistados mencionan varios métodos que han empleado en sus prácticas docentes como medio de alfabetización; uno de ellos ha empleado método juguemos²⁴ a leer, para la enseñanza de la lectoescritura, en este libro de apoyo esta todo en español y aplicable especialmente para los primeros grados. El siguiente método que mencionan es de José Weber, este método de alfabetización consiste en que cada consonante que se enseñan va acompañada con un cuento y se le da mayor énfasis en la letra y su sonido; el otro método es el silabario de San Miguel es mucha memorización y repetición de la silabas. Los métodos que mencionan o que han aplicado en sus prácticas docentes no están enfocados en la lengua tsotsil, lo que se hace es una traducción del español al tsotsil. Cuando usan este método de enseñanza, las grafías enseñadas no tiene significado en la lengua de los niños, aquí trataré de ejemplificar cómo se desarrolla la alfabetización, en la enseñanza de las vocales y las consonantes empiezan por ejemplo cuando se enseña la “m” en el librito de juguemos a leer aparece una imagen con una señora abrazando su bebé y aun lado dice mamá; abajo de la imagen se encuentra las silabas (ma – mo – me – mu – mi) posterior a ello palabras completas que empiezan con esas silabas; los niños conocen la imagen que es me’ (mamá) pero en la lengua tsotsil no empieza en ma de mamá, aquí hay una confusión. En la enseñanza de las otras consonantes sucede lo mismo “c” casa en español y en

²⁴ el material juguemos a leer no es un método, es un apoyo didáctico que complementa una alfabetización en los primeros grados de escolaridad, cabe mencionar que este material no está escrito en lengua indígena; los métodos que se empleado en la instrumentación y en la alfabetización no tienen un objetivo específico en la alfabetización de la lengua indígena.

tsotsil “na”, otro ejemplo la enseñanza de la vocal “a” abeja en español y tsotsil “xchanul pom” cuando él o la docente pregunta cuál es el nombre del insecto todos van a responder en sus lenguas y no tiene nada que ver con la enseñanza de la vocal “a”.

Así, metodología así, así no lo hay, yo lo utilizo nada mas de manera oral, pero que tenga yo una metodología, ... pero eso para que decir que tengo no lo tengo, es necesario también, conocer un poquito más de donde realmente se empieza a enseñar la lengua materna, también necesitamos una formación y dentro de la formación creo que le compete la supervisión, también o del consejo escolar pues horita puedo decir lo utilizo como traducción de los contenidos eso sería yo lo considero como una traducción de los contenidos mas no como una metodología de enseñanza pero no deja ser lo que es una parte (S.P, entrevista, 24-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Esto se cuestiona, porque se emplea métodos descontextualizados en las escuelas indígenas, para no generalizarlo, en la escuela bilingüe donde se desarrolló este trabajo de investigación, los mismos docentes argumentan que no hay materiales didácticos que puede apoyar en la alfabetización de los estudiantes tsotsiles y se procedió a corroboró sobre los materiales escritos en lengua indígena; encontrándose libros de textos bats’il k’op tsotsil lectura y ejercicio, libros de educación intercultural, algunas laminas y unos cuantos diccionarios en bats’il k’op, cabe aclarar que los libros de textos es por periodo, el libro de texto bats’il k’op I, les corresponde a los alumnos de primero y segundo grado. En esta institución existe más libros en la lengua castellana pero los estudiantes no les interesa, son pocos estudiantes que, si les interesa ojear los libros, estos niños son los que hablan un poco el español.

Ciertamente no hay material pertinente en la enseñanza de la lengua indígena, a parte de los diccionarios que se mencionaba encontré otro material que está en la lengua tsotsil, donde explica los modos de uso de las palabras en tsotsil, pero no está dirigido especialmente para alumnos más bien a docentes; el libro se titula “kramatika tsotsil” y también se encontró otro material que lleva por

título “svunal xchanel k’op xchiùk talel kuxlejal ta tsotsil” estos libros no están en la biblioteca escolar.

La situación es grave cuando los testimonios de los docentes y directivos sobre los materiales en la lengua indígena, como los libros de textos gratuitos, que se destinan en cada año lectivo, este material que podría ser como una herramienta necesaria para fomentar y despertarle el interés de los niños tsotsiles sobre la lectura y escritura en la lengua originaria, desafortunadamente, estos materiales que pueden ser de mucha importancia en la educación de los niños tsotsiles no llegan en tiempo y forma; mientras en la ley general de educación vigente de la federación menciona en su artículo 19²⁵ que los libros de textos debe ser distribuido de manera oportuna.

La lengua indígena ocupa un segunda termino en la enseñanza de los contenidos curriculares, como se puede ver, los materiales en la lengua tsotsil no llegan a tiempo, no solo eso, sino también llegan incompletos en el centro de trabajo, en el momento que no llegan completo los materiales ya es un problema para el docente, son situaciones que pasa en la escuela primaria y provocando a que no se trabaje desde un principio del ciclo escolar, como argumentan ambos directores aunque se soliciten los libros faltantes pero es difícil que lleguen, a veces así termina el ciclo escolar.

²⁵ En la ley general de educación, menciona en su Artículo 19. Que a la letra dice: Será responsabilidad de las autoridades educativas locales realizar una distribución oportuna, completa, amplia y eficiente, de los libros de texto gratuitos y demás materiales educativos complementarios que la Secretaría les proporcione.

Cuadro No. 6. Alfabeto en la lengua tsotsil (alfabeto yu'un tsotsil).

Alfabeto jtunel	Sbiik
A	A
B	Be
Ch	Che
Ch'	Ch'e
E	E
I	I
J	Jota
K	Ka
K'	K'a
L	Ele
M	Eme
N	Ene
O	O
P	Pe
P'	P'e
R	Ere
S	Ese
T	Te
T'	T'e
Ts	Tse
Ts'	Ts'
U	U
V	Ve
X	Xa
Y	Ye
'	Klotal

Fuente: kramatika tsotsil, DEI, Chiapas.

En el cuadro anterior se presenta el alfabeto de la lengua tsotsil, como se alcanza observar la mayoría de las grafías en la lengua indígena son las mismas que se emplean en español, pero con estos alfabetos se formarán palabras totalmente diferentes con la lengua española, no solo con esa lengua sino con las diferentes variantes de la lengua tsotsil que se habla en los municipios de los altos Chiapas. Las variantes dialectales con que están escritos los libros de textos gratuitos han generado tensiones en su manejo en la institución; esto se debe a los que escribieron los libros de textos en la lengua tsotsil; escribieron de acuerdo a sus variantes dialectales y olvidándose de las otras variantes de la lengua tsotsil. Las variantes dialectales con que están escritos los libros de textos ha provocado el desinterés de los niños y maestros.

...realmente hay un problema de la estructura de la lengua materna, por mi parte, mi forma de ver y analizar los libros nunca nos ponemos de acuerdo, porque hay muchas variantes, hablemos lo que es la Larraizar, Chamula, Chenalhó, Huixtan que supuestamente hablantes tsotsil, pero no coincidimos, ... los editores quiso decir (escritores) creo no han podido coincidir en tal forma como escribir, ...pues un decir, nosotros ... la tostada decimos k'oxox y ellos (niños de la escuela) kochox, entonces ... lo que yo hago entonces escribo en español y que ellos lo escriban en su lengua materna pero de acuerdo como ellos lo pronuncian, entonces lo que yo pienso es que no se puede conjuntar la forma de cómo escribir, ahí es el detalle,... en las evaluaciones de competencia de bilingüismo (supervisión escolar) hay preguntas que yo mismo no lo entiendo lo que están preguntando ... pero nunca nos vamos a poner de acuerdo porque todos queremos imponer como hablamos, dejar así medio se entiende y ya ni modos pienso que dentro de ellos no se ha podido con los libros, hay libros que no se entiende, (S.P. entrevista 24-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Como se ha venido mencionando en los párrafos anteriores sobre la poca importancia que se le ha dado la enseñanza de la lengua tsotsil hacia los niños originarios, probablemente ha influido en el aprovechamiento escolar de los estudiantes nativos, también cabe mencionar que los contenidos que se emplean en la primaria indígena son del plan y programa nacional.

Los contenidos curriculares de programas de estudio 2011 son complejos para los niños tsotsiles; hay contenidos que no tienen una relación cercana con el contexto del niño y muchos conceptos que no están en sus vocablos. Como ya se mencionaba en los párrafos anteriores, los estudiantes tsotsiles son monolingües en la lengua materna tsotsil y están en un proceso de aprendizaje de la lengua mayoritaria (español) y apenas están asimilando y adquiriendo algunas palabras para poder entender textos pequeños. En muchas ocasiones, los docentes se olvidan del contexto de los estudiantes para generar ambientes de aprendizajes como menciona el plan de estudio 2011²⁶.

El plan de estudios 2011, habla de flexibilidad, entendiéndose que se puede adaptar a las necesidades de los estudiantes según el contexto, sin embargo están los acuerdos secretariales 592²⁷, la Ley General de Educación 1993²⁸ (DOF, 09-05-2016) y la Ley General Del Servicio Profesional Docente 2013, (LGSPD) en ella se observan las grandes contradicciones donde de manera rigurosa menciona las sanciones administrativas que pueden ser acreedores a los docente que no cumplen de acuerdo a las normas establecidas por las autoridades educativas.

En los programas de estudios 2011 de primero a sexto grado se encuentran los contenidos que se deben abordar en cada uno de los grados escolares y sus respectivos aprendizajes esperados, es decir, que se pretende alcanzar en cada tema a desarrollar; generalmente estos contenidos son los que se

-
- ²⁶ La claridad respecto del aprendizaje que se espera logre el estudiante.
 - El reconocimiento de los elementos del contexto: la historia del lugar, las prácticas y costumbres, las tradiciones, el carácter rural, semirural o urbano del lugar, el clima, la flora y la fauna.
 - La relevancia de los materiales educativos impresos, audiovisuales y digitales.
 - Las interacciones entre los estudiantes y el maestro; (plan de estudios 2011: 32).

²⁷ La homogeneización de la estructura de las autoevaluaciones y de la obra en general.

Introducción de actividades de evaluación, tipo Programa Internacional de Evaluación de Estudiantes (PISA) y Evaluación Nacional del Logro Académico en Centros Escolares de Educación Básica (ENLACE), (acuerdo 592).

²⁸Artículo 75.- Son infracciones de quienes prestan servicios educativos:

IV.- No utilizar los libros de texto que la Secretaría autorice y determine para la educación primaria y secundaria;

V.- Incumplir los lineamientos generales para el uso de material educativo para la educación preescolar, la primaria y la secundaria; Fracción reformada DOF 10-12-2004

VI.- Dar a conocer antes de su aplicación, los exámenes o cualesquiera otros instrumentos de admisión, acreditación o evaluación, a quienes habrán de presentarlos;

instrumentan con los estudiantes indígenas. En este sentido se pierde la visión de considerar lo flexible del plan de estudios.

Los contenidos del nuevo plan y programa son totalmente elevados para los estudiantes indígenas, son muy lejos de su realidad de los estudiantes, desde luego que cuentan con los conocimientos locales que son importantes y significativos para los nativos; (A.G, entrevista, 12-06-2015).

La reforma de los planes y programas de educación primaria, hace de estos un material que puede ser importante en los contextos urbanos; en cambio en la población indígena es complejo y difícil de desarrollar los contenidos curriculares; debido a que los estudiantes tsotsiles de la escuela primaria apenas están en un proceso de adquisición de la lengua mayoritaria (español), esto se refleja en el perfil de egreso estudiante tsotsil. Además, se alcanza analizar que no está diseñado para el medio indígena, en muchas actividades viene con una nota al pie de página la dirección de páginas web; donde pueden encontrar contenidos relacionados con los textos abordados en el salón de clases. Sin embargo, en muchas escuelas de la zona escolar carecen de servicios básicos y mucho menos cuentan con servicios de internet.

Después de haber escuchado a los maestros y maestras sobre el manejo de los planes y programas 2011, en la voz de ellos, comentan que sí han tenido “dificultad en el manejo del plan y programa”, dándole mayor énfasis sobre los contenidos elevados y poner al nivel del conocimiento del educando (adecuación curricular), y esperan que algún día la supervisión escolar y el centro de maestros les dé alguna capacitación, sobre el manejo adecuado del material.

Los pocos cursos que ha impartido el centro de maestros de la región altos de Chiapas no está enfocado a las necesidades docentes, solo para ejemplificar a uno de los diplomados que se llevó a cabo en el ciclo escolar 2013-2014, el primero se trató sobre la articulación de la asignatura de formación cívica y ética, curso inglés básico, a que la canción y papiroflexia.

Si analizamos estos diplomados que proporciona el centro de maestros, de los tres diplomados desarrollados durante el ciclo escolar, uno de ellos pudo haber significado en la práctica docente, porque tiene una finalidad como se debe

trabajar de manera transversal, tomando como punto de partida la asignatura de formación cívica y ética e ir vinculando con las otras asignaturas.

En el primer diplomado considero que, si tuvo impacto en la práctica docente, pero en el segundo fue difícil tanto para el coordinador, maestro y alumno, explico porque fue difícil, los profesores que impartieron el diplomado de inglés no están certificados para esa lengua, la mayoría los que impartieron el diplomado eran ATP'S (asesores técnicos pedagógicos) de la región, hubo palabras que no pronunciaban bien y entre todos nos apoyábamos. A los docentes que no han llevado cursos sobre esta lengua supongo que les fue difícil aplicar con los estudiantes y no habría sido significativo tanto para el maestro y alumno.

Los últimos dos diplomados que se llevaron a cabo son “a qué la canción y papiroflexia” desde mi punto de vista personal no es de relevancia para el docente que coadyuvara en la mejoría de la práctica docente para los estudiantes tsotsiles, tararear con los niños y cantar podría ser significativo, sin embargo, todas las letras de las canciones están escritas en español y no entendería no lo están cantado. Los cursos y diplomados que se ha desarrollado hacia los maestros indígenas no tienen una finalidad de mejora de las prácticas docentes.

Los cursos y diplomados que imparte el centro de maestros de la región altos no están bien definidos los objetivos para qué y cómo aportaría en el mejoramiento de la educación de los niños tsotsiles; además, para el nivel de educación indígena se oferta pocos temas y de poca relevancia tanto para el maestro y para el alumno. Mientras los docentes de primarias generales y del estado tienen mayor oportunidad de elección de temas de interés y que puede aportar en la mejoría de sus prácticas docentes.

Los docentes reconocen de las dificultades que se enfrentan en el manejo adecuado de los materiales educativos y están de la mejor disposición de asistir a los cursos, talleres y diplomados que el centro de maestro oferte cada ciclo escolar. Sin embargo, los cursos que imparte el centro de maestro no cumplen con la expectativa de mejoría de la educación de los niños tsotsiles, falta una concientización de las necesidades reales de los diferentes contextos de la región.

Los docentes y el directivo de la escuela primaria bilingüe “Cuauhtémoc” comentan que en los últimos años no han contado con el apoyo del asesor técnico pedagógico en la mejoría de la práctica docente; en algunas ocasiones, las autoridades de la zona escolar han pasado a visitar en la escuela, pero no tiene una finalidad de trabajo pedagógico. Hasta donde se alcanza escuchar de la voz de los docentes de la institución necesitan el apoyo del asesor técnico pedagógico para resolver algunas dificultades que presentan en el manejo de los materiales educativos para fortalecer sus prácticas docentes.

Con mi propia experiencia como docente de la zona escolar y de otras zonas donde he venido prestando mi servicio educativo, el asesor técnico pedagógico no visita a todas las escuelas que corresponde a la zona escolar, sino que solo a las escuelas focalizadas con alto índice de rezago educativo (bajo aprovechamiento escolar). Los docentes de la escuela primaria saben que existe la figura del asesor técnico pedagógico²⁹ pero desconocen cuál es la función de un ATP, en la zona escolar.

²⁹ En el Marco General para la Organización y el Funcionamiento de la Asesoría Técnica Pedagógica con Carácter Temporal ciclo escolar 2014-2015; menciona las Funciones de un Asesor Técnico Pedagógico Temporal que imparte Tutoría:

- a) Observar el trabajo cotidiano del Tutorado, en particular planificar la observación de algunas de sus clases, y, con base en su experiencia como docente, brindarle retroalimentación en una relación de diálogo y respeto profesional, con las recomendaciones que considere pertinentes para mejorar su desempeño al interior del aula.
- b) Compartir su experiencia y conocimientos relacionados con los aprendizajes a lograr por los alumnos, los elementos que estructuran el Plan y Programas de Estudio, las distintas estrategias y situaciones didácticas para su implementación en el aula y en el contexto particular, con énfasis en la lectura, escritura y pensamiento matemático.
- c) Estimular el conocimiento de las formas de pensamiento, comportamiento y estilos de aprendizaje de los alumnos, con la finalidad de que el Tutorado desarrolle las estrategias didácticas pertinentes en el contexto sociocultural al que pertenecen sus alumnos.
- d) Proponer a los Docentes o Técnicos Docentes de nuevo ingreso estrategias que favorezcan la permanencia, la promoción de grado y la eficiencia terminal de los alumnos.
- e) Orientar al Tutorado sobre la importancia de contar con evidencias del trabajo desarrollado con sus alumnos a lo largo del ciclo escolar.
- f) Facilitar al Tutorado el conocimiento de herramientas y técnicas de evaluación para verificar el avance y el logro del aprendizaje de los alumnos.
- g) Diseñar y sugerir estrategias para que el Docente y Técnico Docente de nuevo ingreso se sitúe en el contexto escolar, a efecto de que observe las formas de organización, funcionamiento y normas que rigen a la escuela, de tal manera que se integre y contribuya al desarrollo escolar.
- h) Compartir la reflexión sobre las estrategias para la organización y aprovechamiento efectivo del tiempo escolar.
- i) Recomendar distintas formas de comunicación del Docente y Técnico Docente de nuevo ingreso con las familias de los alumnos, con base en el conocimiento y experiencia sobre la comunidad.

Al escuchar los directores y preguntarles cual es la función que desempeñan para el mejoramiento de la educación de los niños tsotsiles; ellos coinciden como una de sus funciones fundamentales es apoyar, coordinar, asesorar los trabajos de los maestros y apoyar en cuestiones metodológicos. La SEP, de acuerdo a la profesionalización de la educación menciona cinco dimensiones³⁰ que se debe conocer un director de una escuela primaria para encaminar una educación de calidad y pertinente al contexto.

Es necesario que los docentes, directivos y supervisores de las diferentes zonas escolares conozcan sus funciones que deben desempeñar con eficacia el puesto que ocupan en cada uno de los niveles. Aquí cabe mencionar que no es responsabilidad única del profesor el aprovechamiento de los niños, sino que es de manera coordinada. El apoyo mutuo puede ayudar a mejorar el aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles.

Los profesores de la escuela primaria bilingüe, opinan al respecto de la participación de los padres de familia en la educación de los niños tsotsiles; argumentan que tienen poca participación los padres de familia en la educación

-
- j) Invitar al Docente y Técnico Docente de nuevo ingreso a valorar de manera constante sus avances, identificar sus áreas de oportunidad y proponer acciones para atenderlas.
 - k) Exhortar al Tutorado a identificar sus necesidades de capacitación, actualización y superación, con la finalidad de que haga una valoración y tome decisiones que favorezcan su desarrollo profesional.
 - l) Ordenar y registrar los avances y logros de la Tutoría que lleva a cabo.

³⁰ En Perfiles, Parámetros E indicadores Para Personal Con Funciones De Dirección, De Supervisión Y De Asesoría Técnica Pedagógica, (SEP;2015) en las dimensiones menciona lo que un director de la escuela debe conocer:

DIMENSIÓN 1; Un director que conoce a la escuela y el trabajo en el aula, así como las formas de organización y funcionamiento de la escuela para lograr que todos los alumnos aprendan.

DIMENSIÓN 2; Un director que ejerce una gestión escolar eficaz para la mejora del trabajo en el aula y los resultados educativos de la escuela.

DIMENSIÓN 3; Un director que se reconoce como profesional que mejora continuamente para asegurar un servicio educativo de calidad.

DIMENSIÓN 4; Un director que asume y promueve los principios legales y éticos inherentes a su función y al trabajo educativo, a fin de asegurar el derecho de los alumnos a una educación de calidad.

DIMENSIÓN 5; Un director que conoce el contexto social y cultural de la escuela y establece relaciones de colaboración con la comunidad, la zona escolar y otras instancias, para enriquecer la tarea educativa

que reciben los niños tsotsiles; solo apoyan cuando se les solicita algún material didáctico y que esté dentro de sus posibilidades de adquirirlo; cuando se le pide que ayuden a sus hijos a realizar las tareas escolares es difícil contar con el apoyo de los padres de familia. La poca participación y apoyo de los padres de familia en la educación de los niños tsotsiles, según las opiniones de los profesores se debe a que existe padres que no saben leer y escribir, además por el trabajo que desempeñan como campesinos hace que no tienen tiempo de apoyar a sus hijos en la revisión de tareas y realización de la misma. Los padres de familia desconocen sus derechos y obligaciones que pueden aportar en la mejoría de la educación de sus hijos, en la ley general de educación vigente menciona en su artículo 65³¹ y 66³² los derechos y obligaciones de debe tener como padres familia, (Ley General De Educación, DOF, 2016).

También es pertinente mencionar el papel que juegan los comités de educación de la escuela primaria Cuauhtémoc, por acuerdo de los habitantes de la comunidad, cada 15 de septiembre se lleva a cabo el relevo del comité de educación y se realiza de acuerdo a sus usos y costumbres. El 15 de septiembre de cada año lectivo es una fiesta que se celebra en la comunidad para conmemorar el aniversario de la independencia y al mismo tiempo se cambian las autoridades, máxime a los comités de educación, en esa fecha hace presencia el presidente municipal de San Juan Chamula, como autoridad máxima llega a dar formalidad a los nombramientos a los nuevos comités de educación.

³¹ En la Ley General de Educación publicado en DOF 2016, menciona en su artículo 65 en las fracciones II, III Y VIII; y el artículo 66; fracciones II y III los derechos y obligaciones que deben fungir los padres de familia en la educación de sus hijos.

Artículo 65.- Son derechos de quienes ejercen la patria potestad o la tutela:

II.- Participar con las autoridades de la escuela en la que estén inscritos sus hijos o pupilos menores de edad, en cualquier problema relacionado con la educación de éstos, a fin de que, en conjunto, se aboquen a su solución;

III.- Colaborar con las autoridades escolares para la superación de los educandos y en el mejoramiento de los establecimientos educativos;

VIII.- Ser observadores en las evaluaciones de docentes y directivos, para lo cual deberán cumplir con los lineamientos que al efecto emita el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación;

Artículo 66.- Son obligaciones de quienes ejercen la patria potestad o la tutela:

II.- Apoyar el proceso educativo de sus hijas, hijos o pupilos;

III.- Colaborar con las instituciones educativas en las que estén inscritos sus hijas, hijos o pupilos, en las actividades que dichas instituciones realicen;

Después de recibir los nombramientos de los nuevos comités de educación, se reúnen en un salón designado especialmente para este evento, en éste se encuentra las imágenes de los personajes importantes de la independencia y en sus respectivos altares y veladoras. En ese acto hacen un intercambio de bebidas de refrescos y alcohol, una fila los entrantes y otra los salientes, en esa reunión hacen intercambio de opiniones sobre la responsabilidad que deben desempeñar durante la función; en la misma tarde se lee los informes de actividades de los salientes y sus cortes de caja.

Lo que se ha observado y de las opiniones de los maestros de la escuela, los comités de la educación no participan directamente en la educación de los niños tsotsiles, como acuerdo de la comunidad, los días lunes, el comité de educación y el agente municipal hacen presencia en la formación y homenaje que se lleva a cabo en la institución; al finalizar el acto cívico participan las autoridades, director, agente y comité; en ella, las participaciones gira entorno a las recomendaciones sobre comportamientos y de preparación académica. Los integrantes del comité se turnan para llegar a abrir los salones los cinco días de la semana y vigilar a los niños que no queden mucho tiempo cuando piden permiso para ir a hacer sus necesidades en los sanitarios y resolver algunas situaciones que se susciten en la escuela. Estas son las actividades que desempeñan los comités en la institución escolar.

6.3 La voz de los padres de familia.

Los padres de familia opinan con respecto a la función de la escuela, ellos consideran como un espacio donde los niños se les enseñan a leer, escribir, sumar, restar dividir, multiplicar y aprender el castellano. Conciben la escuela como un espacio desvinculado de la comunidad, las actividades que realiza la comunidad no tienen una vinculación con los trabajos educativos. Existe un distanciamiento, solo asisten en la escuela cuando son convocados en las reuniones por los profesores, pero no tienen participación que aporte en la mejoría de la educación de sus hijos. Los argumentos de los padres de familia se deben a desconocimientos de sus derechos y obligaciones, ya que la educación no sólo es responsabilidad de los actores inmediatos, sino que es responsabilidad de todos, como alumnos, padres de familia, maestros,

autoridades locales, estatales y federales. Si los padres de familia trabajaran de manera conjunta con los profesores, autoridades locales puede haber mejoría en el aprovechamiento de los estudiantes originarios y no dejarle toda la responsabilidad al docente.

Los señores entrevistados comentan que, si apoyan a sus hijos en la realización de sus tareas, se observa mucha sinceridad entre ellos, ellos ayudan a sus hijos o pupilos hasta donde pueden hacer, interpretando, hasta donde conocen y pueden hacerlo juntos con el estudiante, también mencionan por el trabajo que ellos realizan a veces no les permite apoyar, en el sentido que llegan tarde y cansados. Entre ellos comentan que hay padres de familia que no pueden apoyar a sus hijos, esto se debe a que no se encuentran en la comunidad están fuera de la comunidad y otros mencionan, cuando salen de la primaria nunca vuelven a tomar un libro mucho menos escribir y se les va olvidando, en esta situación prácticamente no pueden apoyar.

Cuando terminan la primaria solo piensan del campo, del negocio, de casarse y no hay interés de prepararse se quedan con la primaria; piensan los papás que solo es obligatorio la primaria, de hecho es bueno que siguieran estudiando pero no es así, hay papás que no les interesa, prefieren llevar a trabajar, a veces cuando ya es uno grande viene el arrepentimiento, porque no estudié pero a veces ya es demasiado tarde por que no hubo buen consejo de los padres, a veces de niños no tenemos el valor de tomar una decisión de nuestro futuro, está en los padres (Señor, P.S, entrevista, 25-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Los señores entrevistados, argumentan que la lengua tsotsil es importante no es de hoy, es una lengua que nuestros abuelos empleaban para comunicar, a través de ello se ha transmitido los valores y los conocimientos. Aquí en la comunidad no hay documentos que hablen de nuestras historias solo con la práctica y la observación han aprendido los hijos.

A los señores de la comunidad les gustaría que los docentes enseñaran a leer y escribir en la lengua tsotsil, para que sus hijos no se les olvide sus lenguas; hemos observado que algunos de nuestros hijos solo están aprendiendo en español y nuestra lengua no se emplea en la escuela y se está quedando atrás cuando se les pregunta la numeración en tsotsil solo saben contar hasta diez,

no solo los niños les pasa esto, también nosotros ya no sabemos contar en nuestra lengua.

A mí me gustaría que aprendieran a leer y escribir en tsotsil para que no se le vaya a olvidar, también yo estoy viendo en otros lugares la mayoría los están aprendiendo el castellano, hay niños que están olvidando su lengua materna ya no se acuerdan, no saben la numeración en tsotsil... si le preguntas la numeración en tsotsil no saben, la mayoría de nosotros también ya no podemos pronunciar de uno hasta cien ... (señor P.S., entrevista, 25-06-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Los maestros deben de enseñaran bien, esto se refiere, si el alumno no aprendió en el grado que está cursando que lo reprueben no tiene caso pasar a otro grado si no sabe nada y otro que logren escribir bien en tsotsil y luego el español, primero deben ser formados en la lengua tsotsil para que conozcan los valores de la comunidad y posterior en la lengua castellana. A los padres de familia entrevistados les gustaría que se diera una educación bilingüe que los estudiantes tsotsiles aprendan a escribir bien en la lengua de ellos y que no se pierda las costumbres, tradiciones y los saberes de la comunidad.

La enseñanza en la lengua tsotsil muy poco, nunca los he visto las clases siempre las han dado en español, algo de comentario pero nada más, así por ejemplo que salgan o que limpien sus cuadernos, pero enseñanza como de numeración de uno, dos, jun chib no lo hay, en ese aspecto no hay, cuando le pedimos que escriban en tsotsil no lo saben lo poco que saben por qué nosotros como padres lo estamos enseñando... Como autoridad me gustaría que los maestros enseñaran en la lengua tsotsil para nuestras costumbres no se desvanezca pues, pues es primordial que se le enseñe la lengua bien, igual que se ha dicho siempre, la lengua hay que preservar sobre todo Chiapas que tiene muchas lenguas (agente municipal, F.S., entrevista, 02-07-2015, Chicumtantic, Chamula, Chipas).

De acuerdo a las observaciones de los padres de familias entrevistados, argumentan que sus hijos o pupilos no llevan tareas en la lengua tsotsil, sino que las actividades que desarrollan en sus casas están escritas en la lengua castellana. Los padres de familia les gustaría que los profesores bilingües enseñen en la lengua tsotsil los tres primeros grados y el resto de la educación

primaria que sean abordados las actividades en la segunda lengua (español). Para ellos es importante que sus hijos aprendan a leer y escribir en la lengua tsotsil, ya que han observado en ellos el desconocimiento del alfabeto de su propia lengua.

La mayoría de los alumnos de la institución son monolingües en la lengua originaria tsotsil y son unos cuantos estudiantes los que, si entienden la lengua castellana, de acuerdo a las observaciones realizadas en las aulas escolares, cuando el maestro desarrolla su actividad en la lengua castellana se observa poca atención por parte de los niños tsotsiles; son unos cuantos estudiantes los que participan en la clase, pero en el momento que el docente da las instrucciones en la lengua materna de los niños se ve la participación de los educandos. Algunos padres de familia argumentan que la poca participación de los estudiantes en el aula se debe a la poca preparación de los padres y la minúscula dedicación de tiempo hacia los hijos. Además, cuando llegan en la casa, los niños tienen que apoyar a sus padres en las actividades de la casa y del campo.

La mayoría de los niños son hablantes en la lengua tsotsil y son unos cuantos los que entienden la lengua castellana, cuando el maestro trabaja con los libros textos en español se observa en ellos la inseguridad de desenvolverse en la comunicación oral y escrita. Cuando el docente se comunica en la lengua de los niños refleja mayor participación y realización de las actividades. Para algunos padres de familia que se debe a la poca preparación de los padres y se les dedica poco tiempo a los hijos. Además, cuando llegan en la casa los niños tienen que apoyar sus padres en las actividades de la casa y del campo. Los padres de familia de la comunidad de Chicumtantic, han alcanzado a observar que cuando sus hijos terminan la educación primaria no desarrollan las habilidades y la adquisición de la segunda lengua (español), cuando entran a la secundaria se les dificulta comunicarse en la lengua castellana, comprender textos y hacer redacciones en la lengua mayoritaria.

Pero el detalle está en los papás no tenemos la capacidad de hablar el español, en toda la comunidad hablamos el tsotsil. No podemos enseñarles a hablar en español tenemos temor a enseñarles mal, en la primaria aprenden a hablar un poco y otro poco en la biblia. Los alumnos son muy poco los que hablan español más están en las costumbres y

tradiciones (lengua tsotsil) (Comité de Educación, entrevista 25-06-2016, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

A los padres de familia entrevistados, les gustaría que haya una educación bilingüe verdadera³³, que la lengua originaria de la comunidad escolar sea tomada en cuenta en la enseñanza de la lectoescritura y considerar contenidos locales. Esperan que la Secretaría de Educación envíe materiales bilingües para fomentar una educación bilingüe hacia los niños tsotsiles; además esperan que algún día lleguen materiales digitales en ambas lenguas (tsotsil-español). “Los materiales con que cuentan nuestros hijos solo es un libro en la lengua tsotsil y pensamos que no es suficiente para desarrollar un aprendizaje hacia los niños” (Agente Municipal, entrevista, 02-07-2015, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

Los padres de familia comentan que los profesores que han pasado a trabajar en la comunidad son de diferentes municipios y son de otras lenguas; ellos si son bilingües, pero en otra lengua, pero no pueden expresarse en la lengua de los niños. Desde que cambió de modalidad la escuela, siempre han trabajado maestros de otras lenguas y de otras culturas. La desubicación lingüística de los maestros no ha favorecido una educación bilingüe.

5.4 La voz de los niños tsotsiles de 5º y 6º grado.

Los profesores de quinto y sexto grado de educación primaria de la escuela Cuauhtémoc me facilitaron a sus alumnos para conversar con ellos; esto se realizó con la finalidad de escuchar a los alumnos que opinan con respecto a la educación que están recibiendo de la escuela primaria bilingüe; esta conversación giraba en torno en que lengua fueron alfabetizados en los primeros grados escolares, en qué lengua desarrolla su clase el maestro en el grado que están cursando, qué tiempo le dedican a la asignatura de la lengua indígena, qué actividades realizan en lengua tsotsil y con qué materiales didácticos cuentan en la lengua indígena.

Ya estando reunidos en uno de los salones de la escuela primaria Cuauhtémoc, como docente investigador les explique cuál es la finalidad de la

³³ Que la educación bilingüe que se fomente en las comunidades se desarrolle de acuerdo a las necesidades de cada contexto y que haya suficiente material para fomentar el bilingüismo y que no solo lleve por nombre educación bilingüe.

conversación y que no tuvieran temor de expresar lo que ellos piensan acerca de las preguntas a desahogar. Para que los alumnos entraran en confianza, primero les conté un pequeño cuento en español titulado “el joven y la serpiente” al término de la narración les pregunté de los personajes del dicho cuento; de los doce alumnos presentes apenas tres estuvieron participando y respondiendo las preguntas que les hacía con respecto al cuento.

Al ver la poca participación de los alumnos volví a contar el cuento, pero ya traducido en la lengua tsotsil, todos atentos, al finalizar les pregunté de nuevo de los personajes que participan en el cuento, en ésta ocasión se observó mayor participación de los alumnos; cuando les conté en español solo participaban los alumnos bilingües y los otros quedaban en silencio. Con este ejercicio se observaron las dificultades que presentan los alumnos en la comprensión de textos en español y fue visible que hubo mayor comprensión en la lengua indígena.

Para entrar en la conversación con los alumnos les pregunté si alguien recuerda en que lengua aprendieron a leer y escribir en primer grado, algunos niños dijeron con pa -pe - pi - po - pu, ma - me - mi - mo – mu y entre otras sílabas mencionados; como se puede apreciar de los educandos no fueron alfabetizados en sus propias lenguas; sino que aprendieron a leer y escribir en una lengua ajena.

La mayoría de los alumnos comentaron que no han tenido la oportunidad de aprender a leer y escribir bien en sus propias lenguas; un alumno de sexto grado comentó que su maestro si habla la lengua bats'il k'op (tsotsil) pero no les enseña cómo se debe escribir correctamente las palabras en la lengua tsotsil, que las clases se desarrollan en español y solo cuando alguien no entiende explica en bats'il k'op. Entre ellos se preguntaban si saben escribir en bats'il k'op, unos responden jutuk (poquito) y otros dicen que es difícil no saben dónde lleva el glotal ('). Los propios niños reconocen que no saben leer y escribir en la lengua tsotsil, pocas veces practican la escritura de sus lenguas en el salón de clases, solo cuando les toca la asignatura de la lengua indígena escriben cuentos y leyendas.

Un alumno de quinto grado comentó que su maestro no habla la lengua tsotsil, él es hablante de otra lengua que es el tseltal y que no sabe escribir en la lengua de ellos. Se puede decir que los estudiantes tsotsiles de la escuela

primaria bilingüe no fueron alfabetizados en la lengua materna tsotsil, sino que el español ha sido la lengua de instrumentación de los contenidos curriculares. Ellos comentan de los trabajos que realizan en el salón de clase, cuando les toca la asignatura de la lengua indígena, solo escriben “cuentos y leyendas”, pero no les corrigen la ortografía. Prácticamente no enseñan contenidos curriculares con propósitos bien definidos a alcanzar de cada actividad realizada. Otros niños argumentan que desarrollan actividades diversas en la asignatura de la lengua indígena (historias, rimas, medicina tradicional) entre otros. Hasta donde alcancé a observar, estas actividades que mencionan los niños entrevistados no tienen un propósito bien definido para desarrollar habilidades de lectoescritura.

Los alumnos tsotsiles reconocen que se les dificulta entender los textos en la lengua castellana, de los doce niños reunidos en el salón, solo tres comentaron que sí entienden los textos que leen, debido que son alumnos bilingües oralmente, uno de ellos su primera lengua es el español y su segunda lengua es el tsotsil mientras los otros dos su lengua materna es el tsotsil y su segunda lengua es el español.

Cuando les pregunté en que lengua se comunican en el salón de clase, la mayoría me respondieron en bats'il k'op, (tsotsil), solo cuando se dirigen con el maestro de grupo hacen el esfuerzo de comunicarse en la lengua castellana, pero se puede decir que la comunicación docente – estudiantes es casi nula, no hay una interacción que favorezca el diálogo para un aprendizaje significativo.

A los doce niños reunidos en el salón, les gustaría aprender a leer y escribir en ambas lenguas; para ellos es importante dominar las dos lenguas para poder comunicarse en dos contextos diferentes; como menciona un alumno de sexto de grado, aprender el español sirve para preguntar cosas en las tiendas, pedir trabajo y comunicarse con la gente que no hablan la lengua tsotsil. Cuando se les preguntó cuántas horas trabajan con la asignatura de la lengua indígena, algunos de ellos dijeron una hora a la semana, otros comentaron a veces no les toca la lengua indígena durante la semana. También manifestaron que no cuentan con suficiente material en lengua tsotsil y que solo tiene un libro de intercultural.

La educación intercultural bilingüe exige el uso de la lengua indígena y del español tanto como objeto de estudio como en su papel de lenguas de instrucción; siempre respetando el grado de bilingüismo de los alumnos.

En el primer ciclo..., se prioriza el uso de la lengua indígena como lengua de instrucción y como objeto de estudio... durante este ciclo escolar, el 67% del tiempo asignado al área del lenguaje se utilizará para impartir la asignatura Lengua Indígena, y el 33% restante para la enseñanza del español como segunda lengua... en el segundo y tercer ciclo, ambas lenguas ocupen el 50% de tiempo escolar, como lenguas de instrucción y como objeto de estudio. (parámetros curriculares,2008:22).

El bajo aprovechamiento escolar que se alcanza percibir en los niños tsotsiles se puede suponer que se debe a varios factores; uno de ellos es la falta de una enseñanza – aprendizaje en la primera lengua (tsotsil), desde luego no es el único factor que está presente en la problemática de aprendizaje de los educandos, a lo largo de la investigación se mencionaron los factores que han obstaculizado el desarrollo del aprendizaje de manera gradual; los resultados que demuestran los reportes bimestrales de evaluación es muy marcado en las calificaciones, cada bimestre se reporte un total de 10% de estudiantes candidatos a la reprobación que equivale a un grupo de treinta niños de un total de 290 estudiantes, cabe aclarar que los alumnos de primer grado y sexto grado no se reprueba, en caso de primer grado por regla oficial no se puede reprobar siempre y cuando el padre o tutor haga la petición por un oficio especificando el por qué considera que su hijo es mejor que repita el grado. Los alumnos que aprueban también no alcanzan las competencias que deben desarrollar en el grado en que están cursando, por temor a una sanción administrativa, los docentes aprueban la mayoría de los estudiantes.

RESULTADOS OBTENIDOS EN MI ESCUELA

ESPAÑOL

Porcentaje de alumnos en cada nivel de logro por grado 2013/2012/2011*

		INSUFICIENTE			ELEMENTAL			BUENO			EXCELENTE		
		ESCUELA	ENTIDAD	PAÍS	ESCUELA	ENTIDAD	PAÍS	ESCUELA	ENTIDAD	PAÍS	ESCUELA	ENTIDAD	PAÍS
3°	2013	6.5%	36.9%	32.0%	69.6%	36.3%	41.1%	23.9%	21.0%	22.1%	0.0%	5.8%	4.8%
	2012	0.0%	38.2%	36.3%	10.0%	33.7%	37.2%	48.0%	20.0%	18.3%	42.0%	8.1%	8.2%
	2011	12.5%	42.8%	40.3%	52.8%	36.8%	37.7%	34.7%	16.0%	16.9%	0.0%	4.3%	5.2%
4°	2013	0.0%	45.2%	41.9%	18.8%	33.4%	38.3%	81.3%	16.0%	15.1%	0.0%	5.3%	4.8%
	2012	16.4%	42.2%	38.6%	28.8%	39.0%	41.7%	53.4%	13.3%	13.4%	1.4%	5.6%	6.3%
	2011	12.1%	57.2%	52.8%	71.2%	32.5%	34.0%	16.7%	9.1%	11.1%	0.0%	1.2%	2.0%
5°	2013	0.0%	47.8%	41.2%	46.5%	38.3%	43.1%	53.5%	12.4%	13.4%	0.0%	1.5%	2.3%
	2012	16.7%	45.3%	40.6%	83.3%	45.8%	46.7%	0.0%	8.5%	12.0%	0.0%	0.4%	0.7%
	2011	36.1%	54.8%	49.9%	63.9%	39.2%	42.6%	0.0%	5.8%	7.2%	0.0%	0.2%	0.3%
6°	2013	81.7%	55.2%	46.0%	18.3%	35.5%	42.0%	0.0%	8.7%	10.9%	0.0%	0.6%	1.1%
	2012	44.8%	58.7%	48.5%	55.2%	32.1%	38.8%	0.0%	8.8%	11.6%	0.0%	0.5%	1.1%
	2011	2.2%	45.2%	40.9%	65.2%	46.8%	48.7%	30.4%	7.2%	9.5%	2.2%	0.7%	0.8%

S/D: SIN DATOS

INSUFICIENTE	Necesita adquirir los conocimientos y desarrollar las habilidades de la asignatura evaluada.
ELEMENTAL	Requiere fortalecer la mayoría de los conocimientos y desarrollar las habilidades de la asignatura evaluada.
BUENO	Muestra un nivel de dominio adecuado de los conocimientos y posee las habilidades de la asignatura evaluada.
EXCELENTE	Posee un alto nivel de dominio de los conocimientos y las habilidades de la asignatura evaluada.

FUENTE: ENLACE.

En la presente grafica es obtenido desde la página de la SEP³⁴; en ella demuestra los resultados de tres ciclos escolares de la escuela primaria indígena donde se desarrolló la investigación; en la misma grafica se observa un mayor porcentaje de estudiantes que se encuentran en los rubros de **insuficiente, elemental y bueno**, en caso de sexto grado del ciclo escolar 2013, arroja un porcentaje de 81.7 % que están en el nivel **insuficiente (necesita adquirir los conocimientos y desarrollar las habilidades de la**

³⁴ Para conocer con mayor detalle la situación académica de los estudiantes tsotsiles de la escuela primaria Cuauhtémoc consultar en la página en: <http://201.175.44.203/Enlace/Resultados2013/Basica2013/R13CCTGeneral.aspx>

asignatura evaluada) tan solo el 18.3% se encuentran en el nivel **elemental (requiere fortalecer la mayoría de los conocimientos y desarrollar las habilidades de la asignatura evaluada)** como se observa en la gráfica, no solo los estudiantes tsotsiles se encuentran en el nivel insuficiente sino que es un problema a nivel estatal y nacional. Los datos presentados en la presente grafica demuestran los logros académicos alcanzados de los estudiantes en los tres grados escolares que corresponden de tercer a sexto grado. Como se puede apreciar en esta evaluación de ENLACE, durante el tiempo que estuvo vigente su aplicación nunca se consideró la asignatura de la lengua indígena (tsotsil) a pesar de que es una escuela bilingüe y los estudiantes apenas están en un proceso de aprendizaje de la segunda (español), en esta evaluación solo se ha considerado tres asignaturas como el español, matemáticas y formación cívica y ética. Las asignaturas evaluadas en el nivel de educación indígena son las mismas que se les aplica a los estudiantes de contexto urbano, mientras la lengua tsotsil no aparece como asignatura evaluada, pero cuales el propósito de la enseñanza de español³⁵ en el contexto indígena.

No solo se consideró la gráfica de ENLACE como un análisis del bajo aprovechamiento escolar y los logros alcanzados en los grados escolares sino que se analizó otros documentos oficiales como la IEA (inscripción y acreditación escolar) del ciclo escolar 2013- 2014 donde de igual manera se observa las calificaciones de las asignaturas y los promedios de aprovechamiento de cada estudiante indígena; el reporte de calificaciones bimestrales de cada grado escolar, estos documentos dan un panorama general de los aprovechamientos de los estudiantes, la calificación media de

³⁵ Si bien, la educación primaria no representa para los estudiantes el inicio del aprendizaje ni la adquisición de la oralidad, la lectura y la escritura, sí es el espacio en el que de manera formal y dirigida inician su reflexión sobre las características y funciones de las lenguas oral y escrita. Durante los seis grados de educación primaria, los alumnos participan en diferentes prácticas sociales del lenguaje; al utilizarlas encuentran oportunidades para la adquisición, el conocimiento y el uso de la oralidad y la escritura, hasta contar con bases sólidas para continuar desarrollando sus competencias comunicativas. La educación primaria recupera lo iniciado en la educación preescolar respecto de la enseñanza de la lengua, y sienta las bases para el trabajo en secundaria. Así, la escuela primaria debe garantizar que los alumnos:

- Participen eficientemente en diversas situaciones de comunicación oral.
- Lean comprensivamente diversos tipos de texto para satisfacer sus necesidades de información y conocimiento.
- Participen en la producción original de diversos tipos de texto escrito.
- Reflexionen consistentemente sobre las características, funcionamiento y uso del sistema de escritura (aspectos gráficos, ortográficos, de puntuación y morfosintácticos).
- Conozcan y valoren la diversidad lingüística y cultural de los pueblos de nuestro país.
- Identifiquen, analicen y disfruten textos de diversos géneros literarios,

PROGRAMAS DE ESTUDIO 2011
GUÍA PARA EL MAESTRO Educación Básica Primaria Sexto Grado.

los estudiantes se encuentra entre el siete. Aquí nos demuestra que el propósito de la educación básica y los aprendizajes esperados de cada contenido no se ha alcanzado en los estudiantes originarios de la escuela.

La evaluación de ENLACE que se aplicó en los centros escolares fue un elemento no favorable para la educación indígena; esto se debe a que los docentes bilingües trataban de abordar todo el contenido curricular como marco del plan y programa vigente. En este aspecto no se consideró el desarrollo de las capacidades cognoscitivas, el contexto, la lengua y los conocimientos culturales del estudiante. La instrumentación de contenidos de los programas de estudios 2011, se hicieron con la única finalidad, que el estudiante tenga nociones sobre los contenidos curriculares y que pueda responder de manera satisfactoria la evaluación de ENLACE. La importancia que se le dio la prueba ENLACE en la escuela, se debió a que formaba parte de la suma de los puntajes de carrera magisterial y otros estímulos.

Al tener a la vista los documentos oficiales de la escuela, las observaciones en los salones de clases, las entrevistas con los maestros, padres de familia, estudiantes y autoridades de la comunidad. Estos elementos fueron claves para entender de la problemática del bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles; mis doce años de servicio como docente en educación bilingüe y en diferentes regiones de la geografía chiapaneca, los colegas platican de esta problemática con diferentes puntos de vista al respecto. Con los datos recabados de la investigación, puedo decir con mayor certeza que el bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles se debe a la omisión de la lengua tsotsil como elemento primordial para la instrumentación de las actividades académicas.

CONCLUSIÓN.

El bajo aprovechamiento escolar de los niños tsotsiles es una realidad que se vive en la escuela primaria bilingüe Cuauhtémoc; en los documentos oficiales como la IAE, las boletas de calificaciones ahora denominado cartillas y las estadísticas del fin ciclo escolar muestran los resultados cuantitativos alcanzados por los estudiantes originarios; cabe mencionar que no solo en los documentos oficiales se puede observar los resultados de aprendizajes de los estudiantes originarios, sino también se escucha en la viva voz de los actores inmediatos de la situación académica de los niños tsotsiles.

En las reuniones de consejos técnicos escolares que se ha llevado a cabo en la institución escolar, la problemática de bajo aprovechamiento escolar de los estudiantes tsotsiles es analizado y debatido por los docentes de la propia institución, éstos debates gira en torno al aprovechamiento escolar de los niños indígenas, sin embargo, no tiene una finalidad y objetividad de buscar alternativas que coadyuve en el mejoramiento de la educación de los niños indígenas.

La situación de aprendizaje de los niños tsotsiles es preocupante, ya que al término de la educación primaria no alcanzan los objetivos y el perfil de egreso que menciona en el plan de estudios 2011; esto impide que los alumnos egresados de la educación primaria no continúen con la preparación académica y los egresados de cada ciclo escolar ya no prosiguen en la educación secundaria.

Cuando no se considera los factores internos y externos del contextos donde viven los estudiantes, es difícil alcanzar los propósitos de la educación indígena; en la comunidad donde se desarrolló la investigación, la mayoría de los habitantes son monolingües en la originaria tsotsil, esta, es el medio de comunicación que se ha empleado para la interacción cotidiana de los nativos del lugar; sin embargo, en el momento que los niños tsotsiles ingresan a la escuela primaria de su localidad pierde la importancia de su lengua originaria, cuando los docentes trabajan con los contenidos curriculares en una lengua distinta al de los educandos. La lengua originaria tsotsil ha ocupado un papel secundario en la instrumentación de los contenidos curriculares y sólo se ha considerado como una herramienta prioritaria para la transición de tsotsil al

español. La falta de instrumentación de contenidos curriculares en la lengua indígena no es problema reciente, como se puede observar en el capítulo I de este trabajo se detalla cómo era la enseñanza de los maestros bilingües y el capítulo II podemos observar cómo se está desarrollando la educación indígena de la actualidad. “Las experiencias que se realizan en personas bilingües ponen de manifiesto que la adquisición de conocimientos es más eficaz en la lengua materna” (Aguirre, 1983:314).

Durante las observaciones realizadas en las aulas escolares y de mis propias experiencias vividas de la institución, la imposición de la lengua castellana se debe a múltiples factores, para empezar no hay un proyecto educativo pertinente para el nivel de educación indígena, Curriculum descontextualizados para las escuelas indígenas, los profesores indígenas siguen arraigados en prácticas docentes del pasado, enseñar la lengua tsotsil es sinónimo de atraso, desconocimiento del proceso de desarrollo del niño, desubicación de docentes en contextos lingüística y cultural, falta una buena organización de docentes, directivo, y padres de familia, capacitación significativo para la práctica docente y la falta de materiales didácticos en la lengua indígena. Como mencionan los profesores y directores entrevistados, los libros de textos en lengua indígena no llegan a tiempo, si llegan, pero incompletos, no solo en lengua indígena, sucede lo mismo con los otros libros de textos. Las autoridades educativas no están cumpliendo sus obligaciones de enviar a los materiales en tiempo y forma.

Los docentes que trabajan en la institución, algunos son hablantes de otras lenguas indígenas; este es otro factor que no permite desarrollar las actividades académicas en la lengua de los niños originarios; cuando no existe un mismo código lingüístico de comunicación es difícil que se logre un ambiente favorable para el aprendizaje de los niños tsotsiles.

No todos los maestros hablan el tsotsil, me acuerdo cuando estaba yo estudiando, vinieron maestros que son de chanal, no es igual, es tseltal, tseltal de Tenejapa como si se entiende todavía, cambio tseltal de chanal, pasaron unos maestros de tila, de zona chol y de zona zoque, algunos también ahí, no pueden hablar en sus lenguas maternas y si lo hablamos también, no los van atender, puede haber la misma cosa, no puede haber una buena comunicación ... yo puedo ver donde puede

haber una buena comunicación en lugares por ejemplo en las zonas tsotsil debe de haber maestros tsotsiles en la zona tseltal debe de haber maestros tseltales para que haya comunicación entre maestros y niños, niños papás y maestros. Yo estoy viendo el problema, no se puede hacer así, porque tiene que ser así, según donde les manda, si hablan tseltal les mandan por acá y los que hablan tsotsil los pueden mandar por Ocosingo por otra parte donde hablan tseltal o donde hablan ch'ol. Es ahí donde hay un poquito de problema eso estoy viendo (señor, P.S., 25-06-2016, Chicumtantic, Chamula, Chiapas).

En el nivel de educación indígena maneja el mismo plan y programas nacional, los contenidos curriculares que se encuentra en este material, está totalmente descontextualizado para el estudiante, esto quiere decir que los contenidos plasmados en estos materiales no son de relevancia para los estudiantes originarios, lo que ha provocado en los estudiantes indígenas es la memorización de contenidos que con el paso de poco tiempo pierden el conocimiento adquirido.

La mayoría de los maestros son ladinos de la Ciudad De Las Casas desconocedores de los idiomas vernáculos, que ven más por sus propios intereses (...) que por el bienestar y mejoramiento de la comunidad indígena donde se encuentran establecidos. Algunos de ellos llevan más de diez o más años de radicar en los parajes indios sin haber logrado en tan largo lapso algo más que el superficial alfabetismo de uno a dos centenares de muchachos que a poco de abandonar la escuela olvidan completamente cuanto en ella aprenden de memoria (Aguirre, 1983:321).

Los docentes de educación primaria se enfrentan con dificultades en el manejo adecuado de los materiales que proporciona la SEP, las dificultades que presentan se debe a que no han llevado cursos o talleres como se debe manejar los materiales y en específico la del plan y programa 2011. Las autoridades como director(a), el o la atp, supervisor(a), el jefe de zonas y las autoridades de educación indígena a nivel estatal desconocen cuáles son sus obligaciones. Es necesario que las autoridades educativas intervengan en estas situaciones para disminuir los índices de bajo aprovechamiento escolar.

Los métodos que emplean los docentes indígenas para la alfabetización de los niños tsotsiles están desarrollados en la lengua castellana, con este método de enseñanza logran aprender a leer los niños tsotsiles de manera memorístico, que más tarde viene a repercutir en el aprendizaje duradero de los niños tsotsiles. Como se puede observar desde el momento que el niño ingresa en la primaria empieza con dificultades de entender y comprender las palabras de los textos.

En el centro escolar existen situaciones que no favorecen un trabajo cooperativo, el individualismo y el ego, no les permite desarrollar un trabajo coordinado, cada docente busca la manera cómo solucionar sus dudas, aunque podría ser solucionado en las reuniones de consejos técnicos escolares; sin embargo, no es así, si algún maestro plantea algunas dificultades en sus reuniones, todo dejan para la otra ocasión y esa ocasión no se vuelven a tocar el tema o la dificultad expuesta. Se puede decir que no se comparte experiencia, si algún maestro le ha funcionado algún método lo conserva como algo propio y privado.

Para lograr los objetivos de la educación indígena es necesario que se tome en cuenta la diversidad y el contexto de cada región, que se priorice la lengua de los niños tsotsiles en la enseñanza – aprendizaje de los contenidos, comenzar la enseñanza de contenidos locales que puede servir como base fundamental para el mejoramiento de aprendizaje. Si se sigue practicando estas políticas educativas donde no se considere la diversidad, las lenguas, costumbres y cosmovisiones, aunque renuevan planes y reformas no se alcanzaría una educación pertinente para la vida.

BIBLIOGRAFIA.

Abdelilah, B. (2007). *El desafío del bilingüismo*. Madrid, España: Morata.

Aguirre, G. (1954). *Teoría y práctica de la educación indígena*. México: Mimeografía INI.

Aguirre, G. (1983). *Lenguas Vernáculas su uso y desuso en la enseñanza: la experiencia de México*. México: CULTURA SEP.

Alisedo, G. (1997). *Didáctica de las ciencias del lenguaje*. Argentina: Paidós

Baronnet, B. (2009) *Autonomía y educación indígena: las escuelas zapatistas de las cañadas de la selva lacandona de Chiapas*, México. (tesis doctoral) COLMEX, México.

Bello J. et. al. (2010). *La educación intercultural en el contexto de la diversidad y la inclusión*. México: Cerpo castellanos.

Bertely, M. (1997). "Educación indígena del siglo XX en México", en Pablo Latapí (coord.), *un siglo de educación en México*. México: CONACULTA/ FCE.

Biebrich, C. et.al (2011). *Los derechos fundamentales del pueblo de Chiapas*. Chiapas: Migue Angel Porrúa, librero-editor.

Cámara De Diputados, H. Congreso De La Unión. (2003). *Ley General De Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. México. Cámara De Diputados, H. Congreso De La Unión.

Cámara De Diputados, H. Congreso De La Unión. (2011). *Ley General de Educación* (2011). México: Cámara De Diputados, H. Congreso De La Unión.

Castro M. (2009). *Política social y pueblos indígenas un análisis desde la participación y organización social*. México: Miguel Ángel Porrúa.

Charria, D. y Gonzalez, A. (1992). *Hacia una nueva pedagogía de la lectura (la escuela y la formación de lectores autónomos)*. México: AIQUE.

Cummins J. (2000), *Lenguaje, poder y pedagogía Niños y Niñas bilingües entre dos fuegos*. Madrid: Morata.

Díaz E. et.al (2015). *Diversidad, ciudadanía y educación*. México: UPN.

Fernández, M. (1980): “*Unidad o pluralidad de modelos educativos en el aspecto lingüístico: el caso de Galicia*” en la problemática de bilingüismo en el estado español. vasco: Lejona, Vizcaya.

Ferreiro, E. (2002). *Alfabetización teoría y práctica*. México: Siglo veintiuno.

Giménez, G. (2007). *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*. México: CONACULTA – ITESO.

Goodman, K. (2006). *Sobre la lectura una mirada de sentido común a la naturaleza del lenguaje y la ciencia de la lectura*. México: Paidós.

Gómez, M. (1995). *El niño y sus primeros años en la escuela*. México: SEP.

Goetz, J. y LeCompte, M. (1988) *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. España: Morata.

Guiteras, C. (1944) *Cancuc: Etnografía de un pueblo tzeltal de los altos de Chiapas, consejo estatal de fomento a la investigación y difusión de la cultura*. Chiapas: DIF-Chiapas/ instituto chiapaneco de cultura.

Guiteras, C. (1965) *Los peligros del alma*. México: FCE

Hernández, G. (2014). *Paradigmas en psicología de la educación*. México: Paidós.

Llinás E. (1985) *Revolución, educación y mexicanidad: la búsqueda de la identidad nacional en el pensamiento educativo mexicano*. México: continental, S.A. de C.V.

Maldonado, B. (2002). *Los indios en las aulas: dinámica de dominación y resistencia en Oaxaca*. México: instituto nacional de antropología e historia.

Martínez, F. (2010). *Primera infancia, bilingüismo y educación infantil*. México: Trillas.

Melgar, S. (2005) *Aprender a pensar: las bases para la alfabetización avanzada*. Buenos Aires: Papers.

Millán M. y Nieto, E. (2006). *Educación, intercultural y derechos humanos: los retos del siglo XXI*. México: Driada, U.P.N., colegio de posgrado de la ciudad de México.

Modiano, N. (1974) *La educación indígena en los altos de Chiapas*. México: INI, Consejo Nacional Para la Cultura y Las Artes.

Moreno, M. (1989). *La pedagogía operatoria*. Barcelona, España: Porrúa.

Moya Ruth (2011). *Las nuevas realidades y los nuevos paradigmas en la EIB de América Latina, foro Interinstitucional de la Diversidad Cultural*. México: UPN/CIESAS.

Muñoz A. (1997). *Educación intercultural: teoría y práctica*. Madrid: escuela española.

Pérez, P. et.al. (1990). *Kramatika tsotsil. Gobierno del Estado, Servicios Educativos para Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez Chiapas, México: DEI.

Pérez, E. (2003). *La crisis de la educación indígena en el área tzotzil. Los altos de Chiapas*. México: Miguel Ángel Porrúa, UPN.

Pérez, P. (2006). *Svunal xchanel k'op schi'uk talel kuxlejal ta tsotsil*. México: SEP.

Ramírez E. (2006). *La educación indígena en México*. México: UNAM

Ruiz J. (2012). *Metodología de investigación cualitativa*. Bilbao: universidad de Deusto.

Sarto, M. (1997). *El bilingüismo una aportación a las necesidades educativas lingüísticas*. Salamanca, España: Meléndez.

Sastrias, M. (1999). *Camino a la lectura*. México: Pax.

SEP. (2008). *Parámetros curriculares en la asignatura de la lengua indígena*. México:SEP, DGEI,

SEP. (2011). *Programa de estudio 2011. Guía para el maestro educación básica primaria primer grado*. México: SEP.

SEP. (2015). *Perfiles, parámetros e indicadores para personas con funciones de dirección, de supervisión y de asesoría técnica pedagógica*. México: SEP.

SEP. (2014-2015). *Marco general para la organización y el funcionamiento de la asesoría técnico pedagógica con carácter temporal*. México: SEP.

Tarrés, M. (2013). *Observar escuchar y comprender sobre la tradición cualitativa en la investigación social*. México: COLMEX, FLACSO.

Tubino, F. (2005). *“la praxis de la intercultural en los Estados Nacionales Latinoamericanos cuadernos interculturales*. vol.3, Núm. 5. Chile: universidad de Valparaíso.

UNEM. (2009). *Modelo Curricular de educación intercultural bilingüe UNEM*. México: CIESAS.

Villoro, L. (1999). *Estado plural, pluralidad de culturas*. México: UNAM/Paidós.

Weber, J (____). *Método Puente de José Weber*.

<http://201.175.44.203/Enlace/Resultados2013/Basica2013/R13CCT.aspx>

<http://www.cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/chis/poblacion/diversidad.aspx?tema=me&e=07>

<http://lema.rae.es/drae/?val=bilinguismo>

<http://www.excelsior.com.mx/nacional/2013/12/19/934650>